叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《和平主义者》及其他诗歌(the Pacifist, And Other Poems) 000001

2. 《和平主义者》及其他诗歌(the Pacifist, And Other Poems) 000002

3. 《和平主义者》及其他诗歌(the Pacifist, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《和平主义者》及其他诗歌(The Pacifist, and other poems)

[ðə; ði]	['pæsɪfɪst]
THE	**PACIFIST**
这	和平主义者

《太平洋主义者》

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
And	**Other**	**Poems**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

['haʊərd]	-	['brɪntən]
HOWARD	**FUTHEY**	**BRINTON**
霍华德	-	布林顿

霍华德·弗西·布林顿

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]	['gɔrəm]	[pres]	-
THE	**GORHAM**	**PRESS**	**MCMXVIII**
这	戈勒姆	按	-

戈勒姆出版社 1918

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['haʊərd]	[ef]	.	['brɪntən]
Copyright	**,**	**1918**	**,**	**by**	**Howard**	**F**	**.**	**Brinton**
版权	,	-	,	经过	霍华德	F	.	布林顿

版权所有，1918年，霍华德·F·布林顿

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
MADE	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[ðə; ði]	['gɔrəm]	[pres]	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
The	**Gorham**	**Press**	**,**	**Boston**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
这	戈勒姆	按	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿戈勒姆出版社

[tuː; tə]
to
到

到

['tɔməs]	['wɪlsn]	[pɪrs]	,	[em]	.	[ə; eɪ]	.	,
THOMAS	**WILSON**	**PIERCE**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**
托马斯	威尔逊	刺穿	,	M	.	一个	.	,

托马斯·威尔逊·皮尔斯，硕士

[ænd; ənd]
and
和

和

['wɪljəm] - ['bɛrd]
WILLIAM MacFUNN BAIRD
威廉 - 贝尔德

威廉·麦克芬·贝尔德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['pæsɪfɪst][naɪn]
The Pacifist 9
这 和平主义者 9

和平主义者9

“ ['ædəmz]['æp(ə)l] ” -
“ Adam's Apple ” 11
“ 亚当的 苹果 ” -

“喉结” 11

['mæks] ([ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk]) [sɪ'gɑːr] -
Mac's (Psychologic) Cigar 12
麦克的 (心理) 雪茄 -

Mac 的（心理）雪茄 12

['breɪkɪŋ] [ɪn] -
Breaking In 15
打破 在 -

闯入15

[lɑː] [rɛv] -
La Reve 16
拉 启示 -

梦16

[soʊl] -
Sol 17
索尔 -

太阳历17日

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb] -
The Poor Man's Club 18
这 贫穷的 男人的 俱乐部 -

穷人俱乐部 18

['retrəspekt] -
Retrospect 20
回顾 -

回顾20

[ɑːn] “ - [dɪn] ” -
On “ Gungha Din ” 21
在 “ - 丁 ” -

在“Gungha Din”21

[waɪ] ? -
Why ? 22
为什么 ? -

为什么? 22

['bɑːrni] -
Barney 23
巴尼 -

巴尼 23

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] -
Come , Little Girl 24
来 , 小的 女孩 -

来吧，小女孩24

[aɪl] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] -
I'll Come , Little Boy 25
患病的 来 , 小的 男生 -

我会来的，小男孩 25

['tʃɛnəwɛθ] -
Chenoweth 26
切诺韦斯 -

Chenoweth 26

[juː; jʊ] ['wʌndər] -
You Wonder 28
你 想知道 -

你想知道28

[ɪn] “ [dɛlz] ” -
In “ Del's ” 29
在 “ 德尔的 ” -

在“Del's”29

[ðə; ði] ['mʌðər] -
The Mother 30
这 母亲 -

母亲30

['dʒʌmboʊz] [driːm] -
Jumbo's Dream 31
巨型 梦 -

巨无霸之梦 31

[ðə; ði] [bluːz] -
The Blues 33
这 蓝调 -

蓝调 33

[ðə; ði] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [klʌb] ” -
The “ I Told You So Club ” 34
这 “ 我 讲述 你 所以 俱乐部 ” -

“我早就告诉过你”俱乐部 34

[iː] ['plʊrɪbəs] -
E Pluribus 37
E 合众 -

Pluribus 37

[ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] -
The Man About Town 39
这 男人 关于 镇 -

《都市绅士》第39期

[elk] [kriːk] -
Elk **Creek** **40**
麋鹿 溪 -

麋鹿溪 40

[haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kænɑːrd] ['stɑːrtɪd] -
How **the** **Village** **Canard** **Started** **41**
如何 这 村庄 鸭子 开始 -

乡村谣言的起源 41

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['vaɪələt] -
The **Spring** **Violet** **44**
这 春天 紫色 -

春紫罗兰 44

['sændi] [flæʃ] -
Sandy **Flash** **45**
沙 闪光 -

桑迪·弗拉什 45

[ðə; ði] [nuː] [suːt] -
The **New** **Suit** **46**
这 新的 套装 -

新套装 46

[ðə; ði] ['lɪbərtiːn] -
The **Libertine** **47**
这 放荡不羁的 -

《浪荡子》47

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['kɔːrnɪt] [bænd] -
The **Liberty** **Cornet** **Band** **48**
这 自由 角膜 乐队 -

自由号角乐队 48

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] -
The **Periodic** **50**
这 周期性 -

周期性50强

['mɪsɪz] . ['mɝːfiːz] ['pɜːrtʃəs] -
Mrs **.** **Murphy's** **Purchase** **51**
太太 . 墨菲的 购买 -

墨菲太太的采购 51

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [rɑːk] -
The **Legend** **of** **Deborah's** **Rock** **52**
这 传奇 的 黛博拉的 岩石 -

黛博拉之石的传说 52

[ðə; ði]['æktər] - [mæn] -
The **Actor** **-** **Man** **54**
这 演员 - 男人 -

演员-男人 54

[ðə; ði] ['gæŋstər] -
The **Gangster** **55**
这 流氓 -

黑帮55

[tɑːm] -
Tom **58**
汤姆 -

汤姆 58

[lɑː] [lɑːŋg] [ɑːŋ'gleɪz] -
La Langue Anglaise 59
拉 语言 英式蛋奶冻 -

英语语言 59

[nɛə] [mɔːr] -
Ne'er More 60
从未 更多的 -

从未超过60岁

[wen] “ ['taɪ] ” ['kɑːb] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] -
When “ Ty ” Cobb Comes to Town 61
什么时候 “ 泰 ” 科布 来 到 镇 -

当“泰”·科布来到小镇 61

[ðə; ði] ['pæsɪfɪst]
THE PACIFIST
这 和平主义者

《太平洋主义者》

[ðə; ði] ['pæsɪfɪst]
THE PACIFIST
这 和平主义者

《太平洋主义者》

[ɪn] ['bɛnz] [blʌd] [ðer; ðər] [kɔːrst] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ,
In Ben's blood there coursed the fire of the Celt ,
在 本的 血 那里 课程 这 火 的 这 凯尔特 ,

本的血液里流淌着凯尔特人的火焰。

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sæksn] [ðjuː] ;
A strain of the strong Saxon thew ;
一个 拉紧 的 这 强的 撒克逊 休 ;

一株强劲的撒克逊血统;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] —
From his eyes shot a glint of a son of the South —
从 他的 眼睛 射击 一个 闪烁 的 一个 儿子 的 这 南 —

他眼中闪过一丝南方之子的光芒——

[æn; ən] [ə'merɪkən] [taɪp] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
An American type through and through .
一个 美国人 类型 通过 和 通过 .

彻头彻尾的美国人。

[ə; eɪ] ['driːmər] , ['derdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ker] [friː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
A dreamer , daredevil , and care free , they say ,
一个 梦想家 , 胆大妄为者 , 和 关心 自由的 , 他们 说 ,

人们说，他是个梦想家、冒险家、无忧无虑的人。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [rɪ'moʊt] [pæst] , —
Who lived in the far remote past , —
WHO 居住地 在 这 远的 偏僻的 过去的 , —

生活在遥远过去的人们——

[æn; ən] [ʌn'præktɪkəl] [mæn][ænd; ənd] ['kerləs] [fər'suːθ] ;
An unpractical man and careless forsooth ;
一个 不切实际 男人 和 粗心 真的 ;

一个不切实际且粗心大意的人;

[ɪn'klaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi][fæst] .
Inclined as a youth to be fast .
倾斜 作为 一个 青年 到 是 快速地 .

年轻时就喜欢追求速度。

['hiːd] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd][sʌm; səm][waɪld][oʊts] ,

He'd	shot	up	the	town	and	sowed	some	wild	oats	,
他会	射击	向上	这	镇	和	播种	一些	荒野	燕麦	,

他曾大开杀戒，在镇上胡作非为。

[ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] [roʊld] [ðə; ði][daɪs] ,

And	once	on	a	time	rolled	the	dice	,
和	一次	在	一个	时间	滚动	这	骰子	,

从前，有人掷出了骰子。

[bʌt; bət] [hɑːrt] [laɪk][æn; ən][ɑːks][ænd; ənd] ['mʌsld] [laɪk] [stiːl] ;

But	heart	like	an	ox	and	muscled	like	steel	;
但	心	喜欢	一个	牛	和	肌肉发达	喜欢	钢	;

但心肠像牛一样硬，肌肉像钢铁一样强健；

[ə; eɪ] ['driːmər] ?

A	dreamer	?
一个	梦想家	?

一个梦想家?

[jes] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

Yes	,	without	price	.
是的	,	没有	价格	.

是的，免费。

[hiː; hi] [fɪld] [noʊ] [greɪt] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

He	filled	no	great	niche	in	the	town	where	he	lived	,
他	已填	不	伟大的	小众市场	在	这	镇	在哪里	他	居住地	,

他在居住的小镇上并没有扮演什么重要的角色。

[wʌz; wəz]['nevər] [kən'sɪdərd] [wɜːrθ] [waɪl] .

Was	never	considered	worth	while	.
曾是	绝不	经过考虑的	值得	尽管	.

从未被认为值得。

[ðə; ði]['pæsɪfɪst][krɑːft] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

The	pacifist	craft	rolled	their	eyes	to	the	sky
这	和平主义者	工艺	滚动	他们的	眼睛	到	这	天空

和平主义者们翻了个白眼，望向天空。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

And	mentioned	his	name	with	a	smile	,
和	提及	他的	姓名	和	一个	微笑	,

她笑着提起他的名字。

[æn; ən] ['oʊdiəs] [smaɪl] , [twɪkst][ə; eɪ][smɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] ,

An	odious	smile	,	twixt	a	smirk	and	a	grin	,
一个	令人厌恶的	微笑	,	中间	一个	傻笑	和	一个	咧嘴笑	,

令人作呕的笑容，介于冷笑和咧嘴笑之间，

[ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['sneɪki][ænd; ənd][slaɪ] .

A	smile	that	was	snaky	and	sly	.
一个	微笑	那	曾是	蛇形	和	狡猾	.

那笑容阴险狡诈。

[ðeid] [nɛə] [drɔː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [nɔːr] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ,

They'd	ne'er	draw	a	sword	nor	strike	with	a	club	,
他们会	从未	画	一个	剑	也不	罢工	和	一个	俱乐部	,

他们既不会拔剑，也不会挥舞棍棒。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dæm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

But	could	damn	with	the	lift	of	an	eye	.
但	可以	该死	和	这	举起	的	一个	眼睛	.

但只需抬眼一瞥，就能诅咒别人。

[ðə; ði]['tɑ:ksɪn][ʌv; əv][wɔ:r] [saʊndz] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	tocsin	of	war	sounds	at	last	in	the	land	,
这	警钟	的	战争	声音	在	最后的	在	这	土地	,

战争的警钟终于响彻这片土地。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [si:md] [nɪr] .

And	threatened	invasion	seemed	near	.
和	威胁	入侵	似乎	靠近	.

入侵的威胁似乎迫在眉睫。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] ;

The	hand	of	the	patriot	went	to	the	sword	;
这	手	的	这	爱国者	去	到	这	剑	;

爱国者的手伸向了剑;

[ðə; ði]['pæsɪfɪst] ['mʌtəd] [ɪn] [fɪr] ;

The	pacifist	muttered	in	fear	;
这	和平主义者	低声说道	在	害怕	;

和平主义者恐惧地低声说道;

[hi:; hi] ['mʌtəd] , [ðen] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [graʊnd]

He	muttered	,	then	sold	to	the	Government	,	ground
他	低声说道	,	然后	卖	到	这	政府	,	地面

他嘟囔着，然后把土地卖给了政府。

[daʊn] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:] ,

Down	hard	by	the	burden	of	Thor	,
向下	难的	经过	这	负担	的	雷神	,

被托尔的重担压垮了，

['laɪfs] ['verɪst] [ni:dz] [æt; ət] [prə'hɪbətɪv] [reɪts] ;

Life's	veriest	needs	at	prohibitive	rates	;
生活的	最真实的	需求	在	禁止	利率	;

生活必需品价格高得令人难以承受;

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪd] [kɜ:rs] [ænd; ənd][əb'hɔ:r] .

Conscription	did	curse	and	abhor	.
征兵	做过	诅咒	和	痛恨	.

征兵制度令人憎恶。

[ben] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [straɪf]

Ben	rode	to	the	front	with	the	coming	of	strife
本	骑	到	这	正面	和	这	未来	的	冲突

随着冲突的到来，本奔赴前线。

[wer] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ;

Where	the	roar	of	the	guns	rose	and	fell	;
在哪里	这	吼	的	这	枪支	玫瑰	和	跌倒	;

枪炮的轰鸣声此起彼伏;

[wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [hi:; hi] [stroʊv] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi:z] [kɔ:z]

Was	killed	while	he	strove	for	democracy's	cause
曾是	被杀	尽管	他	努力	为了	民主的	原因

他为争取民主事业而牺牲

[æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən][ʌv; əv] [hel] .

As	he	fought	like	a	demon	of	hell	.
作为	他	战斗	喜欢	一个	恶魔	的	地狱	.

他战斗起来如同地狱恶魔一般。

[ðeɪ] ['bildid] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ]

They	builded	a	shaft	in	the	town	of	his	birth
他们	已建成	一个	轴	在	这	镇	的	他的	出生

他们在他的出生地修建了一座竖井。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræskəli] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [biːt]

To	the	rascally	skin	and	the	beat
到	这	赖皮	皮肤	和	这	打

致那顽皮的皮肤和节拍

['huːd] [trikt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][baɪ] [ʃɔːrt] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Who'd	tricked	Uncle	Sam	by	short	-	changing	of	food	,
谁会	被骗了	叔叔	山姆	经过	短的	-	变化	的	食物	,

谁通过少发粮食欺骗了山姆大叔?

[ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [oʊld] [tʃiːt]

A	lynx	-	eyed	and	oily	old	cheat
一个	猞猁	-	眼睛	和	油腻的	老的	欺骗

一个眼神如猞猁般狡猾油滑的老骗子

[huː] [jæpt] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] , ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Who	yapped	about	honesty	,	horrors	of	war	,
WHO	喋喋不休	关于	诚实	,	恐怖	的	战争	,

谁在喋喋不休地谈论诚实、战争的恐怖?

[kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

Contributed	largely	of	speech
贡献	很大程度上	的	演讲

主要贡献于演讲

[ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ˌðerə'baʊts] —

And	words	of	advice	to	the	youth	thereabouts	—
和	字	的	建议	到	这	青年	大约	—

并给附近的年轻人一些忠告——

[hɪz; ɪz]['pæsɪfɪst] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [skriːtʃ] - ,

His	pacifist	face	was	a	'	screech	'	,
他的	和平主义者	脸	曾是	一个	-	尖叫	-	,

他那副爱好和平的表情简直像"尖叫"。

[ben] ['hædnt][ə; eɪ] [ʃæft] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [slept]

Ben	hadn't	a	shaft	where	his	forefathers	slept
本	之前没有	一个	轴	在哪里	他的	祖先	睡着了

本没有祖先安睡的墓穴

[nɔːr] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv] [feɪm] ;

Nor	niche	in	the	Chancel	of	Fame	;
也不	小众市场	在	这	圣坛	的	名声	;

既不在名人堂的殿堂里占有一席之地;

[noʊ]['tæblət] [ri'saitid] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,

No	tablet	recited	the	list	of	his	deeds	,
不	药片	背诵	这	列表	的	他的	契约	,

没有碑文记载他的功绩。

[nɔːr] ['bleiznd] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Nor	blazoned	the	worth	of	his	name	.
也不	纹章	这	值得	的	他的	姓名	.

也未曾炫耀他名字的价值。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][men][duː] [huː] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl]

He	died	as	men	do	who	answer	the	call
他	死亡	作为	男人	做	WHO	回答	这	称呼

他像所有响应召唤的人一样死去

[wɪð; wɪθ] [buːts] [ɑːn][ænd; ənd] [pɪrst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;

With	boots	on	and	pierced	to	the	heart	;
和	靴子	在	和	穿孔	到	这	心	;

身穿战靴，胸口被刺穿;

[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [ðoʊz] [lɪvd] [huː] , ['sniriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He **died** **and** **those** **lived** **who** **,** **sneering** **at** **him** **,**
他 死亡 和 那些 居住地 WHO , 冷笑 在 他 ,

他死了，那些活着的人嘲笑他。

[sʌkt] [ðə; ði] ['piːpəlz] [blʌd] [draɪ][ɪn][ðə; ði][mɑːrt] ;
Sucked **the** **people's** **blood** **dry** **in** **the** **mart** **;**
真烂 这 人们的 血 干燥 在 这 市场 ;

在集市上榨干了人们的血汗;

[kə'naɪvɪŋ] [æt; ət]['prɑːfɪt] , [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] [bruːd] ,
Conniving **at** **profit** **,** **a** **pacifist** **brood** **,**
阴险狡诈 在 利润 , 一个 和平主义者 幼虫 ,

为牟利而阴谋诡计，一群爱好和平的人

[nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [sel] ;
Not **unwilling** **a** **country** **to** **sell** **;**
不是 不情愿 一个 国家 到 卖 ;

并非不愿出售的国家;

[ɪ'nɪkwɪtəs] , ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [pelf] —
Iniquitous **,** **plotting** **and** **pandering** **to** **pelf** **—**
不义的 , 绘制 和 迎合 到 不义之财 —

邪恶、阴谋诡计、迎合贪婪——

[ðə; ði]['oʊp(ə)l] - [aɪd] ['væmˌpaɪəz][ʌv; əv] [hel] !
The **opal** **-** **eyed** **vampires** **of** **hell** **!**
这 蛋白石 - 眼睛 吸血鬼 的 地狱 !

地狱里拥有蛋白石般眼睛的吸血鬼!

“ ['ædəmz] ['æp(ə)l]
“ **ADAM'S** **APPLE**
“ 亚当的 苹果

“喉结

” [sed] [iːv] [tuː; tə] “ [hʌb] ” ['ædəm] :
” **Said** **Eve** **to** **“** **hub** **”** **Adam** **:**
” 说 前夕 到 “ 中心 ” 亚当 :

夏娃对“枢纽”亚当说:

“ [maɪ] [dɪr] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **My** **dear** **,** **what's** **the** **matter** **?**
“ 我的 亲爱的 , 是什么 这 事情 ?

“亲爱的，你怎么了？”

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bʌldʒɪŋ] ;
Your **eyes** **are** **all** **bulging** **;**
你的 眼睛 是 全部 凸起 ;

你的眼睛都凸出来了;

[jʊr; jər] [tiːθ] [ɔːl][ə; eɪ] ['tʃætər] .
Your **teeth** **all** **a** **chatter** **.**
你的 牙齿 全部 一个 喋喋不休 .

你牙齿打颤。

[ðæt] [lʌmp] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , [dɪr] ,
That **lump** **in** **your** **throat** **,** **dear** **,**
那 块 在 你的 喉 , 亲爱的 ,

亲爱的，你喉咙里是不是哽咽了?

[spiːk] , ['ædəm] !
Speak **,** **Adam** **!**
说话 , 亚当 !

亚当，说吧!

” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [æd] ” [gɑːspt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ Ad ” gasped for his breath ,
“ 广告 ” 倒吸一口气 为了 他的 气息 ,

“Ad”喘着粗气说道，“

[ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] [ænd; ənd] [ˈsplʌtərd] ,
And spluttered and spluttered ,
和 喷溅 和 喷溅 ,

然后他断断续续地发出咕噜声，

[ðen] [briːðd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ;
Then breathed more at ease ;
然后 呼吸 更多的 在 舒适 ;

然后他松了口气；

[kənˈdʒestʃən] [rɪˈliːsɪŋ]
Congestion releasing
拥塞 发布

缓解拥堵

[ɪts][hoʊld] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈnɔːrm(ə)l] ,
Its hold , he looked normal ,
它是 抓住 , 他 看起来 普通的 ,

他握着它，看起来很正常。

[bʌt; bət] [fraunz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkriːsɪŋ] ,
But frowns his face creasing ,
但 皱眉 他的 脸 褶皱 ,

但他皱起了眉头，脸上布满了皱纹。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] :
He paused before speaking :
他 暂停 前 请讲 :

他停顿了一下才开口：

“ [iːv] , [lɪst] [waɪl] [aɪ] [ˈtʃætər] ;
“ Eve , list while I chatter ;
“ 前夕 , 列表 尽管 我 喋喋不休 ;

“伊芙，听我唠叨；

[aɪv] [moʊst] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] , [siː] ?
I've most choked to death , see ?
我已经 最多 窒息 到 死亡 , 看 ?

我差点就窒息而死了，你看？

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
The cause of the matter
这 原因 的 这 事情

事情的起因

[wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [jʊr; jər][ˈæp(ə)l] ,
Was eating your apple ,
曾是 吃 你的 苹果 ,

我在吃你的苹果，

[ɪˈsɑːfəgəs] [ˈklɔɪɪŋ] ,
Esophagus cloying ,
食管 甜腻 ,

食道黏稠，

[ðæt] [fər'bɪdn] [fruːt]
That Forbidden Fruit
那 禁止 水果

那禁果

[maɪ][laɪf][moʊst] [dis'trɔiŋ] .
My life most destroying .
我的 生活 最多 摧毁 .

我人生中最具毁灭性的时刻。

" [naʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [bɪ'liːvɪŋ]
" Now if we're believing
" 现在 如果 是 相信

"如果我们相信……"

[ɪn] [stʌf] [ðæts] [ˌpriː'neɪtl] ,
In stuff that's prenatal ,
在 东西 那就是 产前 ,

在孕期用品方面，

[wiː; wi] [pleɪn] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
We plain see the reason
我们 清楚的 看 这 原因

我们很清楚原因。

[sʌm; səm] " ['ædz] " [sʌnz] [hæv; həv]['feɪt(ə)l]
Some " Ad's " sons have fatal
一些 " 广告 " 儿子们 有 致命的

有些"Ad"的儿子遭遇了致命的

[bɪg] [lʌmps] [ɔːl][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ,
Big lumps all a bulging ,
大的 肿块 全部 一个 凸起 ,

身上有很多凸起的大肿块，

[ðer; ðər]['sɜːvɪk(ə)l; sɜː'vaɪk(ə)l] ['kreɪnɪŋ] , —
Their cervicals craning , —
他们的 宫颈 起重机 , —

他们的颈椎伸长了，——

- [twʌz] " ['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] " [fɔːlt] ,
' Twas " Grandfather's " fault ,
- 那是 " 祖父的 " 过错 ,

都是"爷爷"的错。

- ([es]) ['treɪnɪŋ] ,
Heredity's (s) training ,
- (s) 训练 ,

遗传的训练，

[ðæt] [lʌmp] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] [dʒʌst]
That lump in their throats just
那 块 在 他们的 喉咙 只是

他们喉咙里哽咽着

[kiːps] ['stɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] .
Keeps sticking and sticking .
保持 粘性 和 粘性 .

一直粘着，一直粘着。

" ['ædəmz]['æp(ə)l] " [iːv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Adam's Apple " Eve called it ,
" 亚当的 苹果 " 前夕 称为 它 ,

夏娃称之为"亚当的苹果"。

[bʌt; bət] [iːv] [dɪd][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .
But Eve did the picking .
但 前夕 做过 这 挑选 .

但夏娃才是真正挑选的人。

['mæks] ([ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk]) [sɪ'gɑːr]
MAC'S (PSYCHOLOGIC) CIGAR
麦克的 (心理) 雪茄

MAC 的（心理学）雪茄

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kweɪnt][ænd; ənd] [ker] - [friː] ['tævərn]
There's a quaint and care - free tavern
有 一个 古雅 和 关心 - 自由的 酒馆

那里有一家古朴而轻松的小酒馆

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] ,
In the heart of business life ,
在 这 心 的 商业 生活 ,

在商业生活的核心，

[ɪn][ðə; ði]['kweɪkər] ['sɪtiːz] ['sentər] , —
In the Quaker City's centre , —
在 这 贵格会 城市的 中心 , —

在贵格会城市的中心，——

[wer] [ˌriːlæk'seɪʃənz] [raɪf] .
Where relaxation's rife .
在哪里 放松的 普遍存在 .

放松的氛围无处不在。

- [tɪz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɑːt][ænd; ənd]['levələr]
' Tis a melting pot and leveler
- 的 一个 融化 锅 和 调平器

这是一个熔炉和公平之地

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] - [bʌmp] - ,
For the man who has a ' bump ' ,
为了 这 男人 WHO 有 一个 - 撞 - ,

对于腰部有"凸起"的男士来说，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ['bəːdnd]
Or the one with trouble burdened
或者 这 一 和 麻烦 负担

或者那个背负重担的人

[laɪk] [ə; eɪ] - [hʌmp] .
Like a dromedary's hump .
喜欢 一个 - 驼峰 .

像单峰骆驼的驼峰一样。

[wʌn][faindz] ['pæri] [ænd; ənd][rɪ'poʊst] [rer]
One finds parry and riposte rare
一 发现 招架 和 反驳 稀有的

格挡和反击很少见。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] ,
Unto the nth degree ,
到 这 第n个 程度 ,

达到n级，

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [braɪt] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [waɪt] ,
And Barney Bright , the Irish wight ,
和 巴尼 明亮的 , 这 爱尔兰 怀特岛 ,

还有爱尔兰白人巴尼·布莱特

[huː] ['ɔːrdərz] “ [dɑː(r)k] ” [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Who orders “ darks ” for me .
WHO 订单 “ 深色 ” 为了 我 .

谁帮我点“黑啤”?

[hɪr] ['ændruː] ['dʒæksən]['dʒɑːnsən] ,
Here Andrew Jackson Johnson ,
这里 安德鲁 杰克逊 约翰逊 ,

这里是安德鲁·杰克逊·约翰逊,

[ɔːr] - , [wɪð; wɪθ]['sævwɑːr]['lese 'fer] ,
Or MacDee , with savoir faire ,
或者 - , 和 知识 公平 ,

或者麦克迪，他很有风度,

['smuːðz] [daʊn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tɔːkər]
Smooths down the foolish talker
平滑 向下 这 愚蠢 健谈者

安抚愚蠢的说话者

[huː] ['waɪldli] [paʊndz] [ðə; ði] [er] .
Who wildly pounds the air .
WHO 疯狂地 磅 这 空气 .

谁在疯狂地挥舞着拳头?

[naʊ] [ˌdɪplə'mætɪk] “ [dʒæk] ” [ænd; ənd] “ [mæk] ” —
Now diplomatic “ Jack ” and “ Mac ” —
现在 外交 “ 杰克 ” 和 “ 苹果 ” —

现在是外交官“杰克”和“麦克”——

- , [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [tuː]
MacDee , I mean — the two
- , 我 意思是 — 这 二

我是说麦克迪——这两个人

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [smuːðd] [ðə; ði] ['rʌfld] [pæθ]
Have often smoothed the ruffled path
有 经常 平滑 这 褶皱的 小路

经常抚平崎岖的道路

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
For you and me and you .
为了 你 和 我 和 你 .

为了你，为了我，为了你。

[hɪr] [roʊ'tʌnd] , ['plez(ə)nt] ['pɪkərəl]
Here rotund , pleasant Pickerel
这里 圆润 , 令人愉快的 梭鱼

这里是圆润、可爱的梭鱼

[dɪ'spɔːts] [ɪn] [ɔːr'neɪt] [freɪz] ,
Disports in ornate phrase ,
迪斯运动 在 华丽 短语 ,

用华丽的短语表达“Dissports”

[ænd; ənd] ['henri] ['ʃeɪfɚ] - - ['dɪnz] :
And Henry Schaffer ' Gungha Dins :
和 亨利 沙弗 - - 丁斯 :

还有亨利·沙弗尔的《贡哈丁斯》:

- ['desˌkænts][boʊhiːmaɪəs] [weɪz]
' Descants Bohemia's ways
- 副歌 波西米亚的 方式

'Descants 波西米亚的方式

[ɔ:r] “ ['kɜ:rn(ə)l] ['mæsə] ” ['hæləwɛl] ,
Or **“** **Colonel** **Massa** **”** **Hallowell** **,**
或者 “ 上校 马萨 ” 哈洛威尔 ,

或者“马萨上校”哈洛韦尔，

[ʌv; əv] [feɪmd] [blu:] - [græs] [rɪ'naʊn] ,
Of **famed** **blue** **-** **grass** **renown** **,**
的 著名的 蓝色的 - 草 名声 ,

享有盛誉的蓝草音乐人

[ɪk'splɔɪts] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['lʌkʃəri]
Exploits **the** **perfect** **luxury**
漏洞 这 完美的 奢华

完美地利用了奢侈品

[ʌv; əv] ['bɜ:rbən] ['trɪklɪŋ] [daʊn] .
Of **bourbon** **trickling** **down** **.**
的 波旁威士忌 涓涓细流 向下 .

波旁威士忌缓缓流淌。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] ,
And **so** **,** **ad** **infinitum** **,**
和 所以 , 广告 无穷大 ,

如此循环往复，永无止境。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
From **out** **the** **clouds** **of** **smoke** **,**
从 出去 这 云 的 抽烟 ,

从烟雾中，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Away **from** **tribulation** **,**
离开 从 苦难 ,

远离苦难，

[wi:; wi] [læf] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [dʒoʊk] .
We **laugh** **and** **jest** **and** **joke** **.**
我们 笑 和 笑话 和 开玩笑 .

我们欢笑、开玩笑、打趣。

[naʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] ,
Now **far** **as** **I** **have** **wandered** **,**
现在 远的 作为 我 有 漫步 ,

就我目前所到之处，

[æt; ət] [hoʊm] , [ə'brɔ:d] , [ə'fɑ:r] ,
At **home** **,** **abroad** **,** **afar** **,**
在 家 , 国外 , 远方 ,

无论在家、在国外、远方

[aɪv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['i:kwəl]
I've **never** **seen** **the** **equal**
我已经 绝不 已见 这 平等的

我从未见过如此平等的人。

[ʌv; əv] [bɪl] - [sɪ'gɑ:r] .
Of **Bill** **MacDee's** **cigar** **.**
的 账单 - 雪茄 .

比尔·麦克迪的雪茄。

[ɪts] [ʃeɪp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ]
Its **shape** **just** **at** **the** **lighting**
它是 形状 只是 在 这 灯光

它的形状恰好在灯光下呈现出来

[ɪz] [laɪk] ['zɛpəlɪnz] [er] [krɑ:ft] ;
Is like Zeppelin's air craft ;
是 喜欢 齐柏林飞艇的 空气 工艺 ;

就像齐柏林飞艇一样;

- [tɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [soʊ] ['naɪsli]
' Tis round and rolled so nicely
- 的 圆形的 和 滚动 所以 很好

它圆圆的，卷得真漂亮

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ;
And pointed fore and aft ;
和 尖 前 和 后部 ;

前后方向均有指向;

[ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] [in'tə:prits] ,
It faithfully interprets ,
它 忠实 解释 ,

它忠实地诠释了,

[ɪn] ['raɪzɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
In rising rings of smoke ,
在 上升 戒指 的 抽烟 ,

在升腾的烟雾中,

[i:tʃ] [ˌsaɪkə'lɑd͡ʒɪk] ['moʊmənt] ,
Each psychologic moment ,
每个 心理 片刻 ,

每一个心理瞬间,

[i:tʃ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pæs] [ænd; ənd] [poʊk] .
Each point and pass and poke .
每个 观点 和 经过 和 戳 .

每一次得分、传球和戳球。

[naʊ] [wen] [its] [smu:ð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]
Now when it's smooth and rounded
现在 什么时候 它是 光滑的 和 圆润

现在它光滑圆润了

['mæks] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
Mac's camping on the trail
麦克的 野营 在 这 踪迹

麦克在小径上露营

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['mu:tid] ,
Of something that's been mooted ,
的 某物 那就是 到过 讨论 ,

关于某个已被提出的问题,

[ænd; ənd] [wɜ:rks] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [fleɪl] .
And works his mental flail .
和 作品 他的 精神的 连枷 .

他开始胡思乱想。

[ðɪs] ['kɔ:ʃəs] ['skɑ:tɪʃ] ['kweɪkɚz]
This cautious Scottish Quaker's
这 谨慎 苏格兰 贵格会

这位谨慎的苏格兰贵格会教徒

“ [aɪ] [si:] ” [mi:nz] “ [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ” ;
“ I see ” means “ I've a hunch ” ;
“ 我 看 ” 方法 “ 我已经 一个 直觉 ” ;

“我明白了”的意思是“我有一种预感”;

['hiːz] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ]
He's sparring for an opening
他是 陪练 为了 一个 开幕

他正在为寻找机会而进行练习。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hændz][ə; eɪ] [pʌntʃ] ,
Before he hands a punch ,
前 他 双手 一个 冲床 ,

在他出拳之前，

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kauntəz]
But just before he counters
但 只是 前 他 计数器

但就在他反击之前

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] “ [spɑːr] ,
While listening to us “ spar ,
尽管 聆听 到 我们 “ 斯帕 ,

听我们“切磋”，

” [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði]['iːkwəl]
” You will never see the equal
” 你 将要 绝不 看 这 平等的

你永远不会看到与你匹敌的人

[ʌv; əv] [gʊd] , [oʊld]['mæks][sɪ'gɑːr] .
Of good , old Mac's cigar .
的 好的 , 老的 麦克的 雪茄 .

好极了，老麦克的雪茄。

[its] [wɜːrl] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['saɪkloʊn] ;
It's whirled round like a cyclone ;
它是 旋转 圆形的 喜欢 一个 气旋 ;

它像旋风一样旋转；

[its] ['feðərd] [laɪk][æn; ən] [aʊl] ;
It's feathered like an owl ;
它是 羽毛 喜欢 一个 猫头鹰 ;

它的羽毛像猫头鹰一样；

[its] [mʌst] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][skræp][kæn; kən]
It's mussed up like a scrap can
它是 凌乱 向上 喜欢 一个 废料 能

它乱得像个废铁罐。

[ɔːr] [pʊr] - [plʌkt] ['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] .
Or poor - plucked barnyard fowl .
或者 贫穷的 - 拨弦 农场 鸡 .

或者说是毛发稀少的家禽。

[its] [freɪd] [ænd; ənd] [fɜːrd] [ænd; ənd] [sə'ret] ;
It's frayed and furred and serrate ;
它是 磨损的 和 毛茸茸的 和 锯齿状 ;

它毛茸茸的，边缘呈锯齿状；

[its] [tuːθt̬uːðd][ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] [spɜːrd] ;
It's toothed and torn and spurred ;
它是 有齿的 和 撕裂 和 受到刺激 ;

它长着牙齿、撕裂的伤口和刺；

[its] [rɪpt] [ænd; ənd] [rɪbd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,
It's ripped and ribbed and ragged ,
它是 撕裂 和 罗纹 和 破烂不堪 ,

它破烂不堪，布满裂纹和褶皱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒts] [ə'kɜ:rd] ;
And **this** **is** **what's** **occurred** **;**
和 这 是 是什么 发生 ;

这就是事情的经过;

[keɪ'ɑ:tɪk] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Chaotic **conversation**
混乱 对话

混乱的对话

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ni:dz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
A **figure** **needs** **,** **you** **know** **,**
一个 数字 需求 , 你 知道 ,

你知道，一个数字需要.....

[ə; eɪ] ['metəfər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]
A **metaphor** **or** **something**
一个 隐喻 或者 某物

比喻之类的

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ɪts] [floʊ] ;
Interpreting **its** **flow** **;**
翻译 它是 流动 ;

解读其流程;

[tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ɪts] ['lu:snəs] ,
To **visualize** **its** **looseness** **,**
到 可视化 它是 松弛 ,

为了形象地展现它的松散性，

[ɪts] [ˌækə'demɪk] “ [pʌŋk]
Its **academic** **“** **punk**
它是 学术的 “ 朋克

它的学术“朋克”

” [frʌm; frəm] ['lɪtəreri] [dai'dʒests] ;
” **From** **Literary** **Digests** **;**
” 从 文学 摘要 ;

摘自《文学文摘》;

[ɪts] ['kæʒʊ'ɪstɪk] “ [bʌŋk] .
Its **casuistic** **“** **bunk** **.**
它是 诡辩 “ 假寐 .

它那诡辩的“胡说八道”。

” [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [aɪm] [rɪ'læksɪŋ] ,
” **And** **so** **when** **I'm** **relaxing** **,**
” 和 所以 什么时候 我是 放松 ,

所以当我放松的时候，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [waɪld] [ænd; ənd] [fɑ:r] ,
And **talking** **wild** **and** **far** **,**
和 说 荒野 和 远的 ,

胡言乱语，漫无边际，

[aɪ] [kætʃ] [maɪ] ['ri:əl] [rɪ'flekʃ(ə)n]
I **catch** **my** **real** **reflection**
我 抓住 我的 真实的 反射

我看到了自己的真实倒影

[ɪn] [bɪl] - [sɪ'gɑ:r] .
In **Bill** **MacDee's** **cigar** **.**
在 账单 - 雪茄 .

在比尔·麦克迪的雪茄里。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] “ ['fjuːmər] ,
I trust that it may “ fumer ,
我 相信 那 它 可能 “ 烟熏者 ,

我相信它可能会“更浓烈”，

” [freɪd] , ['fræld] [oʊld] [ʃə'ruːt] ,
” Frayed , frazzled old cheroot ,
” 磨损的 , 疲惫不堪 老的 雪茄 ,

“磨损、发灰的老雪茄，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][mæk] ,
For many years of joy for Mac ,
为了 许多 年 的 喜悦 为了 苹果 ,

多年来，Mac 一直给我们带来快乐。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [buːt] .
With other things to boot .
和 其他 事物 到 启动 .

还有其他一些东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [rʌn] [maɪ]['gæmət]
And when I've run my gamut
和 什么时候我已经 跑步 我的 范围

当我穷尽所有可能性之后

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] “ ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
And am “ crossing of the bar ,
和 是 “ 过境 的 这 酒吧 ,

并且“越过障碍”，

” [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - ['gloʊɪŋ]
” I hope to see a - glowing
” 我 希望 到 看 一个 - 发光

我希望看到一个闪耀的

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['mæks][sɪ'gɑːr] .
The end of Mac's cigar .
这 结尾 的 麦克的 雪茄 .

麦克的雪茄抽完了。

['breɪkɪŋ] [ɪn]
BREAKING IN
打破 在

闯入

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['edɪtər] ,
I called on the editor ,
我 称为 在 这 编辑 ,

我给编辑打了电话，

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][maɪ][grɪp] .
A story in my grip .
一个 故事 在 我的 紧握 .

故事尽在我的掌握之中。

[aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
I laid it down before him ,
我 铺设 它 向下 前 他 ,

我把它放在他面前，

[ðen] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][kwɪp] ,
Then bethought me of some quip ,
然后 思考 我 的 一些 讽刺 ,

然后我突然想到一句俏皮话，

[sʌm; səm][tɜːrn][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Some	**turn**	**of**	**conversation**	**,**
一些	转动	的	对话	,

谈话的某个转折，

[sʌm; səm] “ ['dʒɑːli] ” [ɔːr][sʌm; səm] [spiːtʃ] ,

Some	**“**	**jolly**	**”**	**or**	**some**	**speech**	**,**
一些	“	快乐的	”	或者	一些	演讲	,

一些“欢乐的”或一些演讲，

[ə; eɪ] ['sesəmi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

A	**sesame**	**or**	**something**
一个	芝麻	或者	某物

芝麻之类的东西

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'd] ['ʃʊrli] [riːtʃ]

By	**which**	**I'd**	**surely**	**reach**
经过	哪个	ID	一定	抵达

由此我肯定能到达

[ænd; ənd][pɪŋk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['vaɪtlz]

And	**pink**	**him**	**in**	**the**	**vitals**
和	粉色的	他	在	这	命脉

并用粉红色子弹击中他的要害部位

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Of	**sympathy**	**and**	**such**
的	同情	和	这样的

关于同情等等

- [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

Emotionals	**and**	**interest**	**,**
-	和	兴趣	,

情感和兴趣，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] [mʌtʃ] :

And	**volunteered**	**this**	**much**	**:**
和	自愿	这	很多	:

他主动提供了以下信息：

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər]

“	**I**	**feel**	**I**	**have**	**a**	**FUTURE**
“	我	感觉	我	有	一个	未来

我觉得我拥有未来

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

In	**writing**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**
在	写作	,	不	你	看	,

写在书上，难道你看不出来吗?

[ɪn] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk]

In	**enlightening**	**the**	**public**
在	启发性的	这	民众

在启迪公众方面

[wɪð; wɪθ][proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] !

With	**prose**	**and**	**poetry**	**!**
和	散文	和	诗	!

散文和诗歌!

” [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

”	**I**	**waited**	**a**	**few**	**minutes**
”	我	等待	一个	很少	分钟

我等了几分钟

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] ['hiːd] [riːd] ,
Until **the** **tale** **he'd** **read** **,**
直到 这 故事 他会 读 ,

直到他读到那篇故事为止，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'kjuːtli]
He **looked** **at** **me** **acutely**
他 看起来 在 我 急性

他锐利地看着我。

[wɪð; wɪθ][ˌhɔːrə'skɑːpɪk] [dred] .
With **horoscopic** **dread** **.**
和 星座 恐惧 .

带着星座般的恐惧。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər]
“ **You** **feel** **you** **have** **a** **FUTURE**
“ 你 感觉 你 有 一个 未来

你觉得自己拥有未来

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sniəd] .
In **writing** **,** **then** **,** **”** **he** **sneered** **.**
在 写作 , 然后 , ” 他 冷笑 .

“那么，就用文字来表达吧，”他冷笑道。

“ [juːd] ['betər] [get][ə; eɪ][pæst] , [sɜːr] ,
“ **You'd** **better** **get** **a** **PAST** **,** **sir** **,**
“ 你会 更好的 得到 一个 过去的 , 先生 ,

“先生，您最好去查一下您的犯罪记录。”

” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
” **Was** **all** **he** **volunteered** **.**
” 曾是 全部 他 自愿 .

这是他主动提出的全部内容。

([sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
(**Suggested** **by** **an** **after** **-** **dinner** **story** **of** **the** **late**
(建议 经过 一个 后 - 晚餐 故事 的 这 晚的

（灵感来自已故人士的晚餐后故事）

['deɪvɪd] ['greɪəm] ['fɪlɪps] .)
David **Graham** **Phillips** **.** **)**
大卫 格雷厄姆 菲利普斯 .)

大卫·格雷厄姆·菲利普斯。）

[lɑː] [rɛv]
LA **REVE**
洛杉矶 启示

梦

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , [ɑː] !
The **girl** **of** **my** **dreams** **,** **ah** **!**
这 女孩 的 我的 梦境 , 啊 !

我梦寐以求的女孩，啊！

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ,
the **girl** **of** **my** **dreams** **,**
这 女孩 的 我的 梦境 ,

我梦寐以求的女孩，

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [driːmz] ,
Those **wonderful** **,** **beautiful** **,** **wonderful** **dreams** **,**
那些 精彩的 , 美丽的 , 精彩的 梦境 ,

那些美好的梦境，

[hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʌtʃ] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] ,

Her	**delicate**	**touch**	**to**	**soothe**	**me**	**the**	**while**	**,**
她	精美的	触碰	到	舒缓	我	这	尽管	,

她温柔的抚摸安抚着我，

[hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [braʊz] , [hɜːr; hər] [swiːt] ['soʊlf(ə)l] [smaɪl] .

Her	**exquisite**	**brows**	**,**	**her**	**sweet**	**soulful**	**smile**	**.**
她	精美的	眉毛	,	她	甜的	深情的	微笑	.

她精致的眉毛，她甜美而深情的笑容。

[aɪ][stɜːr] !

I	**stir**	**!**
我	搅拌	!

我搅拌!

[aɪm] [ə'weɪk] .

I'm	**awake**	**.**
我是	醒	.

我醒了。

[ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmz] ;

Ah	**,**	**how**	**sweet**	**she**	**now**	**seems**	**;**
啊	,	如何	甜的	她	现在	似乎	;

啊，她现在看起来多么可爱啊;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .

It	**is**	**she**	**.**
它	是	她	.

是她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [swiːt] [gɜːrl][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] .

I	**am**	**with**	**her**	**,**	**sweet**	**girl**	**of**	**my**	**dreams**	**.**
我	是	和	她	,	甜的	女孩	的	我的	梦境	.

我和她在一起，我梦寐以求的甜美女孩。

[soʊl]

SOL
SOL

SOL

“ ['sɑːləmən] , [jʌŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][pep] ” —

“	**Solomon**	**,**	**young**	**,**	**full**	**of**	**pep**	**”**	**—**
“	所罗门	,	年轻的	,	满的	的	活力	”	—

“年轻的所罗门，精力充沛”——

[aɪm] [kwoʊtɪŋ] [wʌn] ['bɜːrni] [siː] .

I'm	**quoting**	**one**	**Burney**	**C**	**.**
我是	引用	一	伯尼	C	.

我引用的是伯尼·C.

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [bleɪdz] [kept] [step]

“	**With**	**all**	**the**	**gay**	**blades**	**kept**	**step**
“	和	全部	这	同性恋	刀片	保留	步

“所有同性恋刀锋都保持着步伐

[geɪ] [loˈθeərɪo] [hiː; hi] .

Gay	**Lothario**	**he**	**.**
同性恋	洛萨里奥	他	.

他是个风流成性的同性恋。

['sɑːləmən] ['wɪðərd] [ænd; ənd][oʊld] ,

Solomon	**withered**	**and**	**old**	**,**
所罗门	干枯	和	老的	,

所罗门衰老枯槁，

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][ɑːn'wiː] ,
Filled **to** **the** **brim** **with** **ennui** **,**
已填 到 这 帽檐 和 厌倦 ,

充满了厌倦感，

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ænd; ənd][boʊld] ,
Tired **of** **the** **gay** **life** **and** **bold** **,**
疲劳的 的 这 同性恋 生活 和 大胆的 ,

厌倦了同性恋生活，而且胆子很大，

['ergoʊ]['prɑːvɜːrbz] .
Ergo **Proverbs** **.**
因此 箴言 .

因此，谚语。

[sʌm; səm]['sɑːləmən][hiː; hi] !
Some **Solomon** **he** **!**
一些 所罗门 他 !

他真是所罗门啊！

" [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb]
" **THE** **POOR** **MAN'S** **CLUB**
" 这 贫穷的 男人的 俱乐部

"穷人俱乐部"

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
The **Poor** **Man's** **Club** **is** **a** **wonderful** **place** **,**
这 贫穷的 男人的 俱乐部 是 一个 精彩的 地方 ,

穷人俱乐部是个好地方，

['niːðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [swɪft] [nɔːr] [sloʊ] ,
Neither **fashionable** **,** **swift** **nor** **slow** **,**
两者都不 时髦 , 迅速 也不 慢的 ,

既不时髦，也不迅捷，也不迟缓。

[ə; eɪ]['kaɪndli] , [rer] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][spɑːt] ,
A **kindly** **,** **rare** **,** **psychological** **spot** **,**
一个 亲切地 , 稀有的 , 心理 点 ,

一个令人愉悦、难得一见的心理场所

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [noʊ] .
As **those** **who** **frequent** **it** **well** **know** **.**
作为 那些 WHO 频繁 它 出色地 知道 .

经常光顾的人都知道这一点。

[its] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] " [dʌtʃ] [triːt] " [plæn]
It's **built** **on** **the** **marvelous** **"** **Dutch** **treat** **"** **plan**
它是 建造 在 这 奇妙 " 荷兰语 对待 " 计划

它建立在绝妙的"AA制"方案之上

[wɪtʃ] [ɪz] [seɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [fɪr] .
Which **is** **sane** **and** **destructive** **to** **fear** **.**
哪个 是 理智 和 破坏性的 到 害怕 .

恐惧既合乎情理又具有破坏性。

[juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['ɔːlsoʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
You **stand** **for** **yourself** **,** **also** **pay** **for** **yourself** **,**
你 站立 为了 你自己 , 还 支付 为了 你自己 ,

你得为自己负责，也得为自己付账。

[ænd; ənd][ɪk'spænd][ɪn] [dɪ'mɑːkrəsiːz] [tʃɪr] .
And **expand** **in** **democracy's** **cheer** **.**
和 扩张 在 民主的 欢呼 .

在民主的欢呼声中不断壮大。

[naʊ] [ðɪs] [oʊld] [klʌb] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
Now this old club , in fact , is just an excuse
现在 这 老的 俱乐部 , 在 事实 , 是 只是 一个 原谅

事实上，这家老俱乐部只不过是个借口罢了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rer] [ˌmetə'fɪzɪkl] “ [biː] . ”
For a rare metaphysical “ bee . ”
为了 一个 稀有的 形而上学的 “ 蜜蜂 . ”

对于一只罕见的形而上学的“蜜蜂”。

“ [mi'zuəriən] ” [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [kən'veiz] :
“ Missourians ” they , with a look which conveys :
“ 密苏里州人 ” 他们 , 和 一个 看 哪个 传递 :

他们自称“密苏里人”，眼神中流露出这样的意味：

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
“ My friend , you will have to show me .
“ 我的 朋友 , 你 将要 有 到 展示 我 .

“我的朋友，你得亲自示范给我看。”

” [noʊ] ['sɪnɪk(ə)l] [skɑːf] [nɔːr] [aɪ'rɔnik,-kəl] [θrʌst] ,
” No cynical scoff nor ironical thrust ,
” 不 愤世嫉俗 嘲笑 也不 讽刺 推力 ,

“没有愤世嫉俗的嘲讽，也没有讽刺挖苦，

[noʊ] ['skeptɪk(ə)l] [lʊk] [nɔːr] [ə; eɪ] [snɪr] ,
No skeptical look nor a sneer ,
不 怀疑论者 看 也不 一个 冷笑 ,

没有怀疑的眼神，也没有嘲讽的表情。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['levlɪŋ] [kaɪnd] , “ [dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ] [blʌf] ” [glæns] ,
Just a leveling kind , “ don't throw a bluff ” glance ,
只是 一个 水平 种类 , “ 不 扔 一个 虚张声势 ” 瞥一眼 ,

只是一个表明立场、避免虚张声势的眼神，

[ðen] “ ['welkəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
Then “ welcome here without fear .
然后 “ 欢迎 这里 没有 害怕 .

然后“欢迎来到这里，无需恐惧。”

” [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb] [heɪts] [ðə; ði] [stʌft] [suːt] [kaɪnd] ;
” The Poor Man's Club hates the stuffed suit kind ;
” 这 贫穷的 男人的 俱乐部 讨厌 这 填充 套装 种类 ;

“穷人俱乐部讨厌那种西装革履的官僚；

[aɪ] [oʊ'paɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dis'laiks] [ðə; ði] “ [noʊ]
I opine it dislikes the “ know
我 意见 它 不喜欢 这 “ 知道

我认为它不喜欢“知道”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ” [sɔːrt] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪkli] [wɪrd] ,
It all ” sort , the artistically weird ,
它 全部 ” 种类 , 这 艺术上 诡异的 ,

这一切”之类的，艺术上怪诞的，

[stɪl] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tests] [ðə; ði] [bloʊ] .
Still more it detests the blow .
仍然 更多的 它 厌恶 这 吹 .

它更痛恨这种打击。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔːz] [ðə; ði] - [slaɪ] , [smuːð] [trɪks]
It ignores the sycophant's sly , smooth tricks
它 忽略 这 - 狡猾 , 光滑的 技巧

它对马屁精狡猾圆滑的伎俩不屑一顾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz][tuː; tə][droʊl] .

And	the	man	who	tries	to	droll	.
和	这	男人	WHO	尝试	到	滑稽	.

还有那个试图装幽默的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌnts] [ə; eɪ][koʊld] , [ˈklaɪmɪŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)l][kæd]

It	shunts	a	cold	,	climbing	,	cynical	cad
它	分流器	一个	寒冷的	,	攀登	,	愤世嫉俗	CAD

它驱赶着一个冷酷、攀爬、愤世嫉俗的无赖。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ə; eɪ][pleɪn] [dæmd] [fuːl] .

As	it	would	a	plain	damned	fool	.
作为	它	会	一个	清楚的	该死的	傻子	.

就像一个十足的傻瓜会做的那样。

[ɪn] [ʃɔːrt] [its] [ə; eɪ] [seɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpoʊpʊˈriː]

In	short	it's	a	sane	sort	of	potpourri
在	短的	它是	一个	理智	种类	的	花香

简而言之，这是一种合理的混合香料。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [pɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Or	a	melting	pot	,	you	know	,
或者	一个	融化	锅	,	你	知道	,

或者说，像个大熔炉，你知道的。

[fɔːr; fər] “ [haɪ] [braʊ] , ”

For	“	high	brow	,	”
为了	“	高的	眉头	,	”

对于“高雅艺术”而言，

“ [loʊ] [braʊ] , ” [noʊ] [braʊz] [æt; ət][ɔːl] ,

“	low	brow	,	”	no	brows	at	all	,
“	低的	眉头	,	”	不	眉毛	在	全部	,

“低眉”，即完全没有眉毛。

[ɔːr]['flɑːtsəm] [huː] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

Or	flotsam	who	just	come	and	go	.
或者	废料	WHO	只是	来	和	去	.

或者像漂浮物一样来来去去。

[jes] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb] [ɪz][ə; eɪ] ['levlɪŋ] [pleɪs]

Yes	,	the	Poor	Man's	Club	is	a	leveling	place
是的	,	这	贫穷的	男人的	俱乐部	是	一个	水平	地方

是的，“穷人俱乐部”是一个平等的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [bʌmps] .

For	the	man	with	mental	bumps	.
为了	这	男人	和	精神的	颠簸	.

献给那些精神状态不太好的人。

[ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][best] [buːst]

Its	light	and	cheer	are	just	the	best	boost
它是	光	和	欢呼	是	只是	这	最好的	促进

它的轻松和欢快是最好的激励

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] .

For	the	one	who's	in	the	dumps	.
为了	这	一	谁是	在	这	倾倒	.

献给那些情绪低落的人。

['laɪfs] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deft] , ['tæktfl] [tʌtʃ] ,

Life's	edges	rough	with	a	deft	,	tactful	touch	,
生活的	边缘	粗糙的	和	一个	麻利	,	委婉	触碰	,

生活的边缘粗糙却又巧妙地处理，

[ˌaɪ ˈtiː] ['smuːðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [daʊn] ,

It	smooths	for	the	man	who's	down	,
它	平滑	为了	这	男人	谁是	向下	,

它能抚慰情绪低落的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ʌp] ['nevər] [traɪz] [ðə; ði] [snaɪd] [trɪk]

And	the	one	who's	up	never	tries	the	snide	trick
和	这	一	谁是	向上	绝不	尝试	这	冷嘲热讽	诡计

而那个站着的人从不耍阴招。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [fraʊn] .

Of	a	patronizing	frown	.
的	一个	居高临下	皱眉	.

带着居高临下的皱眉。

[soʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts]

So	if	some	night	you	are	all	out	of	sorts
所以	如果	一些	夜晚	你	是	全部	出去	的	排序

所以，如果某个晚上你心情很差.....

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

And	don't	know	what	to	do	,
和	不	知道	什么	到	做	,

不知道该怎么办，

[waɪ] [dʒʌst][drɑːp][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb] ,

Why	just	drop	in	to	the	Poor	Man's	Club	,
为什么	只是	降低	在	到	这	贫穷的	男人的	俱乐部	,

为什么要去穷人俱乐部呢?

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]

And	let	me	present	to	you
和	让	我	展示	到	你

让我来为您介绍一下。

[fɜːrst] “ [dʒæk] ” [ænd; ənd] “ [mæk] , ” [ðen] [oʊld] “ - ” [ænd; ənd] “ [loʊp]

First	“	Jack	”	and	“	Mac	,	”	then	old	“	Skeff	”	and	“	Lope
第一的	“	杰克	”	和	“	苹果	,	”	然后	老的	“	-	”	和	“	洛佩

先是“杰克”和“麦克”，然后是老“斯凯夫”和“洛普”。

” [ænd; ənd] “ [dʒɔːn] ” [ænd; ənd] [rer] “ [dɑːk] ” [ænd; ənd] “ [bɪl] ,

”	And	“	Jawn	”	and	rare	“	Doc	”	and	“	Bill	,
”	和	“	爪哇	”	和	稀有的	“	医生	”	和	“	账单	,

还有“Jawn”和罕见的“Doc”和“Bill”，

” ['ɔːlsoʊ] “ [mɒn] ” [ænd; ənd] “ [kʊk] , ” [ɔːr][sʌm; səm] “ ['ɔːlsoʊ][ræn] [braʊz] ,

”	Also	“	Mont	”	and	“	Cook	,	”	or	some	“	also	ran	brows	,
”	还	“	蒙特	”	和	“	厨师	,	”	或者	一些	“	还	跑	眉毛	,

“还有“蒙特”和“库克”，或者一些“也跑了眉毛”，

” [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl]

”	And	then	you	can	have	your	fill
”	和	然后	你	能	有	你的	充满

然后你就可以尽情享用了。

[ʌv; əv] [tɔːk] [ðæts] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrtnɪŋ] [ʌp]

Of	talk	that's	light	and	a	good	heartening	up
的	讲话	那就是	光	和	一个	好的	令人鼓舞	向上

轻松愉快的谈话，令人振奋

[ænd; ənd]['kaɪndli] [ˌrepɑːr'tiː] ,

And	kindly	repartee	,
和	亲切地	妙语连珠	,

以及友好的回应，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][spend][ɪn] ['pæri] [ænd; ənd] [tɪrs]
In the night you spend in parry and tierce
在 这 夜晚 你 花费 在 招架 和 三

夜里你花在格挡和三重奏中

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld][piː] . [em] . [siː] .
At the sign of the “ Old P . M . C .
在 这 符号 的 这 “ 老的 P . M . C .

在“老PMC”的标志处

” ([ˌfɪlə'delfɪr] [pres] , [dʒʊ'laɪ] - , -) .
” (Philadelphia Press , July 16 , 1911) .
” (费城 按 , 七月 - , -) .

”(《费城新闻报》，1911 年 7 月 16 日)。

['retrəspekt]
RETROSPECT
回顾

回顾

[ʃiːz] [swiːt] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['riːəl] [ˌdebə'ner] ,
She's sweet , I declare , and she's real debonair ,
她是 甜的 , 我 宣布 , 和 她是 真实的 风度翩翩 ,

我敢说，她很甜美，而且风度翩翩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][hæz; həz][ˌem 'iː] “ [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] !
And she just sort of has me “ way up in the air !
和 她 只是 种类 的 有 我 “ 方式 向上 在 这 空气 !

她简直让我“飘飘然”!

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
” There's a touch of the gyp in her arch little eye ,
” 有 一个 触碰 的 这 吉普赛人 在 她 拱 小的 眼睛 ,

“她那双拱起的小眼睛里透着一丝吉普赛人的气质。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv] [helθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz][juː; jʊ][baɪ] .
And the savor of health as she passes you by .
和 这 品尝 的 健康 作为 她 通过 你 经过 .

当她从你身边经过时，你会感受到健康的气息。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][dʒet] [blæk] ; [hɜːr; hər] [lʊk] [rɪŋz] ['riːəl] [truː] ,
Her hair is jet black ; her look rings real true ,
她 头发 是 喷射 黑色的 ; 她 看 戒指 真实的 真的 ,

她有一头乌黑的头发；她的外表非常真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] [truː] [bluː] .
And the tinge of her heart I am sure is true blue .
和 这 色调 的 她 心 我 是 当然 是 真的 蓝色的 .

我确信她内心深处有一颗纯洁善良的心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'kɔːl] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [fɔːr] [skɔːr] ,
I shall ever recall , if I live to four score ,
我 将 曾经 记起 , 如果 我 居住 到 四 分数 ,

如果我活到八十岁，我将永远铭记

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði][oʊld] [bɔːr] ,
The impress she made on me , the old bore ,
这 令人印象深刻 她 制成 在 我 , 这 老的 钻孔 ,

她给我这个老家伙留下了深刻的印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wʌn] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
As she sat on the stairs one night long ago ,
作为 她 卫星 在 这 楼梯 一 夜晚 长的 前 ,

很久以前的一个夜晚，她坐在楼梯上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [gloʊ]

With	a	touch	of	the	roguish	,	a	wonderful	glow
和	一个	触碰	的	这	调皮	,	一个	精彩的	辉光

带着一丝不羁，散发着迷人的光芒

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪz] ['nevər] ['iːkwəld] [æz; əz] [jet] .

In	her	exquisite	eyes	never	equaled	as	yet	.
在	她	精美的	眼睛	绝不	等于	作为	然而	.

在她那双绝世佳人眼中，至今无人能及。

[ðeɪv] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get]

They've	haunted	me	since	and	I'll	never	forget
他们有	闹鬼的	我	自从	和	患病的	绝不	忘记

从那以后，它们一直萦绕在我心头，我永远不会忘记。

[ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [gloʊ]

That	touch	of	the	roguish	,	that	wonderful	glow
那	触碰	的	这	调皮	,	那	精彩的	辉光

那份不羁的气质，那美妙的光芒

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

In	her	exquisite	eyes	on	that	night	long	ago	.
在	她	精美的	眼睛	在	那	夜晚	长的	前	.

在很久以前的那个夜晚，她那双迷人的眼睛里。

[ɑːn] “ - [dɪn]

ON	“	GUNGHA	DIN
在	“	-	DIN

关于“GUNGHA DIN”

” [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ['ʃeɪfɝ] [dɪ'kleɪm] [ʌv; əv][oʊld] “ [dɪn] , ”

”	Have	you	ever	heard	Schaffer	declaim	of	old	“	Din	,	”
”	有	你	曾经	听到	沙弗	宣誓	的	老的	“	丁	,	”

你可曾听过沙弗朗诵古老的“喧嚣”?

“ [dɪn] , ”

“	Din	,	”
“	丁	,	”

“叮，”

“ - [dɪn] ,

“	Gungha	Din	,
“	-	丁	,

“Gungha Din，

” [hiː; hi] ['gɪvz] [ɔːl][ɪts] ['seivəz] ,

”	He	gives	all	its	savors	,
”	他	给予	全部它是		品味	,

他赋予它所有的味道，

[ɪts] [tɜːrnz][ænd; ənd][ɪts] ['kweɪvər]

Its	turns	and	its	quavers
它是	转弯	和	它是	颤音

它的转弯和它的颤音

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kæmp]['fleɪvərz]

And	all	the	camp	flavors
和	全部	这	营	口味

还有所有露营口味

[ʌv; əv] “ [dɪn] , ”

Of	“	Din	,	”
的	“	丁	,	”

关于“Din”，

“ - [dɪn] .
“ Gungha Din .
” - 丁 .

“Gungha Din。

” [aɪ] [wɪʃ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ʃeɪfɚ] [tʃɪn]
” I wish Rudyard Kipling could hear Schaffer chin
” 我 希望 鲁德亚德 吉卜林 可以 听到 沙弗 下巴

“我希望鲁德亚德·吉卜林能听到沙弗尔的下巴。”

[ɑːn] “ [dɪn] , ”
On “ Din , ”
在 “ 丁 , ”

关于“Din”，

“ - [dɪn] ,
“ Gungha Din ,
” - 丁 ,

“Gungha Din，

” [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪts] [tʃaɪmɪŋ] ,
” He catches its chiming ,
” 他 捕获物 它是 鸣响 ,

他听到了它的钟声，

[ɪts] ['skænɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] ,
Its scanning and rhyming ,
它是 扫描 和 押韵 ,

它的扫描和押韵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ]
And the depth of repining
和 这 深度 的 重新装订

以及怨恨的深度

[ɪn] “ [dɪn] , ”
In “ Din , ”
在 “ 丁 , ”

在“Din”中，

“ - [dɪn] .
“ Gungha Din .
” - 丁 .

“Gungha Din。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [ðæt] [ɪz] [greɪv] , [oʊld] ['ʃeɪfɚ] [weidz] [ɪn]
” With a mien that is grave , old Schaffer wades in
” 和 一个 面容 那 是 严重 , 老的 沙弗 涉水 在

老沙弗神情严肃地涉水而入

[tuː; tə] “ [dɪn] , ”
To “ Din , ”
到 “ 丁 , ”

致“Din”，

“ - [dɪn] !
“ Gungha Din !
” - 丁 !

“Gungha Din!

” [juː; jʊ] [hɪr] ['bulits] ['flaɪɪŋ]
” You hear bullets flying
” 你 听到 子弹 飞行

你听到子弹飞过的声音。

[ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] , [men] ['saɪɪŋ]
And **screeching** **,** **men** **sighing**
和 尖叫 , 男人 叹息

还有尖叫声，男人们的叹息声

[wen] ['ʃeɪfɝ] [ɪz] [plaɪɪŋ]
When **Schaffer** **is** **plying**
什么时候 沙弗 是 合奏

当沙弗尔在场上时

[hɪz; ɪz] “ [dɪn] , ”
His **“** **Din** **,** **”**
他的 “ 丁 , ”

他的“喧嚣”，

“ - [dɪn] .
“ **Gungha** **Din** **.**
“ - 丁 .

“Gungha Din。

” [ɪf] [sʌm; səm] [naɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ]['ri:əl]['terəb(ə)l][dɪn]
” **If** **some** **night** **you** **hear** **a** **real** **terrible** **din**
” 如果 一些 夜晚 你 听到 一个 真实的 糟糕的 din

“如果某个夜晚你听到一阵非常可怕的喧闹声

['æftər] “ [dɪn] , ”
After **“** **Din** **,** **”**
后 “ 丁 , ”

在“Din”之后，

“ - [dɪn] !
“ **Gungha** **Din** **!**
“ - 丁 !

“Gungha Din!

” [ju:l] [noʊ] [ðeə(r)] [ə'plɔ:d]
” **You'll** **know** **they're** **applauding**
” 你会 知道 它们是 鼓掌

你会知道他们在鼓掌。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:dɪŋ]
And **cheering** **and** **lauding**
和 欢呼 和 赞扬

欢呼和赞扬

[oʊld] ['ʃeɪfɝ] [mə'rɔ:dɪŋ]
Old **Schaffer** **marauding**
老的 沙弗 劫掠

老沙弗劫掠

[θru:] “ [dɪn] , ”
Through **“** **Din** **,** **”**
通过 “ 丁 , ”

通过“Din”，

“ - [dɪn] .
“ **Gungha** **Din** **.**
“ - 丁 .

“Gungha Din。

” [waɪ] ?
” **WHY** **?**
” 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn][jʊr; jər] [swiːt] , ['soʊlf(ə)l] [aɪz] !

What	a	glance	in	your	sweet	,	soulful	eyes	!
什么	一个	瞥一眼	在	你的	甜的	,	深情的	眼睛	!

你那双温柔深情的眼睛里，眼神多么动人!

[wʌt] [ə; eɪ][tɪlt][tuː; tə][jʊr; jər][noʊz] , [dʒʌst] [ə'bʌv]

What	a	tilt	to	your	nose	,	just	above
什么	一个	倾斜	到	你的	鼻子	,	只是	多于

你的鼻子向上翘得真厉害!

[ðə; ði] [muː] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] , [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	moue	to	your	lips	,	that	is	charming	.
这	老鼠	到	你的	嘴唇	,	那	是	迷人	.

你嘴唇微微上扬，真迷人。

[jʊr; jər] ['delɪkət] [ɪrz] , [swiːt] , [aɪ] [lʌv] !

Your	delicate	ears	,	sweet	,	I	love	!
你的	精美的	耳朵	,	甜的	,	我	爱	!

宝贝，我好喜欢你那娇嫩的耳朵!

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [wiː] [gɜːrl] , [fər'evər] ;

I'll	love	you	,	my	wee	girl	,	forever	;
患病的	爱	你	,	我的	哇	女孩	,	永远	;

我会永远爱你，我的小宝贝;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [aɪ] [wɪl] [duː]

With	the	strength	of	my	soul	,	I	will	do
和	这	力量	的	我的	灵魂	,	我	将要	做

凭借我灵魂的力量，我将这样做

[ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

The	best	I	can	plan	for	you	,	darling	,
这	最好的	我	能	计划	为了	你	,	亲爱的	,

亲爱的，这是我能为你做的最好的安排。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪr] , [jʊə(r)] [juː; jʊ] !

Why	because	,	dear	,	you're	you	!
为什么	因为	,	亲爱的	,	你是	你	!

为什么呢，亲爱的，因为你就是你!

['bɑːrni]

BARNEY
巴尼

巴尼

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɛə] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɑːrni] ?

Have	you	ne'er	heard	of	Barney	?
有	你	从未	听到	的	巴尼	?

你难道没听说过巴尼吗?

[kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['blɑːrni] ;

Come	,	none	of	your	blarney	;
来	,	没有任何	的	你的	胡说八道	;

别耍花招了;

[juːv] [nɛə] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɑːrni] , [ðə; ði] [waɪt] ?

You've	ne'er	heard	of	Barney	,	the	wight	?
你已经	从未	听到	的	巴尼	,	这	怀特岛	?

你竟然没听说过巴尼，那个白鬼?

['hiːz] [ə; eɪ]['riːəl][kelt; selt] ; ['hiːz] ['wɪti] ;
He's a real Celt ; he's witty ;
他是 一个 真实的 凯尔特 ; 他是 机智 ;

他是个地道的凯尔特人；他很风趣幽默；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
He lives in this city ,
他 生活 在 这 城市 ,

他住在这个城市。

[ænd; ənd] [weɪts] [æt; ət] - ['evri] [naɪt] .
And waits at Meran's every night .
和 等待 在 - 每一个 夜晚 .

他每晚都在梅兰家等候。

[ðer; ðər][wʌns] - [roʊz][ðə; ði]['kwestʃən]
There once ' rose the question
那里 一次 - 玫瑰 这 问题

曾有人提出过这个问题

[mɪdst]['ment(ə)l][kən'dʒestʃən]
Midst mental congestion
中间 精神的 拥塞

精神紧张

[prə'duːst] [baɪ] - [vãː; væn] [ˌɔrdiː'ner] ; -
Produced by ' Vin Ordinaire ; '
生产 经过 - 维恩 普通 ; -

由"Vin Ordinaire"出品；

" [wʌt] [ʃeɪp] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [hɪr] ,
" What shape is this world here ,
" 什么 形状 是 这 世界 这里 ,

"这个世界的形状是怎样的?

[raʊnd] , ['oʊvɔɪd] , [sfɪ'rɔɪdl] ,
Round , ovoid , spheroidal ,
圆形的 , 卵圆形 , 球状 ,

圆形、卵圆形、球形

[ɪ'lɪptɪk(ə)l] , [nʌt] - [ʃeɪpt] [ɔːr] [skwer] ?
Elliptical , nut - shaped or square ?
椭圆形 , 坚果 - 形状 或者 正方形 ?

椭圆形、坚果形还是方形?

" ['æftər] ['hoʊpləs] [ə'reɪnmənt] ,
" After hopeless arraignment ,
" 后 绝望 提审 ,

"在毫无希望的提审之后，

[wɪð; wɪθ] [wel] - [dʌn] [kən'teɪnmənt] ,
With well - done containment ,
和 出色地 - 完毕 遏制 ,

如果控制措施做得好，

[wʌn] [kɔːld] [ɑːn][oʊld] ['bɑːrni] [soʊ] [ðæt]
One called on old Barney so that
一 称为 在 老的 巴尼 所以 那

有人打电话给老巴尼，这样.....

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ][ðə; ði] ['mætər] —
He might judge the matter —
他 可能 法官 这 事情 —

他或许会对此事做出判断——

[tuː; tə] [iːz] [ʌp][ðə; ði]['klætər] ,
To ease up the clatter ,
到 舒适 向上 这 哒 ,

为了减少噪音，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [end][tuː; tə][ðə; ði][spæt] .
And put a quick end to the spat .
和 放 一个 快的 结尾 到 这 争吵 .

迅速结束这场争吵。

“ [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [aɪv] ['wʌndɝd] ,
“ I've thought and I've wondered ,
“ 我已经 想法 和 我已经 想知道 ,

“我思考过，也疑惑过，

” [sed] ['bɑːrni] , “ [aɪv] ['pɒndəd] ,
” Said Barney , “ I've pondered ,
” 说 巴尼 , “ 我已经 沉思 ,

巴尼说：“我一直在思考，

[tuː; tə] [siː] , [sɜːr] , [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] .
To see , sir , just where I was at .
到 看 , 先生 , 只是 在哪里 我 曾是 在 .

先生，我想看看我当时在哪里。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [raʊnd] , [sɜːr] ,
The world is not round , sir ,
这 世界 是 不是 圆形的 , 先生 ,

先生，地球不是圆的。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] , [sɜːr] ,
For I've always found , sir ,
为了 我已经 总是 成立 , 先生 ,

先生，我一直觉得，

[wen'evər] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [flæt] .
Whenever I hit it , ' twas flat .
每当 我 打 它 , - 那是 平坦的 .

我每次击球，它都是平的。

” [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
” COME , LITTLE GIRL
” 来 , 小的 女孩

来吧，小女孩

[oʊ] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Oh , come , little girl , and play with me
哦 , 来 , 小的 女孩 , 和 玩 和 我

哦，来吧，小女孩，和我一起玩。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
For I would be your little boy .
为了 我 会 是 你的 小的 男生 .

因为我愿意做你的小男孩。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æt; ət][ɔːl] ;
We will never grow old , little girl , at all ;
我们 将要 绝不 生长 老的 , 小的 女孩 , 在 全部 ;

小姑娘，我们永远不会变老；

[wiːl] [hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] :
We'll hop , skip and jump and play with a ball :
出色地 跳 , 跳过 和 跳 和 玩 和 一个 球 :

我们会蹦蹦跳跳，还会玩球：

[wiːl] ['frɑːlɪk] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [triːz] [tɔːl] ,

We'll	frolic	,	and	laugh	and	climb	the	trees	tall	,
出色地	嬉戏	,	和	笑	和	爬	这	树木	高的	,

我们将嬉戏玩耍，欢笑嬉戏，爬上高高的树。

[dʒʌst] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] .

Just	you	,	little	girl	,	and	I	.
只是	你	,	小的	女孩	,	和	我	.

只有你，小姑娘，还有我。

[oʊ] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Oh	,	come	,	little	girl	and	play	with	me	,
哦	,	来	,	小的	女孩	和	玩	和	我	,

哦，小女孩，来和我一起玩吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

For	I	would	be	your	little	boy	.
为了	我	会	是	你的	小的	男生	.

因为我愿意做你的小男孩。

[wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [kæts] [ænd; ənd] ['dɔgiz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

We'll	make	believe	cats	and	doggies	and	things
出色地	制作	相信	猫	和	小狗们	和	事物

我们会假装有猫、狗之类的东西。

[ɑːr; ər] ['elifənts] , ['laɪənz] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ;

Are	elephants	,	lions	and	eagles	with	wings	;
是	大象	,	狮子	和	老鹰	和	翅膀	;

大象、狮子和鹰有翅膀吗?

[wiːl] [driːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl] [sɪŋz] ,

We'll	dream	in	the	woods	,	where	the	waterfall	sings	,
出色地	梦	在	这	树林	,	在哪里	这	瀑布	唱歌	,

我们将在瀑布歌唱的森林里做梦，

[dʒʌst] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ] .

Just	you	,	little	girl	,	and	I	.
只是	你	,	小的	女孩	,	和	我	.

只有你，小姑娘，还有我。

[oʊ] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Oh	,	come	,	little	girl	and	play	with	me	,
哦	,	来	,	小的	女孩	和	玩	和	我	,

哦，小女孩，来和我一起玩吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

For	I	would	be	your	little	boy	.
为了	我	会	是	你的	小的	男生	.

因为我愿意做你的小男孩。

[wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [aɪ]

We'll	make	believe	you	,	little	girl	,	and	I
出色地	制作	相信	你	,	小的	女孩	,	和	我

我们会假装你，小女孩，还有我

[ɑːr; ər] ['mærid] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

Are	married	some	day	,	and	then	by	and	by	,
是	已婚	一些	天	,	和	然后	经过	和	经过	,

总有一天会结婚，然后过段时间，

[wiːl] [baɪ] ['peɪpər] ['kidi] , [ænd; ənd] [kruːn] “ ['lʌləbaɪ] ,

We'll	buy	paper	kiddies	,	and	croon	“	lullaby	,
出色地	买	纸	孩子们	,	和	轻哼	“	催眠曲	,

我们会买纸娃娃，然后哼唱“摇篮曲”，

" [dʒʌst][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] .

"	**Just**	**you**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**.**
"	只是	你	,	小的	女孩	,	和	我	.

只有你，小姑娘，还有我。

[duː] [kʌm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [pliːz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Do	**come**	**little**	**girl**	**,**	**please**	**play**	**with**	**me**	**,**
做	来	小的	女孩	,	请	玩	和	我	,

来吧，小姑娘，陪我玩吧。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

For	**I**	**must**	**be**	**your**	**little**	**boy**
为了	我	必须	是	你的	小的	男生

因为我一定是你的小男孩

[wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [swiːt] [haʊs] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

We'll	**build**	**a**	**sweet**	**house**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**our**	**own**	**,**
出色地	建造	一个	甜的	房子	,	小的	女孩	,	我们的	自己的	,

我们会建造一座温馨的房子，小女孩，我们自己的房子。

[ʌv; əv] ['sæsəfræs] [wʊd] , [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [stoʊn] ;

Of	**sassafras**	**wood**	**,**	**and**	**birch**	**,**	**and**	**stone**	**;**
的	黄樟	木头	,	和	桦木	,	和	石头	;

由黄樟木、桦木和石头制成；

[wiːl] [beɪk] [bɪg] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [poʊm] ,

We'll	**bake**	**big**	**mud**	**pies**	**,**	**and**	**cookies**	**and**	**pome**	**,**
出色地	烤	大的	泥	馅饼	,	和	曲奇饼	和	梨果	,

我们会烤大大的泥巴派、饼干和梨子饼，

[juː; jʊ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] .

You	**,**	**sweet**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**.**
你	,	甜的	小的	女孩	,	和	我	.

你，可爱的小女孩，还有我。

[aɪl] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

I'LL	**COME**	**,**	**LITTLE**	**BOY**
患病的	来	,	小的	男生

我会来的，小男孩

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I'll	**come**	**and**	**play**	**with**	**you**	**,**	**little**	**boy**	**,**
患病的	来	和	玩	和	你	,	小的	男生	,

我会来陪你玩，小男孩。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

For	**I**	**would**	**be**	**your**	**little**	**girl**	**.**
为了	我	会	是	你的	小的	女孩	.

因为我愿意做你的小女孩。

[wiːl] [læf] , [wiːl] [lʌv] , [wiːl] [pleɪ] [ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋ] ;

We'll	**laugh**	**,**	**we'll**	**love**	**,**	**we'll**	**play**	**and**	**we'll**	**sing**	**;**
出色地	笑	,	出色地	爱	,	出色地	玩	和	出色地	唱歌	;

我们会欢笑，我们会相爱，我们会玩耍，我们会歌唱；

[wiːl] [dʒʌst] [prɪ'tend] [leɪk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ] ,

We'll	**just**	**pretend**	**lake**	**down**	**by**	**the**	**old**	**spring**	**,**
出色地	只是	假装	湖	向下	经过	这	老的	春天	,

我们假装老泉水边有个湖，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ɑːr'selvz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] [swɪŋ] ,

And	**toss**	**ourselves**	**high**	**in**	**the**	**old**	**willow**	**swing**	**,**
和	折腾	我们自己	高的	在	这	老的	柳	摇摆	,

我们纵身跃入那古老的柳条秋千，高高荡起。

[dʒʌst][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] .

Just	you	,	little	boy	,	and	I	.
只是	你	,	小的	男生	,	和	我	.

只有你，小男孩，还有我。

[jes] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Yes	,	I'll	come	and	play	with	you	,	little	boy	,
是的	,	患病的	来	和	玩	和	你	,	小的	男生	,

是的，我会来陪你玩，小男孩。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

For	I	would	be	your	little	girl	.
为了	我	会	是	你的	小的	女孩	.

因为我愿意做你的小女孩。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [swiːt] ['kɪtɪz] [ænd; ənd] ['dɔgiz] [ænd; ənd] “ [ted] ” ,

I'll	bring	my	sweet	kitties	and	doggies	and	“	Ted	”	,
患病的	带来	我的	甜的	小猫	和	小狗们	和	“	泰德	”	,

我会带上我可爱的猫咪、狗狗还有“泰德”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kjuːt]['lɪt(ə)l] [hed] ,

The	little	brown	bear	,	with	the	cute	little	head	,
这	小的	棕色的	熊	,	和	这	可爱的	小的	头	,

那只小棕熊，有着可爱的小脑袋，

[ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['trʌndl] [bed] ,

And	we'll	sing	them	to	sleep	in	a	wee	trundle	bed	,
和	出色地	唱歌	他们	到	睡觉	在	一个	哇	滚动	床	,

我们会唱着歌哄他们睡在小小的折叠床上，

[dʒʌst][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] .

Just	you	,	little	boy	,	and	I	.
只是	你	,	小的	男生	,	和	我	.

只有你，小男孩，还有我。

[oʊ] ! [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Oh	!	I'll	come	and	play	with	you	,	little	boy	,
哦	!	患病的	来	和	玩	和	你	,	小的	男生	,

哦！我来陪你玩，小男孩。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

For	I	would	be	your	little	girl	.
为了	我	会	是	你的	小的	女孩	.

因为我愿意做你的小女孩。

[wiːl] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðə; ði]['kætərækt][kɔːlz] ;

We'll	sit	by	the	brook	where	the	cataract	calls	;
出色地	坐	经过	这	溪	在哪里	这	白内障	呼叫	;

我们将坐在溪边，聆听瀑布的召唤；

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [θred] [fɔːlz] ,

And	make	believe	,	down	by	the	Silver	Thread	Falls	,
和	制作	相信	,	向下	经过	这	银	线	瀑布	,

假装在银线瀑布边，

[ðæt] [wɪə(r)][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] , [laɪk] ['grænmɑː] [mɔːlz] ,

That	we're	on	a	honeymoon	,	like	Grandma	Mauls	,
那	是	在	一个	蜜月	,	喜欢	奶奶	战锤	,

我们就像莫尔斯奶奶一样，正在度蜜月。

[dʒʌst][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] .

Just	you	,	little	boy	,	and	I	.
只是	你	,	小的	男生	,	和	我	.

只有你，小男孩，还有我。

[jes] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Yes	,	I'll	come	and	play	with	you	,	little	boy	,
是的	,	患病的	来	和	玩	和	你	,	小的	男生	,

是的，我会来陪你玩，小男孩。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

For	I	must	be	your	little	girl	.
为了	我	必须	是	你的	小的	女孩	.

我一定是你的小女孩。

[aɪl] [kʊk] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [loʊm] ;

I'll	cook	in	an	oven	of	clay	and	of	loam	;
患病的	厨师	在	一个	烤箱	的	黏土	和	的	壤土	;

我将用粘土和壤土制成的烤炉烹饪;

[aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ,

I'll	kiss	you	,	dear	boy	,	whene'er	you	come	home	,
患病的	吻	你	,	亲爱的	男生	,	无论何时	你	来	家	,

亲爱的孩子，等你回家的时候，我会吻你。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːl][maɪ] [oʊn] ,

And	then	you'll	kiss	me	,	little	boy	,	all	my	own	,
和	然后	你会	吻	我	,	小的	男生	,	全部	我的	自己的	,

然后你会吻我，小男孩，只吻我自己。

[dʒʌst][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] .

Just	you	,	little	boy	,	and	I	.
只是	你	,	小的	男生	,	和	我	.

只有你，小男孩，还有我。

['tʃɛnəwɛθ]

CHENOWETH
切诺韦斯

切诺韦斯

[aɪv] ['fɑːloʊd] ['æθliːts] - ['fɔɪbəlz] [sɪns] ['wɔːltər][kæmp][bɪ'gæn]

I've	followed	athletes	'	foibles	since	Walter	Camp	began
我已经	随后	运动员	-	缺点	自从	沃尔特	营	开始

我从沃尔特·坎普开始关注运动员的种种怪癖就一直关注着他们。

[tuː; tə] [pɪk] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'mɔːtlz] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði][ɔːl] - [ə'merɪkən] ,

To	pick	foot	-	ball	immortals	for	“	The	All	-	American	,
到	挑选	脚	-	球	不朽者	为了	“	这	全部	-	美国人	,

要评选出“全美最佳阵容”的足球传奇人物，

” [bʌt; bət][kloʊz][æz; əz] [aɪv] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , [ə'brɔːd] , [ə'fɑːr] ,

”	But	close	as	I've	observed	them	at	home	,	abroad	,	afar	,
”	但	关闭	作为	我已经	观察到	他们	在	家	,	国外	,	远方	,

“但我无论在国内、国外还是远方，都近距离地观察过他们，

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] “ ['teksəs] ” ['tʃɛnəwɛθ] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði][stɑːr]

I'm	sure	that	“	Texas	”	Chenoweth	is	easily	the	star
我是	当然	那	“	德克萨斯州	”	切诺韦斯	是	容易地	这	星星

我确信“德州”切诺维斯绝对是明星。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'luːsɪv] “ ['kwɔːrtərz] ” [huː] ['evər] [traɪd] [tuː; tə][skwɜːrm]

Of	all	elusive	“	quarters	”	who	ever	tried	to	squirm
的	全部难以捉摸的		“	四分之一	”	WHO	曾经	尝试	到	蠕动

在所有试图挣脱束缚的难以捉摸的“四分之一”中

[ɑːn] [fʊt] - [bɔːl] [fiːld] [dɪ'septɪv] ; [ɑːn] ['fʊtɪŋ] [wet][ɔːr][fɜːrm] .

On	foot	-	ball	field	deceptive	;	on	footing	wet	or	firm	.
在	脚	-	球	场地	欺骗性的	;	在	立足点	湿的	或者	公司	.

在足球场上具有迷惑性；在潮湿或坚实的地面上。

[hiː; hi] [twɪsts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ; ['hiːz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑːks] ;

He	twists	just	like	a	serpent	;	he's	cunning	as	a	fox	;
他	曲折	只是	喜欢	一个	蛇	;	他是	狡猾	作为	一个	狐狸	;

他像蛇一样扭动，像狐狸一样狡猾。

[hiː; hi] [rʌnz] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kredɪtər] ; ['hiːz] ['maɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɑːks] .

He	runs	as	from	a	creditor	;	he's	mighty	hard	to	box	.
他	跑步	作为	从	一个	债权人	;	他是	强大的	难的	到	盒子	.

他像躲债一样逃跑；他很难对付。

['hiːz] ['slɪpəri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] ; ['hiːz] [f'liːtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪr] ;

He's	slippery	as	an	oyster	;	he's	fleeter	than	a	deer	;
他是	滑	作为	一个	牡蛎	;	他是	弗利特	比	一个	鹿	;

他滑溜得像牡蛎，跑得比鹿还快；

[hiː; hi] [dɔdʒz] [laɪk] [ə; eɪ] ['detər] ; [hiː; hi] [dʒʌmps] [naʊ] [ðer; ðər] , [naʊ] [hɪr] .

He	dodges	like	a	debtor	;	he	jumps	now	there	,	now	here	.
他	躲闪	喜欢	一个	债务人	;	他	跳跃	现在	那里	,	现在	这里	.

他像个欠债人一样躲躲闪闪；一会儿跳到那里，一会儿又跳到那里。

[aɪv] [siːn] - [kə'vɔːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [goʊl] ['ʌntə,'ʌntu] [ðæt] ;

I've	seen	DeSaulles	cavorting	from	this	goal	unto	that	;
我已经	已见	-	嬉戏	从	这	目标	到	那	;

我曾亲眼目睹德索尔在球门间穿梭；

[tuː; tə] “ [fɪl] ” [kɪŋ] [aɪv] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] ; [tuː; tə] ['deɪli] [dɔːft] [maɪ] [hæt] .

To	“	Phil	”	King	I've	paid	homage	;	to	Daly	doffed	my	hat	.
到	“	菲尔	”	国王	我已经有薪酬的		尊敬	;	到	戴利	脱掉	我的	帽子	.

我向“菲尔”·金致敬；我向戴利脱帽致敬。

“ ['braʊnz] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [kɑːrl] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] ;

“	Brown's	”	Sprackling	was	a	wonder	;	Carl	Williams	was	a	peach	;
“	布朗的	”	噼啪作响	曾是	一个	想知道	;	卡尔	威廉姆斯	曾是	一个	桃	;

“布朗”的《Sprackling》令人惊叹；卡尔·威廉姆斯真是个好人；

[tuː; tə] [poʊ] , [fɪ'nes] [ɪn] [fʊt] - [bɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

To	Poe	,	finesse	in	foot	-	ball	was	very	hard	to	teach	.
到	爱伦·坡	,	技巧	在	脚	-	球	曾是	非常	难的	到	教	.

在坡看来，足球技巧很难传授。

[aʊt] [west] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [neɪmd] ['wɔːltər] ;

Out	West	there	was	a	wonder	named	Walter	Eckersall	;
出去	西方	那里	曾是	一个	想知道	命名	沃尔特	埃克斯尔	;

西部有一位名叫沃尔特·埃克斯尔的奇才；

[oʊld] [breɪ] , [ðə; ði] ['iːstən] ['wʌndər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] .

Old	Bray	,	the	Easton	wonder	,	was	a	terror	with	the	ball	.
老的	嘶叫	,	这	伊斯顿	想知道	,	曾是	一个	恐怖	和	这	球	.

老布雷，这位伊斯顿的奇才，持球时简直是噩梦。

[ænd; ənd] [soʊ] , [æd] [ɪn'fɪnɪtəm] , [aɪ] [maɪt] [ɪ'nuːmərəɪt]

And	so	,	ad	infinitum	,	I	might	enumerate
和	所以	,	广告	无穷大	,	我	可能	枚举

因此，我可以无限地列举.....

[ðə; ði] ['gæmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] ['riːəli] ['sɪnt(ə)l,eɪt]

The	gamut	of	the	heroes	who	really	scintillate
这	范围	的	这	英雄	WHO	真的	闪烁

那些真正闪耀的英雄们

[ɪn] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] [fʊt] - [bɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] [spɔːrt] ,

In	firmament	of	foot	-	ball	,	the	king	of	out	-	door	sport	,
在	苍穹	的	脚	-	球	,	这	国王	的	出去	-	门	运动	,

在足球这项户外运动之王的领域里，

[wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [tuː; tə] [ˈriːəli] [ʃoʊ] [wʌnz] [fɔːrt] ,
When put to the defensive , to really show one's forte ,
什么时候 放 到 这 防守 , 到 真的 展示 一个人的 长处 ,

当处于守势时，为了真正展现自己的强项，

[bʌt; bət][ɪn] [kwɔfɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] [ˈhuːə(r)] [ˈdestɪnd] [ɛə] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
But in quaffing to those heroes who're destined e'er to shine ,
但 在 畅饮 到 那些 英雄 妓女 注定 曾经 到 闪耀 ,

但为了向那些注定要闪耀光芒的英雄们致敬，

[ɔːr][ɪn] [ˈtoʊstɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] “ [ˈkwɔːrtərz] ” [ɪn] [ˌretrəˈspektɪv] [waɪn] ,
Or in toasting to great “ quarters ” in retrospective wine ,
或者 在 祝酒 到 伟大的 “ 四分之一 ” 在 回顾性 葡萄酒 ,

或者在回顾往昔的美好时光时，举杯庆祝伟大的"篇章"，

[aɪl] [dʒʌst][dɪˈfɜːr][tuː; tə] [ˈkɪplɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈpleɪdʒəraɪz]
I'll just defer to Kipling and attempt to plagiarize
患病的 只是 推迟 到 吉卜林 和 试图 到 抄袭

我还是听从吉卜林的安排，尝试抄袭吧。

[ðoʊz] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ][ˈpoʊt(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑːt] [fəˈlɑːsəfaɪz]
Those lines of his so potent , and not philosophize
那些 线条 的 他的 所以 强效 , 和 不是 哲学思考

他那些话语如此有力，却并非故作高深。

[hɪəz] [tuː; tə] - [wɛθ] , - [wɛθ] , - [wɛθ] , [ˈtʃɛnəwɛθ] ,
Here's to ' Weth , ' Weth , ' Weth , Chenoweth ,
这里是 到 - 韦斯 , - 韦斯 , - 韦斯 , 切诺韦斯 ,

敬"Weth，Weth，Weth，Chenoweth"，

[juː; jʊ] [ˈdaʊti] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈkwɔːrtər] , ” [get][jʊr; jər] [breθ] ,
You doughty little “ quarter , ” get your breath ,
你 强悍 小的 “ 四分之一 , ” 得到 你的 气息 ,

你这勇敢的小"四分之一"，喘口气吧！

[ðoʊ] [ðeɪv] [ˈtækld] , [mɔːld] [ænd; ənd] [fleɪd] [juː; jʊ] ,
Though they've tackled , mauled and flayed you ,
尽管 他们有 已解决 , 被袭击 和 剥皮 你 ,

虽然他们曾扑倒你、撕咬你、剥皮你，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɝːθs] [dæŋk] [mʌd] [hæv; həv][leɪd][juː; jʊ] ,
And in Earth's dank mud have laid you ,
和 在 地球的 dank 泥 有 铺设 你 ,

你已被埋葬在地球潮湿的泥泞中，

[juːv] “ [gɑːt] - [ɪm] [ˈʃuːtɪŋ] [dʌks] , ”
You've “ got ' em shooting ducks , ”
你已经 “ 得到 - 呃 射击 鸭子 , ”

你让他们去打鸭子了

“ [teks] ” [ˈtʃɛnəwɛθ] .
“ Tex ” Chenoweth .
“ 德州 ” 切诺韦斯 .

"Tex" Chenoweth。

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈliːhaɪ] [klʌb] “ [nuːz] ,
Philadelphia Lehigh Club “ NEWS ,
费城 利哈伊大学 俱乐部 “ 消息 ,

费城利哈伊俱乐部"新闻，

” [ˈdʒænjueri] - .
” January 1914 .
” 一月 - .

1914年1月。

[juː; jʊ] ['wʌndər]
YOU **WONDER**
你 想知道

你想知道

[juː; jʊ] ['wʌndər] , [juː; jʊ] [sər'maɪz] ,
You **wonder** **,** **you** **surmise** **,**
你 想知道 , 你 推测 ,

你疑惑，你推测，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] ,
And **with** **imploring** **eyes** **,**
和 和 恳求 眼睛 ,

带着恳求的眼神，

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] : “ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ?
You **ask** **me** **:** **“** **Will** **you** **always** **love** **me** **so** **?**
你 问 我 : “ 将要 你 总是 爱 我 所以 ?

你问我：“你会一直这样爱我吗？”

” [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [maɪn] ,
” **Your** **soul** **is** **searching** **mine** **,**
” 你的 灵魂 是 搜索 矿 ,

你的灵魂正在探寻我的灵魂，

[waɪl] [jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [meɪk] [saɪn]
While **your** **trembling** **lips** **make** **sign**
尽管 你的 发抖 嘴唇 制作 符号

当你颤抖的嘴唇发出信号时

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] “ [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ?
To **ask** **me** **“** **Will** **you** **always** **love** **me** **so** **?**
到 问 我 “ 将要 你 总是 爱 我 所以 ?

问我“你会一直这样爱我吗？”

” [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [ɔːl] [ə'faɪr] ,
” **Your** **soul** **is** **all** **afire** **,**
” 你的 灵魂 是 全部 着火 ,

“你的灵魂燃起了熊熊烈火，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《和平主义者》及其他诗歌(The Pacifist, and other poems)

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [dɪ'zaɪər]
With **that** **questioning** **desire**
和 那 提问 欲望

怀着那种质疑的渴望

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] : “ [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ?
To **ask** **me** **:** **“** **Will** **you** **always** **love** **me** **so** **?**
到 问 我 : “ 将要 你 总是 爱 我 所以 ?

问我：“你会一直这样爱我吗？”

” [bʌt; bət][jʊr; jər][praɪd][bɪdz][juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ,
” **But** **your** **pride** **bids** **you** **keep** **still** **,**
” 但 你的 自豪 出价 你 保持 仍然 ,

但你的骄傲让你保持沉默，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][baɪ] [ʃɪr] [wɪl]
And **you** **force** **me** **by** **sheer** **will**
和 你 力量 我 经过 透明 将要

你凭借纯粹的意志力迫使我这么做。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : “ [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .
To **tell** **you** **:** **“** **I** **will** **always** **love** **you** **so** **.**
到 告诉 你 : “ 我 将要 总是 爱 你 所以 .

想告诉你：“我会永远爱你。”

” [ɪn] “ [dɛlz]
” **IN** **“** **DEL'S**
” 在 “ 德尔的

在“德尔的”

” [ɪn][ðə; ðiː] [rɪtʃ] [wɔːrm] [laɪt] ,
” **In** **the** **rich** **warm** **light** **,**
” 在 这 富有的 温暖的 光 ,

在温暖明亮的光线下，

[wiː; wi][sæt][wʌn] [naɪt]
We **sat** **one** **night**
我们 卫星 一 夜晚

我们坐了一晚

[æt; ət] [dɪr] [dɛl'mɑnɪkoʊz] .
At **dear** **Delmonico's** **.**
在 亲爱的 德尔莫尼科的 .

在亲爱的德尔莫尼科餐厅。

[ðə; ðiː]['menjuː][ðer; ðər] ,
The **menu** **there** **,**
这 菜单 那里 ,

那里的菜单，

[wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [rer] ,
With **dishes** **rare** **,**
和 菜肴 稀有的 ,

菜肴稀少，

[hɪnts] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] [θroʊz] .
Hints **gastronomic** **throes** **.**
提示 美食 阵痛 .

暗示着美食的煎熬。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
She **scanned** **it** **down** **,**
她 扫描 它 向下 ,

她向下扫了一眼，

- [twɪkst] [smaɪl] [ænd; ənd] [fraʊn] ,
' **Twixt** **smile** **and** **frown** **,**
- 中间 微笑 和 皱眉 ,

时而微笑，时而皱眉，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ]
And **then** **expressed** **a** **wish**
和 然后 表达 一个 希望

然后表达了一个愿望

[tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [kweɪlz]
To **try** **some** **quails**
到 尝试 一些 鹌鹑

想尝尝鹌鹑

[ænd; ənd] ['nju:bə^] [sneɪlz] —
And **Newburg** **snails** **—**
和 纽堡 蜗牛 —

还有纽堡蜗牛——

[ðə; ði] [læst] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] .
The **last** **a** **dainty** **dish** **.**
这 最后的 一个 纤巧 盘子 .

最后一道菜很精致。

[nuː] [jɔːk] [hɜːr; hər] “ [taʊn] ,
New **York** **her** **“** **town** **,**
新的 约克 她 “ 镇 ,

纽约是她的"家乡"，

” [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fraʊn]
” **On** **which** **we** **frown**
” 在 哪个 我们 皱眉

我们对此皱眉

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [sloʊ] ,
In **Philadelphia** **slow** **,**
在 费城 慢的 ,

费城节奏缓慢，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd]
And **not** **a** **word**
和 不是 一个 单词

一句话也没说。

[aɪv] ['evər] [hɜːrd]
I've **ever** **heard**
我已经 曾经 听到

我曾经听过

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [sneɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Of **eating** **snails** **,** **you** **know** **.**
的 吃 蜗牛 , 你 知道 .

你知道，就是吃蜗牛。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ]
I said as much
我 说 作为 很多

我说过类似的话。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ]
With just a touch
和 只是 一个 触碰

轻轻一碰

[ʌv; əv] [θɪn] - [veɪld] ['aɪrəni] ,
Of thin - veiled irony ,
的 薄的 - 含蓄 讽刺 ,

带着一丝讽刺意味,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And then she said ,
和 然后 她 说 ,

然后她说,

[wɪð; wɪθ][tɜːrn][ʌv; əv] [hed] ,
With turn of head ,
和 转动 的 头 ,

转过头来,

[waɪl] ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] :
While smiling quizzically :
尽管 微笑 疑惑地 :

带着疑惑的微笑:

“ [ɪn]['kweɪkər] [taʊn] ,
“ In Quaker town ,
“ 在 贵格会 镇 ,

“在贵格会小镇,

[ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
Of great renown ,
的 伟大的 名声 ,

声名显赫,

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [soʊ] [sloʊ] ,
They tell me they're so slow ,
他们 告诉 我 它们是 所以 慢的 ,

他们告诉我他们速度很慢,

[ðeɪ] [dəunt] [iːt] [sneɪl]
They don't eat snail
他们 不 吃 蜗牛

他们不吃蜗牛

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪl]
Because they fail
因为 他们 失败

因为他们失败了

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
To catch them .
到 抓住 他们 .

去抓他们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

" [ðə; ði] ['mʌðər]
" THE MOTHER
" 这 母亲

"母亲"

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔ:r; fər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
for one look at you ,
为了 一 看 在 你 ,

只看了你一眼,

[dɪr] ['beɪbi][maɪn] .
Dear baby mine .
亲爱的 婴儿 矿 .

亲爱的宝贝。

[ɑ:] ! [dʒʌst][tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][ju:; jʊ] ,
Ah ! just to fondle you ,
啊 ! 只是 到 挛 你 ,

啊! 只是想抚摸你,

[kru:n] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪm] .
Croon you a rhyme .
轻哼 你 一个 韵 .

为你吟唱一首韵律诗。

[ɑ:] ! [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Ah ! for the eyes of you ,
啊 ! 为了 这 眼睛 的 你 ,

啊! 为了你的双眼,

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] .
Dear little pearl .
亲爱的 小的 珍珠 .

亲爱的小珍珠。

[ɑ:] ! [dʒʌst][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
Ah ! just to love you ,
啊 ! 只是 到 爱 你 ,

啊! 只想爱你,

[maɪ]['beɪbi][gɜ:rl] .
My baby girl .
我的 婴儿 女孩 .

我的宝贝女儿。

['dʒʌmboʊz] [dri:m]
JUMBO'S DREAM
巨型 梦

巨无霸的梦想

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
" Listen , my children , and you shall here ,
" 听 , 我的 孩子们 , 和 你 将 这里 ,

"听着, 我的孩子们, 你们将在这里,

" [nɑ:t][ðə; ði] " ['mɪdnaɪt] [raɪd][ʌv; əv] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] ,
" Not the " midnight ride of Paul Revere ,
" 不是 这 " 午夜 骑 的 保罗 尊敬 ,

不是"保罗·里维尔的午夜骑行",

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['dʒʌmboʊ][faɪn] ,

"	But	a	dream	of	the	elephant	,	Jumbo	fine	,
"	但	一个	梦	的	这	大象	,	巨型	美好的	,

"但是，关于大象的梦，珍宝很好，

[huː] ['meʒərd] ['stændɪŋ] [seɪ] [naɪn] [fiːt] [naɪn] , —

Who	measured	standing	say	nine	feet	nine	,	—
WHO	测量	常设	说	九	脚	九	,	—

测量身高的人说身高九英尺九英寸，——

[hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

His	dream	of	the	animals	at	the	Zoo	.
他的	梦	的	这	动物	在	这	动物园	.

他梦见了动物园里的动物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] ;

Of	course	you	know	them	just	as	I	do	;
的	课程	你	知道	他们	只是	作为	我	做	;

当然，你和我一样都认识他们；

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ,

The	lion	,	the	tiger	,	the	grizzly	bear	,
这	狮子	,	这	老虎	,	这	灰熊	熊	,

狮子、老虎、灰熊

[oʊld]['dʒʌmboʊ] .

Old	Jumbo	.
老的	巨型	.

老巨无霸。

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[wel] [ðen] [juːl] [ker]

Well	then	you'll	care
出色地	然后	你会	关心

那你就会关心了。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [plænd]

To	hear	of	what	the	animals	planned
到	听到	的	什么	这	动物	计划

想知道动物们计划了什么

[ɪn][oʊld]['dʒʌmboʊz] [driːm] , [ə; eɪ] ['riːəli] [grænd]

In	old	Jumbo's	dream	,	a	really	grand
在	老的	巨型	梦	,	一个	真的	盛大

在老巨象的梦里，一个非常宏伟的

[skiːm] [tə'geðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ;

Scheme	together	down	by	the	pond	;
方案	一起	向下	经过	这	池塘	;

大家一起到池塘边商量对策；

['kerteɪkər] [ə'sliːp] ; [ðer; ðər] ['kiːpəz] [fɑːnd] —

Caretakers	asleep	;	their	keepers	fond	—
看护人员	睡着了	;	他们的	守门员	喜爱	—

看护者睡着了；他们的守护者很喜欢——

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hjuːmən] [weɪ]

A	plan	to	learn	the	human	way
一个	计划	到	学习	这	人类	方式

学习人道的计划

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [et] ['sɛtɚə] .

Of	learning	and	playing	,	et	cetera	.
的	学习	和	玩耍	,	等	等等	.

关于学习和玩耍等等。

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [tʃɪrz]

A	college	they	wanted	with	flags	and	cheers
一个	大学	他们	通缉	和	旗帜	和	干杯

他们想要一所旗帜飘扬、欢呼雀跃的大学

[laɪk] [jeɪl] [ænd; ənd]['hɑ:rvərd] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] .

Like	Yale	and	Harvard	—	you	know	,	my	dears	.
喜欢	耶鲁大学	和	哈佛大学	—	你	知道	,	我的	亲爱的们	.

就像耶鲁和哈佛——你们懂的，亲爱的们。

[fɜ:rst] , [oʊld]['dʒʌmboʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər][ðer; ðər]

First	,	old	Jumbo	called	for	order	there
第一的	,	老的	巨型	称为	为了	命令	那里

首先，老巨无霸在那里维持秩序。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][swɑ:n][pɑ:nd] ; [hi:; hi][held][ðə; ði] [tʃer] .

By	the	old	swan	pond	;	he	held	the	chair	.
经过	这	老的	天鹅	池塘	;	他	握住	这	椅子	.

在古老的天鹅池塘边，他扶着椅子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [aɪ]

He	looked	them	over	with	kindly	eye
他	看起来	他们	超过	和	亲切地	眼睛

他用慈祥的目光打量着他们。

[ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rdli] [kraɪ]

Then	waved	his	trunk	and	with	lordly	cry
然后	挥手	他的	树干	和	和	尊贵的	哭

然后他挥动着象鼻，发出了一声高贵的叫喊

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [grænd] —

Proposed	that	they	have	a	college	grand	—
建议的	那	他们	有	一个	大学	盛大	—

提议他们举办一场大学盛会——

[prə'fesəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [bænd] ,

Professors	and	such	,	and	a	college	band	,
教授们	和	这样的	,	和	一个	大学	乐队	,

教授们等等，还有一支大学乐队，

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌlɚz] ; [bʌt; bət][fɜ:rst][ə; eɪ] [jel]

With	college	colors	;	but	first	a	yell
和	大学	颜色	;	但	第一的	一个	叫喊

身着大学校服；但首先要大喊一声

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel]

Like	the	college	boys	;	for	he	knew	full	well
喜欢	这	大学	男孩们	;	为了	他	知道	满的	出色地

就像那些大学生一样；因为他非常清楚

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər]

That	a	college	cheer	by	the	animals	there
那	一个	大学	欢呼	经过	这	动物	那里

那是动物们在大学里欢呼的场景

[wʊd] ['wʌndərf(ə)l][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] .

Would	wonderful	be	beyond	compare	.
会	精彩的	是	超过	比较	.

那将是无与伦比的美妙之作。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] ['pærəts] [faɪv]
He straightway appointed of parrots five
他 立刻 任命 的 鹦鹉 五

他立即任命了五只鹦鹉。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [tʃɪr] ['riːəl] [laʊd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]
To choose a cheer real loud and live
到 选择 一个 欢呼 真实的 大声 和 居住

选择一种响亮而热烈的欢呼方式

[tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [soʊ] [grænd] [ænd; ənd] [faɪn]
To start off their college so grand and fine
到 开始 离开 他们的 大学 所以 盛大 和 美好的

他们大学生涯的开端如此盛大而美好

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] .
In eighteen hundred and ninety - nine .
在 十八 百 和 九十 - 九 .

一八九九年。

[ðə; ði] ['pærət] [kə'mɪti] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] ;
The parrot committee composed a cheer ;
这 鹦鹉 委员会 由 一个 欢呼 ;

鹦鹉委员会创作了一首欢呼歌;

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] :
It went exactly like this , my dear :
它 去 确切地 喜欢 这 , 我的 亲爱的 :

事情就是这样，亲爱的:

“ [hɪs] , [skwiːl] , [rɔːr] ,
“ Hiss , squeal , roar ,
“ 嘶 , 尖叫 , 吼 ,

“嘶嘶声、尖叫声、咆哮声，

[rɔːr] , [rɔːr] , [mɔːr] ,
Roar , roar , more ,
吼 , 吼 , 更多的 ,

吼，吼，再吼一声!

[grʌnt] , [jel] , ['tʃætər] ;
Grunt , yell , chatter ;
咕哝 , 叫喊 , 喋喋不休 ;

咕哝、喊叫、喋喋不休;

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] .
Hurrah for college and Alma Mater .
欢呼 为了 大学 和 阿尔玛 母 .

为大学和母校欢呼!

” [ðeɪ] ['præktɪst] [ðɪs] [tʃɪr] , [oʊ] ! [taɪm] [ɑːn] [taɪm] ;
” They practiced this cheer , oh ! time on time ;
” 他们 练习 这 欢呼 , 哦 ! 时间 在 时间 ;

他们一遍又一遍地练习这句口号;

[ðə; ði] ['pærəts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [laɪn] ;
The parrots leading the cheering line ;
这 鹦鹉 领导 这 欢呼 线 ;

鹦鹉们领头欢呼;

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , ['fɪrfəli] [mɪkst] - [ʌp] [nɔɪz] ,
A terrible , fearfully mixed - up noise ,
一个 糟糕的 , 恐惧地 混合 - 向上 噪音 ,

一种可怕的、令人恐惧的混乱噪音，

['fɪfti] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ,

Fifty	**times**	**worse**	**than**	**the**	**college**	**boys**	**,**
五十	时代	更糟	比	这	大学	男孩们	,

比大学生还要糟糕五十倍，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [skwiːl] ;

For	**the**	**snake**	**would**	**hiss**	**and**	**the**	**monkeys**	**squeal**	**;**
为了	这	蛇	会	嘶	和	这	猴子	尖叫	;

蛇会发出嘶嘶声，猴子会发出尖叫声；

[ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [rɔːr] [tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl]

The	**lion**	**would**	**roar**	**till**	**one**	**could**	**feel**
这	狮子	会	吼	直到	一	可以	感觉

狮子会咆哮，直到人们都能感觉到。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl]['tremb(ə)l][frʌm; frəm] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd]

The	**ground**	**all**	**tremble**	**from**	**noise**	**he**	**made**
这	地面	全部	颤抖	从	噪音	他	制成

他发出的巨响震得大地颤抖。

[laɪk] ['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] ;

Like	**soldiers**	**marching**	**on**	**dress**	**parade**	**;**
喜欢	士兵	行军	在	裙子	游行	;

就像士兵们在阅兵式上行进一样；

[ðə; ði][haɪ'iːnə][let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [jel]

The	**hyena**	**let**	**out**	**such**	**a**	**mighty**	**yell**
这	鬣狗	让	出去	这样的	一个	强大的	叫喊

鬣狗发出了一声震耳欲聋的吼叫

[ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [moʊst][ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fel] ;

That	**the**	**leaves**	**most**	**off**	**the**	**branches**	**fell**	**;**
那	这	树叶	最多	离开	这	分支	跌倒	;

大部分树叶都从枝头落下了；

[ðə; ði] [giːs] [wʊd] ['kækl] , [ðə; ði] [bə'buːnz] ['tʃætər] ,

The	**geese**	**would**	**cackle**	**,**	**the**	**baboons**	**chatter**	**,**
这	鹅	会	咯咯笑	,	这	狒狒	喋喋不休	,

鹅群会嘎嘎叫，狒狒会叽叽喳喳，

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] . “

And	**all**	**for**	**college**	**and**	**alma**	**mater**	**.**	**“**
和	全部	为了	大学	和	阿尔玛	母	.	“

这一切都是为了大学和母校。

- [twɪl] ['nevər][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] [sæd] — ,

' **Twill**	**never**	**do**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elephant**	**sad**	**—**	**,**
- 斜纹布	绝不	做	,	”	说	这	大象	伤心	—	,

“永远不会，”大象悲伤地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['riːəli] “ ['raɪti] ” [bæd] .

For	**the**	**cheer**	**was**	**really**	**“**	**righty**	**”**	**bad**	**.**
为了	这	欢呼	曾是	真的	“	右倾	”	坏的	.

因为欢呼声真的“非常”糟糕。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'raɪ] ,

He	**looked**	**discouraged**	**,**	**with**	**face**	**awry**	**,**
他	看起来	灰心	,	和	脸	错误	,

他神情沮丧，脸色阴沉。

[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ə'pɪrd] [ɪn] [iːtʃ] [smɔːl] [aɪ] ;

While	**a**	**tear**	**appeared**	**in**	**each**	**small**	**eye**	**;**
尽管	一个	撕	出现	在	每个	小的	眼睛	;

每只小眼睛里都噙着泪水；

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] —
He heaved a big sigh , then looking around —
他 喘息 一个 大的 叹 ， 然后 寻找 大约 —

他长叹一口气，然后环顾四周——

[ə'weɪkənd] [ɔːl] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Awakened all trembling upon the ground .
觉醒 全部 发抖 之上 这 地面 .

醒来时，所有人都颤抖着倒在地上。

[soʊ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [faɪn] ,
So ended his dream of a college fine ,
所以 结束 他的 梦 的 一个 大学 美好的 ,

他的大学梦就此破灭。

[wɪð; wɪθ] ['pærəts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [laɪn] .
With parrots leading the cheering line .
和 鹦鹉 领导 这 欢呼 线 .

鹦鹉们在前列欢呼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
He looked at his keeper as if to say :
他 看起来 在 他的 守门员 作为 如果 到 说 :

他看着他的看守，仿佛在说：

“ [aɪl] ['nevər] [ə'gen] [iːt] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ;
“ I'll never again eat a bale of hay ;
“ 患病的 绝不 再次 吃 一个 包 的 干草 ;

“我再也不会吃一捆干草了；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'iːtɪŋ] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [miːnz]
For such overeating most always means
为了 这样的 暴饮暴食 最多 总是 方法

这种过度饮食通常意味着

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] .
The most impossible kind of dreams .
这 最多 不可能的 种类 的 梦境 .

最不可能实现的梦想。

[kʌm] [teɪk] [wiː; wi][ə; eɪ] [wɔːk] , [gʊd] [oʊld] ['kiːpər] [dʒæk] ,
Come take we a walk , good old Keeper Jack ,
来 拿 我们 一个 走 ， 好的 老的 守门员 杰克 ,

来，我们一起散散步吧，好心的老杰克管理员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kidi] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ;
With the kiddies a - hanging on my back ;
和 这 孩子们 一个 - 绞刑 在 我的 后退 ;

孩子们都挂在我背上；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kidi] , [dɪr] [oʊld] ['kiːpər] , [aɪ] [seɪ] ,
With the kiddies , dear old Keeper , I say ,
和 这 孩子们 ， 亲爱的 老的 守门员 ， 我 说 ,

亲爱的老管理员，我说，带着孩子们.....

[ɑːn][maɪ][bɪg] [brɔːd] [bæk] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .
On my big broad back the livelong day .
在 我的 大的 广阔 后退 这 终身 天 .

我宽阔的背上整天都躺着。

” [ðə; ði] [bluːz]
” THE BLUES
” 这 蓝调

“蓝调”

[ɪf] [juːv] ['evər][ə; eɪ] “ [graʊtʃ] ，” ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

If	you've	ever	a	“	grouch	,	”	little	girl	,
如果	你已经	曾经	一个	“	牢骚	，	”	小的	女孩	，

如果你曾经有一个爱抱怨的小女孩，

[ænd; ənd][jʊr; jər][breɪn][ɪz][ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] ;

And	your	brain	is	all	twisted	and	torn	;
和	你的	脑	是	全部	扭曲	和	撕裂	；

你的大脑一片混乱，支离破碎；

[ɪf] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rækt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

If	your	nerves	are	all	racked	,	little	girl	,
如果	你的	神经	是	全部	架子	，	小的	女孩	，

小女孩，如果你紧张得心神不宁，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] ;

And	the	world	looks	all	blue	and	forlorn	;
和	这	世界	看起来	全部	蓝色的	和	绝望	；

世界看起来一片忧郁凄凉；

[dəunt]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Don't	commune	with	yourself	,	little	girl	,
不	公社	和	你自己	，	小的	女孩	，

小女孩，不要和自己独处。

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] [duː] ,

But	just	let	me	share	it	,	please	do	,
但	只是	让	我	分享	它	，	请	做	，

但请允许我分享一下，好吗?

[fɔːr; fər][aɪm][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

For	I'm	part	of	you	,	my	little	girl	,
为了	我是	部分	的	你	，	我的	小的	女孩	，

因为我是你的一部分，我的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪr] [hɑːrt] , [jes] , [aɪ][duː] .

And	I	love	you	,	dear	heart	,	yes	,	I	do	.
和	我	爱	你	，	亲爱的	心	，	是的	，	我	做	.

亲爱的，我爱你，真的爱你。

[ðə; ði] “ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ][soʊ] [klʌb]

THE	“	I	TOLD	YOU	SO	CLUB
这	“	我	讲述	你	所以	俱乐部

“我早就告诉过你”俱乐部

” [oʊld] ['wɪntʃɪstər] ['bɜːroʊ] , [ɪn] [θrɪftɪnɪs] ['θɜːroʊ] ,

”	Old	Winchester	borough	,	in	thriftiness	thorough	,
”	老的	温彻斯特	行政区	，	在	节俭	彻底	，

“老温彻斯特自治市镇，节俭至极，

[sɪts] ['naɪnti] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

Sits	ninety	miles	back	from	the	sea	;
坐	九十	英里	后退	从	这	海	；

位于距海岸线九十英里处；

- [tɪz] [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ]

'	Tis	famed	for	its	learning	and	all	things	concerning
-	的	著名的	为了	它是	学习	和	全部	事物	有关

它以其学术成就和所有相关事物而闻名

[ɪts] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] ['pedɪgriː] .

Its	people	of	high	pedigree	.
它是	人们	的	高的	谱系	.

那里的人们血统高贵。

[naʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][kwaɪt]['klevər] , [sʌm; səm] ['breɪni] , [skers] ['evər]

Now	some	are	quite	clever	,	some	brainy	,	scarce	ever
现在	一些	是	相当	聪明的	,	一些	聪明的	,	稀少	曾经

有些聪明绝顶，有些才智过人，但这样的人才寥寥无几。

[ɑːr; ər]['eni] [θɪk] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] " [fæt] " ;

Are	any	thick	-	witted	and	"	fat	"	;
是	任何	厚的	-	机智的	和	"	胖的	"	;

有没有人既愚钝又"肥胖"?

[nʌn] ['oʊvər] - [kən'tentɪd] , [jet] ['maɪti] [wel] [ventid] ;

None	over	-	contented	,	yet	mighty	well	vented	;
没有任何	超过	-	满足	,	然而	强大的	出色地	通风	;

没有人感到过度满足，但情绪却得到了很好的释放;

['riːəl]['sætɪsfaɪd] , [pæ'seɪ][ænd; ənd][pæt] .

Real	satisfied	,	passe	and	pat	.
真实的	使满意	,	过去	和	拍	.

非常满意，过时且老套。

[ðə; ði][wɜːrld][ɔːl] [ə'raʊnd] [meɪ] [ə'staʊnd] , [nɑːt] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] ;

The	world	all	around	may	astound	,	not	confound	them	;
这	世界	全部	大约	可能	震惊	,	不是	混杂	他们	;

周围的世界或许会让他们感到惊讶，但不会让他们感到困惑;

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] " [ɪn][ðer; ðər]['ɪnsələr] [weɪ] ;

"	They're	there	"	in	their	insular	way	;
"	它们是	那里	"	在	他们的	岛屿	方式	;

"他们就在那里"，以他们封闭的方式;

[juː; jʊ] [meɪ] ['læfɪŋli] [druːl] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][trɪp][ðem; ðəm][ɔːr] [fuːl] [ðem; ðəm] ;

You	may	laughingly	drool	them	;	but	trip	them	or	fool	them	;
你	可能	笑着	流口水	他们	;	但	旅行	他们	或者	傻子	他们	;

你可以嘲笑他们，让他们流口水；但你可以绊倒他们或愚弄他们;

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðeɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ?

If	you	do	they'll	admit	it	?
如果	你	做	他们会	承认	它	?

如果你这么做，他们会承认吗?

[nɑːt] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

[ɪts] [deɪmz] ['riːəl] [ɪk'skluːsɪv] , [ðoʊ] ['slaɪtli] [ə'bjuːsɪv] ,

Its	dames	real	exclusive	,	though	slightly	abusive	,
它是	女士们	真实的	独家的	,	尽管	轻微地	虐待	,

它的女士们确实很独特，虽然有点粗鲁。

[dʒʌst][deft] [ˌsʌbtə'reɪniən] [dɪgz] .

Just	deft	subterranean	digs	.
只是	麻利	地下	挖掘	.

只是巧妙的地下挖掘。

[juː; jʊ][kɑːnt]['ænəlaɪz][ðem; ðəm] ([noʊ'bles]) , [nɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,

You	can't	analyze	them	(	noblesse	)	,	nor	despise	them	,
你	不能	分析	他们	(	贵族	)	,	也不	鄙视	他们	,

你既不能分析他们（贵族），也不能鄙视他们。

[ðiːz] [kweɪnt][ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] ['perəˌwɪg] .

These	quaint	and	bizarre	periwigs	.
这些	古雅	和	怪异	假发	.

这些古朴而奇特的假发。

[naʊ] [wʌns][aɪ] [rɪ'membər] , - [twʌz] [leɪt] [ɪn][noʊ'vembər] ,

Now	once	I	remember	,	'	twas	late	in	November	,
现在	一次	我	记住	,	-	那是	晚的	在	十一月	,

现在我才想起来，那是在十一月下旬。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [bleɪd] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] ;

A	handsome	young	blade	struck	the	town	;
一个	英俊的	年轻的	刀刃	击	这	镇	;

一位英俊的年轻刀锋袭击了这座城镇;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [boʊld] ['rʌʃə] , [ðɪs] ['krʌʃər] ;

Distingué	he	was	this	bold	rusher	,	this	crusher	;
纤弱	他	曾是	这	大胆的	冲锋者	,	这	破碎机	;

与众不同的是，他是一位大胆的冲锋者，一位粉碎者;

[hiː; hi][dɪd][ʌp][ˌjuː 'es]['rʊrəl] [sweinz] [braʊn] ;

He	did	up	us	rural	swains	brown	;
他	做过	向上	我们	乡村的	斯温斯	棕色的	;

他把我们这些乡巴佬都晒成了棕色;

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][soʊ]['kɜːrli] , [kəm'plekʃ(ə)n][soʊ] ['pɜːrli] ;

His	hair	was	so	curly	,	complexion	so	pearly	;
他的	头发	曾是	所以	卷曲	,	肤色	所以	珍珠般的	;

他的头发卷曲，肤色如珍珠般光滑;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ]['riːəl]['soʊlf(ə)l] [gloʊ] ;

His	eyes	flashed	a	real	soulful	glow	;
他的	眼睛	闪光灯	一个	真实的	深情的	辉光	;

他的眼神中闪过一丝深情的光芒;

['hiːd] ['ænsestərz] ['feɪməs] [ænd; ənd]['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪnəs] ,

He'd	ancestors	famous	and	average	and	heinous	,
他会	祖先	著名的	和	平均的	和	令人发指的	,

他的祖先中有声名显赫的，也有平庸之辈，还有罪大恶极之徒。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ðoʊ] [hiː; hi][spoʊk] “ ['sɑːtoʊ]['voʊ] .

Of	the	last	though	he	spoke	“	sotto	vo	.
的	这	最后的	尽管	他	辐	“	sotto	vo	.

不过，最后他还是说了“sotto vo”。

” [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['drʌmər] , [ðɪs] ['hʌmər] , [ðɪs] ['stʌnər] ;

”	By	profession	a	drummer	,	this	hummer	,	this	stunner	;
”	经过	职业	一个	鼓手	,	这	悍马	,	这	惊艳	;

“他本职是鼓手，这位哼唱者，这位惊艳的人物;

[ðə; ði] [meɪ'dɑːm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [kæst] [lʊks]

The	mesdames	and	misses	cast	looks
这	女士们	和	错过	投掷	看起来

女士们和小姐们的装扮

[ʌv; əv][waɪld][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] , [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

Of	wild	admiration	and	praise	,	adulation	,
的	荒野	钦佩	和	称赞	,	崇拜	,

充满狂喜的钦佩、赞美和奉承，

[æz; əz][hiː; hi] ['glɪbli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [tɔːkt] [bʊks] .

As	he	glibly	and	smoothly	talked	books	.
作为	他	轻率地	和	顺利	谈话	图书	.

他滔滔不绝、流畅地谈论着书籍。

[wen] ['hiːd] [kwoʊt][ə; eɪ] [gʊd] [raɪm] [ɔːr] ['dɪstɪk] , [ðeɪ] [oʊ'paɪn] ;

When	he'd	quote	a	good	rhyme	or	distich	,	they	opine	;
什么时候	他会	引用	一个	好的	韵	或者	对联	,	他们	意见	;

他们评论说，每当他引用一首好韵律诗或双行诗时;

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɔːl] ['mezməˌraɪzd] , [tɔːrn] ,
Their souls all mesmerized , torn ,
他们的 灵魂 全部 着迷 , 撕裂 ,

他们的灵魂都被迷住了，撕裂了，

“ [ðæt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [hiː; hi] [kæst] [dauts] ['wɪli] - ['nɪli] ,
“ That say what you will , he cast doubts willy - nilly ,
“ 那 说 什么 你 将要 , 他 投掷 疑虑 威利 - 随意 ,

“不管你怎么说，他都随意地散布怀疑，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['mænər] [bɔːrn] .
Is sure to the real manner born .
是 当然 到 这 真实的 方式 出生 .

肯定是以真正的方式诞生的。

” [ðeɪ] [smaɪld] [ɑːn] [ænd; ənd] [waɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [daɪnd] [hɪm; ɪm] ,
” They smiled on and wined him and frequently dined him ,
” 他们 微笑 在 和 葡萄酒 他 和 频繁地 用餐 他 ,

他们面带微笑，请他喝酒，经常请他吃饭。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ˌjuː 'es] [boʊz] ;
Which quite put a crimp in us beaux ;
哪个 相当 放 一个 压接 在 我们 美男子 ;

这着实让我们这些俊俏的家伙感到沮丧；

[huː] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['hektɪk] , [ɪn'reɪdʒd] , [ˌæpə'plektɪk] ,
Who all became hectic , enraged , apoplectic ,
WHO 全部 成为 忙碌的 , 愤怒 , 中风 ,

所有人都变得焦躁不安、怒不可遏、暴跳如雷。

[æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [nɑːt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .
As we found ourselves not comme il faut .
作为 我们 成立 我们自己 不是 comme il 错误 .

因为我们发现自己没有犯错。

[wiː; wi] [plænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['kræftɪli] ['pɒndəd]
We planned and we wondered and craftily pondered
我们 计划 和 我们 想知道 和 巧妙地 沉思

我们计划、我们思考、我们巧妙地琢磨

[ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] [fɔːr; fər] [kwɪts] ,
A plan of reprisal for quits ,
一个 计划 的 报复 为了 退出 ,

针对辞职的报复计划

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['riːəl] ['peɪʃ(ə)nt] , [mɔːr] ['seɪtɪd] ,
Then we thought if we waited real patient , more sated ,
然后 我们 想法 如果 我们 等待 真实的 病人 , 更多的 满足 ,

然后我们想，如果我们更有耐心等待，会更满足，

[wiːd] [biː; bi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θroʊ] ['fɪfti] [fɪts] .
We'd be than to throw fifty fits .
我们会 是 比 到 扔 五十 适合 .

我们宁愿大发雷霆五十次。

[noʊ] [heɪst] [ænd; ənd] [bæd] ['tempər] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪmpər] ;
No haste and bad temper , not even a whimper ;
不 匆忙 和 坏的 脾气 , 不是 甚至 一个 呜咽 ;

没有慌乱，没有坏脾气，甚至连一声呜咽都没有；

[wiːd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wiːd] [weɪt] [ænd; ənd] [wiːd] [hoʊp] ;
We'd watch and we'd wait and we'd hope ;
我们会 手表 和 我们会 等待 和 我们会 希望 ;

我们会观察，我们会等待，我们会抱有希望；

[wiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['teðər] , [ðə; ði] ['stʌfər] , [ðə; ði] [blʌfər] ,
We'd give him good tether , the stuffer , the bluffer ,
我们会 给 他 好的 系绳 , 这 填充物 , 这 虚张声势者 ,

我们会给他一个好的牵绳，一个填充物，一个虚张声势的人，

['hiːd] [hæŋ] [hɪm'self] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] .
He'd hang himself high with the rope .
他会 悬挂 他自己 高的 和 这 绳索 .

他会用绳子把自己吊死在高处。

[naʊ] [sloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['envi] ['bɜːrnɪŋ] ,
Now slow was the turning , and with envy burning ,
现在 慢的 曾是 这 转弯 , 和 和 嫉妒 燃烧 ,

如今转折缓慢，嫉妒之火熊熊燃烧，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [wiːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
We waited long weeks for his crown ,
我们 等待 长的 周 为了 他的 王冠 ,

我们等了好几个星期才等到他的王冠，

[wen] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]
When early one morning we heard , without warning
什么时候 早期的 一 早晨 我们 听到 , 没有 警告

一天清晨，我们突然听到一声毫无预兆的响声

['hiːd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['dɑːrkli] [left] [taʊn] .
He'd quickly and darkly left town .
他会 迅速地 和 黑暗 左边 镇 .

他迅速而阴沉地离开了小镇。

[ə; eɪ] [tʃek] - [twʌz] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ]
A check - twas that threw him , became his undoing
一个 查看 - 那是 那 扔 他 , 成为 他的 撤销

一次意外的打击让他措手不及，最终导致了他的失败。

[wɪð; wɪθ] ['wɪnˌtʃɛstərz] [kriːm] [diː][lɑː] [kriːm] .
With Winchester's creme de la creme .
和 温彻斯特的 奶油 德 拉 奶油 .

温彻斯特的顶级佳品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['reɪlɪŋ] ;
There was weeping and wailing and very much railing ;
那里 曾是 哭泣 和 哀嚎 和 非常 很多 栏杆 ;

现场有哭泣声、哀嚎声和大量的斥责声；

“ [hɪz; ɪz] [laɪks] [dʒʌst][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] .
“ His likes just had never been seen .
“ 他的 点赞 只是 有 绝不 到过 已见 .

“他的喜好前所未见。”

” [naʊ] [wen] [tiː] - [pɔts][wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [meɪ'dɑːm] [wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ]
” Now when tea - pots were boiling ; the mesdames were spoiling
” 现在 什么时候 茶 - 锅 是 沸腾 ; 这 女士们 是 破坏

“现在茶水沸腾的时候，夫人却在胡闹。”

[tuː; tə] [skwer] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][skwɜːrm] ;
To square themselves — and not to squirm ;
到 正方形 他们自己 — 和 不是 到 蠕动 ;

让自己保持方正——而不是扭动不安；

[wɪð; wɪθ] [ˌdemwɑː'zel] ['mʌstəd] [raʊnd] [tiː] [kʌps] [ðeɪ] ['blʌstəd] :
With demoiselles mustered round tea cups they blustered :
和 少女们 集结 圆形的 茶 杯子 他们 虚张声势 :

一群少女围着茶杯，大声喧哗：

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] .
“ I told you so , ” each one in turn .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 每个 一 在 转动 .

“我早就告诉过你们了，”他们依次说道。

“ [aɪ] [senst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - , ” [sed] ['pɔːrtli] [mɪs] [tʌfɪn] ;
“ I sensed he was nothin ' , ” said portly Miss Tuffin ;
“ 我 感觉到的 他 曾是 什么也没有 - , ” 说 肥胖的 错过 塔芬 ;

“我觉得他算不上什么人物，”体态丰腴的塔芬小姐说道；

“ [aɪ] [mɪs'trʌstid] , ” [sed] [θɪn] ['ænti] [greɪ] .
“ I mistrusted , ” said thin Aunty Gray .
“ 我 不信任 , ” 说 薄的 阿姨 灰色的 .

“我不信任他们，”瘦削的格雷阿姨说道。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] ['grænmɑː] [ə; eɪ] - ['blɪŋkɪn] - ;
“ I somehow got thinkin ' , ” said Grandma a - blinkin ' ;
“ 我 不知何故 得到 思考 - , ” 说 奶奶 一个 - 眨眼 - ;

“我不知怎么就想起了什么，”奶奶眨着眼睛说；

“ [hiː; hi] [wɔrnt] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðæt] [dʒeɪ] . ”
“ He warn't all he should be , that jay . ”
“ 他 警告 全部 他 应该 是 , 那 杰伊 . ”

“那只松鸦并没有达到它应有的水平。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['niːdlz] [ɪn] ['kuʃənz] ,
“ I had intuitions , like needles in cushions ,
“ 我 有 直觉 , 喜欢 针 在 靠垫 ,

“我有一些直觉，就像针扎进枕头里一样，

” [əb'zɜːrvd] [æn] , [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsənz] [waɪf] ;
” Observed Ann , the good parson's wife ;
” 观察到 安 , 这 好的 牧师的 妻子 ;

“善良牧师的妻子安说道；

“ [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] , ” [jæpt] ['saʊər] ['fæni] ; “ [aɪ] ['noʊd] [jiː; ji][dɪd] , ['æni] ; ”
“ Same as me , ” yapped sour Fanny ; “ I knowed ye did , Annie ; ”
“ 相同的 作为 我 , ” 喋喋不休 酸的 舢 ; “ 我 已知 是的 做过 , 安妮 ; ”

“跟我一样，”脾气暴躁的范妮嚷道，“我就知道你会的，安妮；”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” ['ɔːfərd] [mɪs] ['tɪli] [klaɪf] .
“ Me too , ” offered Miss Tilly Clife .
“ 我 也 , ” 提供 错过 蒂莉 生命 .

“我也是，”蒂莉·克莱夫小姐说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ;
“ I told you so , ” each one to this one , to that one ;
“ 我 讲述 你 所以 , ” 每个 一 到 这 一 , 到 那 一 ;

“我早就告诉过你们了，”每个人这样对这个人，对那个人这样说；

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [tʃaɪmd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
“ I told you so , ” chimed one and all .
“ 我 讲述 你 所以 , ” 齐声说道 一 和 全部 .

“我早就告诉过你了，”众人异口同声地说。

[ðeid] ['nevər][æd'mɪt]['hiːd] [di'siːvd] [ðem; ðəm][nɔːr] [piːvd] [ðem; ðəm] .
They'd never admit he'd deceived them nor peeved them .
他们会 绝不 承认 他会 受骗 他们 也不 恼怒 他们 .

他们绝不会承认他欺骗了他们，也绝不会承认他惹恼了他们。

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][ə; eɪ] [fɔːl] .
Nor out of them taken a fall .
也不 出去 的 他们 已采取 一个 落下 .

他们之中也没有人跌倒。

[wiː; wi] [snʌbd] [sweinz] [læft] ['lɑʊdli] , [jet] [held] [ɑːr'selvz] ['prɑʊdli] ;

We	snubbed	swains	laughed	loudly	,	yet	held	ourselves	proudly	;
我们	冷落	斯温斯	笑了	高声	，	然而	握住	我们自己	自豪地	；

我们冷落了那些追求者，大声嘲笑他们，却依然保持着骄傲的姿态；

[wiː; wi] [stʊd] ['riːəl] [ə'luːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

We	stood	real	aloof	for	a	while	.
我们	站立	真实的	超然	为了	一个	尽管	.

我们一开始显得非常冷漠。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['endɪŋ] ; [soʊ] ['sloʊli] [ˌʌn'bendɪŋ]

Things	must	have	an	ending	;	so	slowly	unbending
事物	必须	有	一个	结束	；	所以	缓慢地	不屈

万物终有尽头；如此缓缓消逝。

[wiːd] [spɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] .

We'd	spar	with	a	frown	or	a	smile	.
我们会	斯帕	和	一个	皱眉	或者	一个	微笑	.

我们会用皱眉或微笑来辩论。

[ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt] [keɪm] ['duːli] , [ɪf] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['truːli] ,

The	entente	came	duly	,	if	slowly	,	but	truly	,
这	协约	来了	正式地	，	如果	缓慢地	，	但	真的	，

协约最终如期而至，尽管缓慢，但却是实实在在的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] [rə'pɔːr] .

And	at	last	all	were	quite	en	rapport	.
和	在	最后的全部		是	相当	英文	关系	.

最后，大家相处得非常融洽。

[wiː; wi] [daind] [wel] [ænd; ənd] [waɪnd] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [əu'paind] : “ [wel] ,

We	dined	well	and	wined	well	,	and	then	all	opined	:	“	Well	,
我们	用餐	出色地	和	葡萄酒	出色地	，	和	然后	全部	发表意见	：	“	出色地	，

我们吃喝玩乐，然后大家纷纷表示：“嗯，

[wiːd] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [oʊld] [skɔːr] .

We'd	forgive	and	forget	the	old	score	.
我们会	原谅	和	忘记	这	老的	分数	.

我们会既往不咎。

” [nɑːt] [iːvz] ['dɔtɜ-z] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['ædəmz] [sʌnz] ['loʊnli]

”	Not	Eve's	daughters	only	,	but	Adam's	sons	lonely
”	不是	夏娃的	女儿们	仅有的	，	但	亚当的	儿子们	孤独

不仅是夏娃的女儿们，还有亚当的儿子们，他们都感到孤独。

[ɑːr; ər] [hɪpt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [men] ;

Are	hipped	on	their	judgment	of	men	;
是	臀部	在	他们的	判断	的	男人	；

他们以对男人的判断为依据；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [saɪz] [ðem; ðəm] [ɔːr] [spɑːt] [ðem; ðəm] ,

They	think	they	have	got	them	,	can	size	them	or	spot	them	,
他们	思考	他们	有	得到	他们	，	能	尺寸	他们	或者	点	他们	，

他们认为自己已经掌握了要害，能够判断它们的大小或发现它们。

[bʌt; bət] ['moʊstli] [ðeɪ] [dəunt] .

But	mostly	they	don't	.
但	大多	他们	不	.

但大多数情况下，他们并没有这样做。

['dɪnə] [ken] ?

Dinna	ken	?
迪娜	肯	?

迪娜·肯？

[iː] ['plʊrɪbəs]
E PLURIBUS
E 合众

合众为一

[sʌm; səm][hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [vi'enə] ,
Some have sung of the days in Vienna ,
一些 有 唱 的 这 天 在 维也纳 ,

有人歌颂过维也纳的岁月，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [streɪnz] “ [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] ;
And others the strains “ Wacht am Rhein ;
和 其他的 这 菌株 “ 守望者 是 莱茵河 ;

还有其他人唱的是“Wacht am Rhein;

” [men][hæv; həv] ['meləud] [tuː; tə][oʊld] ['fɪnɪʃ] [foʊk] [tjuːnz] ,
” Men have mellowed to old Finnish folk tunes ,
” 男人 有 温和的 到 老的 芬兰 民间 曲调 ,

“男人们都喜欢上了芬兰古老的民歌。”

[kept] [step] [tuː; tə] [bə'veriən] [raɪm] .
Kept step to Bavarian rhyme .
保留 步 到 巴伐利亚 韵 .

伴着巴伐利亚韵律翩翩起舞。

[oʊld][mə'drɪd] [set] ['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] [frendz] [boʊstɪŋ] :
Old Madrid set our Spanish friends boasting :
老的 马德里 放 我们的 西班牙语 朋友们 吹嘘 :

老马德里让我们的西班牙朋友们引以为豪:

[hʌŋ'geriən] ['sɔŋz] [wiːv] [hɜːrd] , [tuː] ,
Hungarian songs we've heard , too ,
匈牙利 歌曲 我们已经 听到 , 也 ,

我们也听过一些匈牙利歌曲。

[jet] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] ,
Yet , spite of the singing and toasting ,
然而 , 尽管如此 的 这 歌唱 和 祝酒 ,

然而，尽管有歌声和祝酒声，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
They live under Red , White and Blue .
他们 居住 在下面 红色的 , 白色的 和 蓝色的 .

他们生活在红、白、蓝三色之下。

[ðeɪ] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [vi'enə]
They never go back to Vienna
他们 绝不 去 后退 到 维也纳

他们再也没有回到维也纳。

[nɔːr] [ˌfɔːr'gæðər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ;
Nor foregather again on the Rhine ;
也不 聚集 再次 在 这 莱茵河 ;

他们不再在莱茵河畔聚集;

[hæv; həv] [nɛə] [siːn] [ðer; ðər][kɪn][ɪn] [bliːk] ['fɪnlənd]
Have ne'er seen their kin in bleak Finland
有 从未 已见 他们的 亲属 在 苍凉 芬兰

在荒凉的芬兰，我从未见过他们的亲人。

[nɔːr] [bɪn] [ɔː(r)] [bə'veriən] [laɪn] .
Nor been o'er Bavarian line .
也不 到过 超过 巴伐利亚 线 .

也未越过巴伐利亚防线。

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][mə'drɪd] [wen] [ðeə(r)] [boʊstɪŋ] ;
They're not in Madrid when they're boasting ;
它们是 不是 在 马德里 什么时候 它们是 吹嘘 ;

他们吹嘘的时候肯定不在马德里;

[ɪn] ['hʌŋgəri] [θɪŋz] [maɪt] [nɑːt] [rɪŋ] [truː] .
In Hungary things might not ring true .
在 匈牙利 事物 可能 不是 戒指 真的 .

在匈牙利，有些事情可能听起来不太真实。

[ɔːl] [faɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] ,
All fine are the singing and toasting ,
全部美好的 是 这 歌唱 和 祝酒 ,

唱歌和祝酒都很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ʌndər] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
But they live under Red , White and Blue .
但 他们 居住 在下面 红色的 , 白色的 和 蓝色的 .

但他们生活在红、白、蓝的旗帜下。

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
The Old World says we are commercial ,
这 老的 世界 说道 我们 是 商业的 ,

旧世界认为我们是商业化的，

[jet] “ [ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['dɑːlər] , ” [ðeɪ] [seɪ] .
Yet “ a dollar's a dollar , ” they say .
然而 “ 一个 美元 一个 美元 , ” 他们 说 .

但他们说，“一美元就是一美元”。

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] “ [griːn] [aɪz] , ” [maɪ] ['brʌðərz] ,
Have done with your “ green eyes , ” my brothers ,
有 完毕 和 你的 “ 绿色的 眼睛 , ” 我的 兄弟 ,

兄弟们，别再玩弄你们的“绿眼睛”了。

[fɔːr; fər][wɜːrld][ɔː(r)] [ə'tʃiːvmənt] [hoʊldz] [sweɪ] .
For world o'er achievement holds sway .
为了 世界 超过 成就 持有 摇摆 .

世界范围内的成就占据主导地位。

[kʌm] , [siːs] [jʊr; jər] [ɪ'ræʃən(ə)l] [boʊstɪŋ] ,
Come , cease your irrational boasting ,
来 , 停止 你的 非理性 吹嘘 ,

别再胡言乱语了。

[ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][lænd] [sɔːt] [baɪ][juː; jʊ] ;
And stand by the land sought by you ;
和 站立 经过 这 土地 寻求 经过 你 ;

坚守你所寻求的土地;

[ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊstɪŋ] ,
Then when you are singing and toasting ,
然后 什么时候 你 是 歌唱 和 祝酒 ,

然后，当你们唱歌祝酒的时候，

[sɪŋ] , [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
Sing , sing for the Red , White and Blue ,
唱歌 , 唱歌 为了 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,

歌唱吧，为红、白、蓝而歌唱!

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔm; sʌm] [kʌmz] [dɪ'mɑːkrəsiːz] ['pliːdɪŋ] ;
From the Somme comes democracy's pleading ;
从 这 索姆河 来 民主的 恳求 ;

索姆河战役中传来民主的恳求;

[ðə; ði] [temz] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

The	Thames	takes	up	the	refrain	.
这	泰晤士河	需要	向上	这	避免	.

泰晤士河也随之唱起了这首副歌。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r; ər] ['strʌglɪŋ] ;

The	Scotch	and	the	Irish	are	struggling	;
这	苏格兰威士忌	和	这	爱尔兰	是	挣扎	;

苏格兰人和爱尔兰人处境艰难;

[breɪv] ['kænədəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] [ɪn] [veɪn] .

Brave	Canada's	not	called	in	vain	.
勇敢的	加拿大的	不是	称为	在	徒劳	.

"勇敢的加拿大"这个称号并非浪得虚名。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [nɑ:t] ['ji:ldɪŋ] [ɔ:r] [boʊstɪŋ] ;

The	Flemish	not	yielding	or	boasting	;
这	弗拉芒语	不是	屈服	或者	吹嘘	;

弗拉芒人既不屈服也不自夸;

[praʊd] ['pɔ:rtʃʊgl] [faɪts] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] .

Proud	Portugal	fights	her	way	through	.
自豪的	葡萄牙	战斗	她	方式	通过	.

骄傲的葡萄牙奋力拼搏。

[ænd; ənd] ['ɪtəli:z] [breɪv] [sʌnz] [wɪə(r)] ['toʊstɪŋ] ,

And	Italy's	brave	sons	we're	toasting	,
和	意大利的	勇敢的	儿子们	是	祝酒	,

我们向意大利勇敢的儿女们致敬!

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] .

We're	coming	,	the	Red	,	White	and	Blue	.
是	未来	,	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	.

我们来了，红、白、蓝三色旗。

[wi:l] [nɛə] [krʊk] [tu:; tə] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ;

We'll	ne'er	crook	to	yoke	of	a	master	;
出色地	从未	骗子	到	轭	的	一个	掌握	;

我们绝不屈服于主人的枷锁;

[tu:; tə]['su:pərmæn]['nevər] [peɪ] [toʊl] ;

To	superman	never	pay	toll	;
到	超人	绝不	支付	收费	;

超人永远不用支付过路费;

[wi:l] ['nevər][baʊ; boʊ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['væsl] ;

We'll	never	bow	down	like	a	vassal	;
出色地	绝不	弓	向下	喜欢	一个	附庸	;

我们绝不会像附庸一样低头;

[noʊ] , ['betər] [ðə; ði] ['hemlɑ:k] , [ðə; ði] [boʊl] !

No	,	better	the	hemlock	,	the	bowl	!
不	,	更好的	这	铁杉	,	这	碗	!

不，还是毒芹更好，碗!

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['kɔ:lɪŋ] .

The	cause	of	humanity's	calling	.
这	原因	的	人类的	呼叫	.

人类使命的缘由。

[teɪk] [hɑ:rt] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪə(r)] [tru:] ;

Take	heart	,	we	have	heard	it	;	we're	true	;
拿	心	,	我们	有	听到	它	;	是	真的	;

请放心，我们已经听到了; 我们是真诚的;

[fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːz] [breɪv] [men] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ,

For	that	cause	brave	men	are	now	falling	,
为了	那	原因	勇敢的	男人	是	现在	坠落	,

为此，许多勇敢的战士倒下了。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .

The	men	of	the	Red	,	White	,	and	Blue	.
这	男人	的	这	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	.

红、白、蓝三色旗的男儿。

[ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn]

THE	MAN	ABOUT	TOWN
这	男人	关于	镇

城中名流

[oʊ] , [ðə; ði] “ [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ; ” [ðə; ði] “ [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ;

Oh	,	the	“	Man	About	Town	;	”	the	“	Man	About	Town	;
哦	,	这	“	男人	关于	镇	;	”	这	“	男人	关于	镇	;

哦，这位“城中名流”；这位“城中名流”；

” [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] “ [ʌp] , ” [ænd; ənd] ['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] “ [daʊn] .

”	He	sometimes	is	“	up	,	”	and	he's	usually	“	down	.
”	他	有时	是	“	向上	,	”	和	他是	通常	“	向下	.

他有时情绪高涨，通常情绪低落。

” ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [wel] - [drest] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['riːəl] [ˌdebə'ner]

”	He's	always	well	-	dressed	,	and	he's	real	debonair
”	他是	总是	出色地	-	穿着	,	和	他是	真实的	风度翩翩

“他总是衣着考究，而且风度翩翩。”

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [truː] ['sævwɑːr] ['lese 'fer] .

And	lives	by	his	wits	with	a	true	savoir	faire	.
和	生活	经过	他的	智慧	和	一个	真的	知识	公平	.

他凭借机智和老练的处事技巧谋生。

[hiː; hi] [k'woʊts] [frʌm; frəm] [ɑːr] . ['kɪplɪŋ] , [ɑːr] . ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] “ [zɪç] ;

He	quotes	from	R	.	Kipling	,	R	.	Service	and	“	sich	;
他	引号	从	拉	.	吉卜林	,	拉	.	服务	和	“	sich	;

他引用了 R. Kipling、R. Service 和“sich;

” [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] , “ [pleɪz] [ʌp] ” [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

”	Looks	down	on	the	poor	,	“	plays	up	”	to	the	rich	.
”	看起来	向下	在	这	贫穷的	,	“	演出	向上	”	到	这	富有的	.

瞧不起穷人，讨好富人。

[ðə; ði] [waɪz] ['kænɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [fuːl] ['kwɛstʃənɪŋz] ;

The	wise	cannot	answer	his	fool	questionings	;
这	明智的	不能	回答	他的	傻子	质询	;

智者无法回答愚者的问题;

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

His	mental	suggestions	are	terrible	things	.
他的	精神的	建议	是	糟糕的	事物	.

他那些精神暗示非常可怕。

[hiː; hi] “ [bloʊz] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] ” [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] - [edʒd] [breθ] ,

He	“	blows	hot	and	cold	”	with	his	two	-	edged	breath	,
他	“	打击	热的	和	寒冷的	”	和	他的	二	-	边缘	气息	,

他呼吸忽冷忽热，忽冷忽热。

[ænd; ənd] [pleɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] “ ['iːv(ə)n] [tɪl] [deθ] .

And	plays	for	your	confidence	“	even	till	death	.
和	演出	为了	你的	信心	“	甚至	直到	死亡	.

甚至至死都在为你的自信而战。

" [hiː; hi] [lʊks] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] ,
" He looks in your eyes in a terrible way ,
" 他 看起来 在 你的 眼睛 在 一个 糟糕的 方式 ,

他用一种可怕的眼神看着你，

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [juːv] " [doʊpt] , " [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][oʊ] . [keɪ] .
To find what you've " doped , " not because he's O . K .
到 寻找 什么 你已经 " 掺杂 , " 不是 因为 他是 哦 . K .

找出你"服用"了什么兴奋剂，不是因为他没事。

['hiːz] [glɪb] [ɑːn][juː'dʒenɪks] , [ænd; ənd] ['smætəd] [ɪn][ɔːl]
He's glib on eugenics , and smattered in all
他是 油嘴滑舌 在 优生学 , 和 零星散落 在 全部

他对优生学轻率易懂，对所有方面都略知一二。

[ðə; ðɪ] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃiːp] " [kɑːn] " [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] ['ɜːrθli] [bɔːl] .
The games of cheap " con " on this old earthly ball .
这 游戏 的 便宜的 " 康 " 在 这 老的 尘世的 球 .

在这个古老的人世间，充斥着低劣的"骗局"。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['riːəl]['ment(ə)l] [klaʊn] .
Some day you may meet him , a real mental clown .
一些 天 你 可能 见面 他 , 一个 真实的 精神的 小丑 .

或许有一天你会遇到他，一个真正的精神小丑。

[ðæt] ['kɑːzmɪk][kriˈeɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði][mæn][əˈbaʊt] [taʊn] .
That cosmic creation , " The Man About Town .
那 宇宙 创建 , " 这 男人 关于 镇 .

那件宇宙级的杰作，《都市浪子》。

" [elk] [kriːk]
" ELK CREEK
" 麋鹿 溪

"麋鹿溪

['pəːliŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [mɪdst] ['bɔːlsəm][ænd; ənd][paɪn] ;
Purling and winding midst balsam and pine ;
檩条 和 绕线 中间 香脂 和 松树 ;

在香脂冷杉和松树间蜿蜒盘绕；

['haɪdɪŋ] - [niːθ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [spruːs] .
Hiding - neath willow and spruce .
隐藏 - 下方 柳 和 云杉 .

藏身于柳树和云杉树下。

['sɪnjuəs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [kruːnɪŋ] [raɪm] ;
Sinuous , singing a sweet crooning rhyme ;
蜿蜒 , 歌唱 一个 甜的 低吟浅唱 韵 ;

蜿蜒曲折，吟唱着甜美的童谣；

['pliːdɪŋ] [tuː; tə] ['mælkəntent] " [truːs] .
Pleading to malcontents " truce .
恳求 到 不满分子 " 休战 .

恳求不满分子"休战"。

" ['lɪltɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['raundileɪ] ,
" Lilting the line of a sad roundelay ,
" 轻快的 这 线 的 一个 伤心 轮舞 ,

"轻快地吟唱着一首悲伤的轮唱曲，

['presɪdʒɪŋ] [-] [prer] .
Presaging optimist's prayer .
预兆 乐观主义者的 祷告 .

预示着乐观主义者的祈祷。

[sʌn] - [lɪt] , ['twɪstɪŋ] [ɪts] ['sɪlvəri] [wei] ,
Sun - lit , twisting its silvery way ,
太阳 - 点燃 , 扭曲 它是 银色 方式 ,

阳光照耀下，蜿蜒着它银色的路径，

[muːn] - [kɪst] , [ɪ'θɪriəl] , [rer] .
Moon - kissed , ethereal , rare .
月亮 - 亲吻 , 空灵的 , 稀有的 .

月光亲吻，空灵，稀有。

[haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kænɑːrd] ['stɑːrtɪd]
HOW THE VILLAGE CANARD STARTED
如何 这 村庄 鸭子 开始

村里的谣言是如何开始的

[tɑːm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [bɪr] ,
Tom walked into a bar - room to have a quiet beer ,
汤姆 步行 进入 一个 酒吧 - 房间 到 有 一个 安静的 啤酒 ,

汤姆走进酒吧，想安静地喝杯啤酒。

[ɑːdz] ['bɑːdkɪn] !
Odds Bodkins !
赔率 锥子 !

赔率博德金斯！

['dʒeri] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [waɪt] - ['nektaɪ] ['dʒeri] [lɪr] .
Jerry saw him , white - necktied Jerry Lear .
杰瑞 锯 他 , 白色的 - 领带 杰瑞 李尔王 .

杰瑞看见了他，系着白领带的杰瑞·利尔。

[naʊ] ['dʒeri][wʌz; wəz][æn; ən]['eldər] , [ə; eɪ] ['prezbɪtər] , [juː; jʊ] [siː] ,
Now Jerry was an elder , a presbyter , you see ,
现在 杰瑞 曾是 一个 长老 , 一个 长老 , 你 看 ,

杰瑞当时是一位长老，一位牧师，你知道的。

[huː] [preɪtid] [laʊd] - [genst] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] “ [sniːkt] [wʌn] ” ['friːkwəntli] .
Who prated loud ' gainst drinking , but “ sneaked one ” frequently .
WHO 评级 大声 - 对抗 喝 , 但 “ 偷偷摸摸 一 ” 频繁地 .

他大声疾呼"反对饮酒"，但自己却经常"偷偷喝一杯"。

[tɑːm] ['bentən] [wʌz; wəz][noʊ] ['tɪplər] , [bʌt; bət] [tʊk] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ,
Tom Benton was no tippler , but took one when he would ,
汤姆 本顿 曾是 不 酒鬼 , 但 采取 一 什么时候 他 会 ,

汤姆·本顿并不嗜酒，但他想喝的时候也会喝。

[noʊ] [swiːtər] , ['kɪndər] ['feloʊ] [ɛə] [lɪvd] , [nɔːr][hæf][soʊ] [gʊd] .
No sweeter , kinder fellow e'er lived , nor half so good .
不 更甜 , 幼儿园 同伴 曾经 居住地 , 也不 一半 所以 好的 .

世上再也没有比他更和善、更善良的人了，也没有人能比他更好。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [diːdz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs] , [ə; eɪ][help] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,
His quiet deeds of kindness , a help now here , now there ,
他的 安静的 契约 的 仁慈 , 一个 帮助 现在 这里 , 现在 那里 ,

他默默行善，时而帮这里，时而帮那里。

[ə; eɪ] “ ['kænd(ə)l]['ʌndər] ['bʊʃl] ” [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ker]
A “ candle under bushel ” who always seemed to care
一个 “ 蜡烛 在下面 蒲式耳 ” WHO 总是 似乎 到 关心

一个"斗底下的蜡烛"，总是显得很关心别人。

[tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] [ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] ;
To help the weak and erring in unobtrusive way ;
到 帮助 这 虚弱的 和 犯错 在 不引人注目 方式 ;

以不引人注意的方式帮助弱者和犯错者；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['loʊli] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [meɪk] [geɪ]

To	make	the	lowly	happy	,	and	aching	hearts	make	gay
到	制作	这	卑微的	快乐的	,	和	疼痛	心	制作	同性恋

让卑微的人快乐，让痛苦的心灵欢欣雀跃

[baɪ][kwɪp][ɔːr][dʒest][ɔːr]['stɔːri] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊlf(ə)l] [smaɪl] ,

By	quip	or	jest	or	story	,	by	his	own	soulful	smile	,
经过	讽刺	或者	笑话	或者	故事	,	经过	他的	自己的	深情的	微笑	,

无论是妙语、玩笑还是故事，亦或是他那充满深情的微笑，

[baɪ] ['meri] ['rɪplɪŋ] ['læftər] , [wɪtʃ] ['hɑːtnd] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] —

By	merry	rippling	laughter	,	which	heartened	them	awhile	—
经过	欢乐	涟漪	笑声	,	哪个	令人鼓舞	他们	一会儿	—

一阵阵欢快的笑声，让他们暂时振作起来——

[ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə,ˈʌntu] [hɪm'self] , [ðen] , [ðɪs] ['lʌvəbl] [oʊld] [soʊl] ,

A	law	unto	himself	,	then	,	this	lovable	old	soul	,
一个	法律	到	他自己	,	然后	,	这	可爱的	老的	灵魂	,

这位可爱的老灵魂，真是我行我素，不受任何约束。

[huː] ['triːtɪd] [men] [æz; əz] ['hjuːmənz] , [bʌt; bət] ['kudnt] “ ['dʒɔːrdn] [roʊl] ,

Who	treated	men	as	humans	,	but	couldn't	“	Jordan	Roll	,
WHO	治疗	男人	作为	人类	,	但	不能	“	约旦	卷	,

谁把男人当作人来对待，但却不能“乔丹·罗尔”，

” [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['bɑːdi] , [bʌt; bət] [streɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æt; ət] [hɑːrt] ,

”	A	bent	and	crooked	body	,	but	straight	and	pure	at	heart	,
”	一个	弯曲	和	歪	身体	,	但	直的	和	纯的	在	心	,

“身躯虽弯曲佝偻，但内心正直纯洁。”

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [eɪdʒd] , [huːm] [terz] [kʊd; kəd] [rend] [ə'pɑːrt] .

Who	loved	the	young	and	aged	,	whom	tears	could	rend	apart	.
WHO	喜爱	这	年轻的	和	老年人	,	谁	眼泪	可以	撕裂	除	.

谁爱年轻人和老年人，谁的眼泪能将他们撕裂。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [tɑːm] [wʌz; wəz] [dæmd]

Now	this	is	how	it	happened	that	poor	old	Tom	was	damned
现在	这	是	如何	它	发生	那	贫穷的	老的	汤姆	曾是	该死的

事情是这样的，可怜的老汤姆就这样被诅咒了。

[baɪ][ˌpjʊrə'tænɪk] ['gɔsips] [θruː] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] [lænd] .

By	Puritanic	gossips	through	length	and	breath	of	land	.
经过	清教	八卦	通过	长度	和	气息	的	土地	.

清教徒的闲言碎语传遍了这片土地。

“ [dræb] ” ['dʒeri] [toʊld] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [huː] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [juː; jʊ] [siː] ;

“	Drab	”	Jerry	told	the	parson	,	who	told	his	wife	,	you	see	;
“	单调	”	杰瑞	讲述	这	牧师	,	WHO	讲述	他的	妻子	,	你	看	;

“沉闷的”杰瑞告诉牧师，牧师又告诉了他的妻子，你看；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'fɔːrmd] [ned] ['noʊzi] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [kə'tæstrəfi] ,

His	wife	informed	Ned	Nosy	of	Tom's	catastrophe	,
他的	妻子	知情的	内德	爱管闲事的人	的	汤姆的	灾难	,

他的妻子将汤姆的灾难告诉了内德·诺西。

[ned] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['diːkən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] - ['vɪzɪdʒd] [waɪt] ,

Ned	was	a	devout	deacon	,	a	long	,	thin	-	visaged	wight	,
内德	曾是	一个	虔诚的	执事	,	一个	长的	,	薄的	-	面容	怀特岛	,

内德是一位虔诚的执事，身材高瘦，面容消瘦。

['huːd] [sniːk] [ə'weɪ] [sʌb] ['roʊzə] [tuː; tə] [treɪn] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] ,

Who'd	sneak	away	sub	rosa	to	train	around	at	night	,
谁会	潜行	离开	子	罗莎	到	火车	大约	在	夜晚	,

谁会偷偷摸摸地在夜里进行秘密训练？

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [sæt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] [ænd; ənd] [bɔːld] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃænt] ,

But	Sunday	sat	in	church	pew	and	bawled	a	mighty	chant	,
但	星期日	卫星	在	教会	座位	和	嚎啕大哭	一个	强大的	咏	,

但星期天坐在教堂的长椅上，放声高歌，

[ɔːr] ['reɪld] [ə'genst] [menz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌpjʊrə'tænɪk][rænt] .

Or	railed	against	men's	vices	with	Puritanic	rant	.
或者有轨电车	反对	男士	恶习	和	清教	咆哮	.	

或者用清教徒式的激烈言辞抨击人类的恶习。

[ned] ['bʌtnhəuld] [oʊld] ['baʊzər] , [ə; eɪ]['waɪli] , ['kæni] [rʌnt] ,

Ned	buttonholed	old	Bowser	,	a	wily	,	canny	runt	,
内德	纽扣孔	老的	库巴	,	一个	狡猾的	,	精明	矮子	,

内德拦住了老鲍泽，一个狡猾奸诈的小家伙，

['huːd] [biːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['klaɪənts][baɪ]['duːɪŋ] - [stʌnt] .

Who'd	beat	deserving	clients	by	doing	bankrupt's	stunt	.
谁会	打	值得	客户	经过	正在做	-	特技	.

谁会为了赚钱而效仿破产者的做法，损害那些值得帮助的客户？

[oʊld] ['baʊzər] [toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp][kaɪnd]

Old	Bowser	told	his	sister	,	the	village	gossip	kind
老的	库巴	讲述	他的	姐姐	,	这	村庄	闲话	种类

老鲍泽告诉他妹妹，村里那些爱嚼舌根的人

[kwaɪt] “ [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] - [laɪk] ” [speɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [huː] [spiːk] [maɪ][maɪnd] .

Quite	“	confidential	-	like	”	spake	to	her	“	who	speak	my	mind	.
相当	“	机密的	-	喜欢	”	说	到	她	“	WHO	说话	我的	头脑	.

相当”像密友一样”跟她说“说出我心声的人”。

” [mɪs] ['baʊzər] [toʊld][ðə; ði] ['hɑːrts] - [klʌb] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['pedɪgriː] ,

”	Miss	Bowser	told	the	Hearts	'	Club	of	wondrous	pedigree	,
”	错过	库巴	讲述	这	红心	-	俱乐部	的	奇妙的	谱系	,

鲍泽小姐告诉红心俱乐部，这支球队拥有令人称奇的血统。

[huː] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] “ [haʊ] ['dredf(ə)l] , ” [æt; ət] [pʊr] ['tɑːmz] [plaɪt] [juː; jʊ] [siː] .

Who	all	exclaimed	“	how	dreadful	,	”	at	poor	Tom's	plight	you	see	.
WHO	全部	惊呼	“	如何	可怕	,	”	在	贫穷的	汤姆的	困境	你	看	.

你看，当人们看到可怜的汤姆的遭遇时，都惊呼”太可怕了”。

[ðə; ði] [klʌb] [ðen] [toʊld][ðer; ðər] “ ['hʌbiz] , ” [ɔːl][men][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

The	Club	then	told	their	“	hubbies	,	”	all	men	of	great	renown	,
这	俱乐部	然后	讲述	他们的	“	老公们	,	”	全部	男人	的	伟大的	名声	,

俱乐部随后告诉了她们的“丈夫们”，这些“丈夫们”都是声名显赫的人物：

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [və'ræsəti] , [huː] ['kwɪkli] [toʊld][ðə; ði] “ [taʊn] .

Of	more	or	less	veracity	,	who	quickly	told	the	“	town	.
的	更多的	或者较少的		真实性	,	WHO	迅速地	讲述	这	“	镇	.

或多或少属实，他很快告诉了“镇上”。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [oʊld][bjuː'kɑːlɪk] [rɪpt] [pʊr] [tɑːm] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ;

”	And	so	these	old	bucolics	ripped	poor	Tom	fore	and	aft	;
”	和	所以	这些	老的	田园诗	撕裂	贫穷的	汤姆	前	和	后部	;

于是，这些老牧民把可怜的汤姆从头到尾都撕扯了一遍；

[ðeɪ] [sniəd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [ænd; ənd] ['pitid] , [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf][ænd; ənd] [lɪəd] [ænd; ənd]

They	sneered	and	jeered	and	pitied	,	and	chaffed	and	leered	and
他们	冷笑	和	嘲笑	和	可怜的	,	和	擦伤	和	斜视	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

他们冷笑、讥讽、怜悯，又讥笑、斜眼看人、大笑。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] “ [naɪt] - [kæps] ” [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] ,

His	quiet	little	“	night	-	caps	”	grew	to	a	mighty	stream	,
他的	安静的	小的	“	夜晚	-	帽子	”	生长	到	一个	强大的	溪流	,

他最初安静的“睡前小酌”汇成了滔滔江水。

[ə; eɪ] ['raɪətəs] , [rɔː] ['revl] , [ə; eɪ] [ˌbækə'neɪliən] [skriːm] ,

A	riotous	,	raw	revel	,	a	Bacchanalian	scream	,
一个	暴乱的	,	生的	陶醉	,	一个	酒神节	尖叫	,

一场喧闹、原始的狂欢，一声酒神式的尖叫，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [truːθ] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kænɑːrd] [kruː] ,

Now	to	the	mighty	truth	,	then	,	of	all	that	canard	crew	,
现在	到	这	强大的	真相	,	然后	,	的	全部	那	鸭子	全体人员	,

那么，现在让我们来揭开所有这些谣言背后的真相吧。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feðər] [left] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [duː] .

There	wouldn't	be	a	feather	left	if	each	one	had	his	due	.
那里	不会	是	一个	羽毛	左边	如果	每个	一	有	他的	到期的	.

如果每个人都得到应得的，那一根羽毛都不会剩下。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['vaɪələt]

THE	SPRING	VIOLET
这	春天	紫色

春紫罗兰

['nestlɪŋ] [ɪn][sʌn] - [lɪt] ['væli] ;

Nestling	in	sun	-	lit	valley	;
雏鸟	在	太阳	-	点燃	谷	;

坐落在阳光普照的山谷中;

[duː] - [kɪst] [ænd; ənd] ['petld] [soʊ] [rer] ;

Dew	-	kissed	and	petaled	so	rare	;
露	-	亲吻	和	花瓣	所以	稀有的	;

沾满露珠，花瓣稀少;

['deɪnti] [æz; əz] ['dæfniːz] [dɪ'vaɪnɪst] ;

Dainty	as	Daphne's	divinest	;
纤巧	作为	达芙妮的	最神圣的	;

达芙妮最神圣的侍女

['kʌlər] [sɪ'ruːliən] , [fer] .

Color	cerulean	,	fair	.
颜色	天蓝色	,	公平的	.

颜色为天蓝色，浅色。

['greɪsf(ə)l] , [pə'tiːt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ;

Graceful	,	petite	and	suggestive	;
优美	,	娇小	和	暗示性的	;

优雅、娇小、富有魅力;

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] - [bɪ'hest] ,

Urging	the	wooer's	behest	,
敦促	这	-	要求	,

遵照求爱者的意愿，

['tendərli] , ['lʌvɪŋli] ['kʌvərɪŋ]

Tenderly	,	lovingly	covering
温柔地	,	深情地	覆盖

温柔地、充满爱意地覆盖

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [dɪr] ['mʌðər] ['ɜːθs] [brest] .

The	heart	in	dear	Mother	Earth's	breast	.
这	心	在	亲爱的	母亲	地球的	胸部	.

大地母亲胸怀中的那颗心。

['sændi] [flæʃ]
SANDY FLASH
沙 闪光

桑迪·弗拉什

[ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ɪn]['ledʒənd] , [es] . [flæʃ] ,
A robber , in legend , S . Flash ,
一个 强盗 , 在 传奇 , S . 闪光 ,

传说中的强盗 S. Flash

[wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][pep] , ['faɪər] , [dæʃ] ,
Was chock full of pep , fire , dash ,
曾是 冲击 满的 的 活力 , 火 , 短跑 ,

充满活力、热情和干劲，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [blʌft] ['tʃestər] ['kaʊnti] ,
For he bluffed Chester County ,
为了 他 虚张声势 切斯特 县 ,

因为他虚张声势地欺骗了切斯特县。

[bæm'buːzəld] [bɪg] ['baʊnti] .
Bamboozled big bounty .
被骗了 大的 赏金 .

被骗走了巨额赏金。

[sʌm; səm]['ledʒənd] .
Some legend .
一些 传奇 .

真是个传奇人物。

[sʌm; səm]['brɪgənd] , [wʌn] [flæʃ] .
Some brigand , one Flash .
一些 强盗 , 一 闪光 .

某个强盗，名叫闪电侠。

[naʊ] [ðɪs] [boʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , ['sændi] [flæʃ] ,
Now this bold buccaneer , Sandy Flash ,
现在 这 大胆的 海盗 , 沙 闪光 ,

现在这位胆大的海盗，桑迪·弗莱什，

[wen] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv][pep] , ['faɪər] , [dæʃ] ,
When chock full of pep , fire , dash ,
什么时候 冲击 满的 的 活力 , 火 , 短跑 ,

当充满活力、热情、干劲十足时

[meɪd] [eib] ['bʌzərd] [ə; eɪ][paɪkər] ,
Made Abe Buzzard a piker ,
制成 安倍 秃鹰 一个 皮克 ,

让艾布·巴扎德相形见绌，

['ɔːlsoʊ][dʒes][dʒeɪmz] , “ [red] [maɪk] ” [ɔːr]
Also Jess James , “ Red Mike ” or
还 杰西 詹姆斯 , “ 红色的 麦克风 ” 或者

还有杰斯·詹姆斯，“红迈克”或

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɑː]['sændi] [flæʃ] .
The others a la Sandy Flash .
这 其他的 一个 拉 沙 闪光 .

其他人则像桑迪·弗莱什一样。

(['æftər] ['riːdɪŋ] ['beərd] ['teɪlɚz] “ ['stɔːri][ʌv; əv] ['kɛnət] . ”)
(After reading Bayard Taylor's “ Story of Kennett . ”)
(后 阅读 巴亚德 泰勒的 “ 故事 的 肯尼特 . ”)

（读完贝亚德·泰勒的《肯尼特的故事》之后。）

[ðə; ði] [nuː] [suːt]
THE **NEW** **SUIT**
这 新的 套装

新西装

['wɪli] ['fɪdl] [diː] . [diː] . ['boʊstɪd] ['twentɪ] - [faɪv] ['jɪrz] ;
Willie **Fiddle** **D** **.** **D** **.** **boasted** **twenty** **-** **five** **years** **;**
威利 小提琴 D . D . 吹嘘 二十 - 五 年 ;

Willie Fiddle DD 自豪地宣称自己有二十五年经验;

['hiːd] ['frɪtəd] [hɪz; ɪz][laɪf][kwaɪt] [ə'weɪ] .
He'd **frittered** **his** **life** **quite** **away** **.**
他会 油炸 他的 生活 相当 离开 .

他把一生都挥霍掉了。

[hiː; hi] [lɪspt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [muːvd] [wʌn][tuː; tə] [terz] ,
He **lisped** **in** **a** **manner** **which** **moved** **one** **to** **tears** **,**
他 口齿不清 在 一个 方式 哪个 已搬 一 到 眼泪 ,

他说话有些口吃，但这种口吃却令人动容，甚至潸然泪下。

[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , " [aɪ] [seɪ] !
And **answered** **to** **all** **things** **,** **"** **I** **say** **!**
和 回答 到 全部 事物 , " 我 说 !

对于一切事物，他都回答说："我说！"

" [hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] ['riːəli] [diː][troʊ] ,
" **He** **sported** **a** **monocle** **really** **de** **trop** **,**
" 他 运动 一个 单片眼镜 真的 德 热带 ,

"他戴着一副单片眼镜，真是太夸张了。"

[ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət]['mɑːrtənz] ['evri] [naɪt] ;
And **dined** **at** **Martin's** **every** **night** **;**
和 用餐 在 马丁的 每一个 夜晚 ;

他们每晚都在马丁餐厅用餐;

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsɪp] [ə'baʊt] " [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] " ,
He **talked** **of** **the** **gossip** **about** **"** **so** **-** **and** **-** **so** **"** **,**
他 谈话 的 这 闲话 关于 " 所以 - 和 - 所以 " ,

他谈到了关于"某某"的流言蜚语，

[bʌt; bət] " [neɪvɑː] , [ɑː] [neɪvɑː] , " [tɔːkt] " [faɪt] " .
But **"** **nevvah** **,** **ah** **nevvah** **,** **"** **talked** **"** **fight** **"** **.**
但 " 内瓦 , 啊 内瓦 , " 谈话 " 斗争 " .

但"nevvah，啊 nevvah"，谈论的是"战斗"。

[naʊ] ['grænfɑːðər] [diː] . [hæd; həd][ə; eɪ] [pleˈθɑːrɪk] [pɜːrs]
Now **grandfather** **D** **.** **had** **a** **plethoric** **purse**
现在 祖父 D . 有 一个 过剩的 钱包

现在，D爷爷的钱包非常鼓胀。

[wɪtʃ] ['grænsʌn] [wʊd] " [tʌtʃ] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
Which **grandson** **would** **"** **touch** **"** **now** **and** **then** **;**
哪个 孙子 会 " 触碰 " 现在 和 然后 ;

哪个孙子会时不时地"碰碰"一下?

[fɔːr; fər] ['wɪli] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːnd] , ['doʊtɪŋ] [nɜːrs]
For **Willie** **since** **leaving** **his** **fond** **,** **doting** **nurse**
为了 威利 自从 离开 他的 喜爱 , 溺爱 护士

自从离开他那位慈爱、疼爱他的护士后，威利就一直过着这样的生活。

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['riːəl][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][ken] .
Had **not** **had** **real** **work** **in** **his** **ken** **.**
有 不是 有 真实的 工作 在 他的 肯 .

他以前从未真正工作过。

[naʊ] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ['æftər] ['dɪnər] , [æt; ət][naɪn] ,

Now	once	on	a	time	,	after	dinner	,	at	nine	,
现在	一次	在	一个	时间	,	后	晚餐	,	在	九	,

曾经有那么一段时间，晚饭后，九点钟，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [tʌtʃ] ,

Which	is	really	the	time	for	a	“	touch	,
哪个	是	真的	这	时间	为了	一个	“	触碰	,

这正是“触碰”的时机，

” [oʊld] ['grændæd] [sæt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][wɔːr] ,

”	Old	granddad	sat	reading	of	terrible	war	,
”	老的	爷爷	卫星	阅读	的	糟糕的	战争	,

老爷爷坐在那里读着关于可怕战争的书，

[huːz] ['hɒrəz] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

Whose	horrors	had	troubled	him	much	,
谁	恐怖	有	麻烦	他	很多	,

那些令他深感不安的恐怖事件，

[wen] ['wɪli] [broʊk][ɪn] , [twɪkst][ə; eɪ] [lɪsp] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɜːrm] ,

When	Willie	broke	in	,	twixt	a	lisp	and	a	squirm	,
什么时候	威利	打破	在	,	中间	一个	口齿不清	和	一个	蠕动	,

威利闯进来的时候，说话带着口齿不清，还扭动着身子。

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt] .

And	plead	for	the	price	of	a	suit	.
和	恳求	为了	这	价格	的	一个	套装	.

并请求赔偿诉讼费用。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,

The	old	man	turned	red	,	white	and	blue	,	each	in	turn	,
这	老的	男人	转向	红色的	,	白色的	和	蓝色的	,	每个	在	转动	,

老人的脸依次变红、变白、变蓝。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hevi] [buːt]

And	out	shot	his	big	heavy	boot
和	出去	射击	他的	大的	重的	启动

他那只又大又重的靴子猛地伸出来。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , ” [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'fleɪm] ,

“	You	want	a	new	suit	,	”	roared	the	old	man	,	aflame	,
“	你	想	一个	新的	套装	,	”	咆哮	这	老的	男人	,	燃烧	,

“你想要一套新西装！”老人怒吼道，浑身燃起熊熊怒火。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [suːt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fraɪt] ;

“	You	want	a	new	suit	,	you	young	fright	;
“	你	想	一个	新的	套装	,	你	年轻的	惊吓	;

“你想要一套新西装，你这胆小鬼；

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][men] ; [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

Your	country	is	calling	for	men	;	it's	a	shame	.
你的	国家	是	呼叫	为了	男人	;	它是	一个	耻辱	.

你们国家需要男性，真是耻辱。

[get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [faɪt] !

Get	out	in	the	trenches	and	fight	!
得到	出去	在	这	战壕	和	斗争	!

冲到战壕里去战斗吧！

[get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

Get	out	in	the	trenches	and	fight	like	a	man
得到	出去	在	这	战壕	和	斗争	喜欢	一个	男人

到战壕里去，像个男人一样战斗。

[dəunt][stænd][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][sɪmp] , [laɪk][ə; eɪ][mju:t] .

Don't	stand	there	,	you	simp	,	like	a	mute	.
不	站立	那里	,	你	舔狗	,	喜欢	一个	沉默的	.

别傻站在那里，你这个舔狗，像个哑巴一样。

[teɪk] [ə; eɪ][fɔ:l][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ;

Take	a	fall	to	yourself	,	and	fight	if	you	can	;
拿	一个	落下	到	你自己	,	和	斗争	如果	你	能	;

哪怕跌倒在地，也要奋力反抗;

['ʌŋk(ə)l]['sæmjuəl] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ][su:t] !

Uncle	Samuel	will	furnish	a	suit	!
叔叔	塞缪尔	将要	提供	一个	套装	!

山姆大叔会提供一套西装!

" [ðə; ði] ['lɪbərti:n]

"	THE	LIBERTINE
"	这	放荡不羁的

《浪荡子》

[hi:; hi] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['bɜ:rθraɪt] ;

He	boasted	a	chivalrous	birthright	;
他	吹嘘	一个	骑士精神	与生俱来的权利	;

他自诩拥有骑士般的与生俱来的权利;

" [ðə; ði] ['leɪdiz] " [hi:; hi] ['toʊstɪd] [ɪn][waɪn] ;

"	The	ladies	"	he	toasted	in	wine	;
"	这	女士们	"	他	烤过的	在	葡萄酒	;

他举杯向女士们敬酒;

[hi:; hi] [fju:md] [æt; ət][æn; ən][ɔ:f] - ['kʌlər] ['stɔ:ri] ,

He	fumed	at	an	off	-	color	story	,
他	怒气冲冲	在	一个	离开	-	颜色	故事	,

他因一篇低俗故事而勃然大怒。

[ænd; ənd][spoʊk][ʌv; əv] " [ðoʊz] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪn] .

And	spoke	of	"	those	sisters	of	mine	.
和	辐	的	"	那些	姐妹	的	矿	.

并谈到了"我的那些姐妹们"。

" [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ]

"	Protected	them	all	from	designing
"	受保护	他们	全部	从	设计

"保护他们免受设计侵害

[ɪn'tri:g] , [kə'naɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pelf] ,

Intrigue	,	conniving	and	pelf	,
阴谋	,	阴险狡诈	和	不义之财	,

阴谋诡计和贪污，

[jet] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn][əu'paɪnɪŋ]

Yet	we	all	agreed	in	opining
然而	我们	全部	同意	在	发表意见

然而，我们都一致认为

['hi:d] [prə'tekt] [noʊ][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɪm'self] .

He'd	protect	no	girl	from	himself	.
他会	保护	不	女孩	从	他自己	.

他不会保护任何女孩免受自己的伤害。

[ðə; ði] ['lɪbərti] ['kɔ:rnɪt] [bænd]

THE	LIBERTY	CORNET	BAND
这	自由	短号	乐队

自由短号乐队

['aɪz] - [oʊl] - ['mæsə] ['suːzə]
I's hyeahd ol ' Massa Sousa
是 - ol - 马萨 苏萨

我是老马萨·苏萨

[ə; eɪ] ['pleɪɪn] - [wɪf][hɪz; ɪz][bænd] ;
A playin ' wif his band ;
一个 玩耍 - 妻子 他的 乐队 ;

和他的乐队一起演奏;

[siːn] ['mæsə] ['hɜːrbərt]['weɪvɪn]
Seen Massa Herbert wavin
已见 马萨 赫伯特 挥手

看到赫伯特大人挥手

- [æn; ən] - ['biːtɪn] - [wɪf][hɪz; ɪz][hænd] .
' An ' beatin ' wif his hand .
- 一个 - 殴打 - 妻子 他的 手 .

“用手捶打。”

[diː][dʒæz][bænd][ʌv; əv][diː]['neɪvi] —
De Jazz Band of de Navy —
德 爵士乐 乐队 的 德 海军 —

海军爵士乐队——

[seɪ] , ['tʃɪli] , [dæt] [bʌntʃ] [kɪn] [pleɪ] .
Say , chile , dat bunch kin play .
说 , 智利 , 数据 束 亲属 玩 .

说真的，那群孩子玩得很开心。

[bʌt; bət][hæz; həz][juː; jʊ] - - -
But has you hyeahd ouah Lib'ty
但 有 你 - - -

但是你拥有自由吗?

- [bænd] [bleɪz] [ə'weɪ] ?
Cawnet Band blaze away ?
- 乐队 火焰 离开 ?

Cawnet Band 燃起来了?

[dʒes] ['wɪljəmz] [diː] [drʌm] [mə'dʒɑː] ,
Jess Williams de drum majah ,
杰西 威廉姆斯 德 鼓 马贾 ,

Jess Williams de drum majah，

['bɑːm] , ['bɑːm] , [diː][oʊl] - [beɪs] [drʌm] ,
Bom , bom , de ol ' bass drum ,
砰 , 砰 , 德 ol - 低音 鼓 ,

咚，咚，老式低音鼓，

[ə; eɪ] ['strʌtɪn] - [læk][sʌm; səm]['rɑːdʒə] ,
A struttin ' lak some rajah ,
一个 昂首阔步 - 拉克 一些 拉贾 ,

像个国王一样昂首阔步，

[tuːt] , [tuːt] , ['tʃɪli] , - [deɪ] [kʌm] .
Toot , toot , chile , hyeah dey come .
嘟 , 嘟 , 智利 , - 戴 来 .

Toot, toot, chile, hyeah dey come.

[oʊl] - [guːs] [griːk] [brɪdʒ] [ə; eɪ]['krɑːsɪn]
Ol ' Goose Greek bridge a crossin
ol - 鹅 希腊语 桥 一个 穿越

老鹅希腊桥过河

- ['zɪm] , [zæm] , [diː]['simbəlz][lænd] .
' Zim , zam , de cymbals land .
- 津巴布韦 , 赞姆 , 德 钹 土地 .

'Zim, zam, de cymbals land.

[kiːp] [step] , [kuːn] , ['fɑːloʊ] [lɔːŋ] [naʊ]
Keep step , coon , follow long now
保持 步 , 浣熊 , 跟随 长的 现在

保持步伐，浣熊，继续前进

- - - [bænd] .
Ouah Lib'ty Cawnet Band .
- - - 乐队 .

哇，自由卡内特乐队。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] - [deɪ] [oʊ] - [deɪz] , ['tʃɪli] ;
Today's ouah day o ' days , chile ;
今天的 - 天 o - 天 , 智利 ;

今天真是个特殊的日子啊，我的天！

['hedz] [ʌp] [naʊ] , [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] !
Heads up now , march away !
头部 向上 现在 , 行进 离开 !

注意安全，快走！

[diː] ['saɪdwɔːk] [wiːz] - - ?
De sidewalk we's obstructin ' ?
德 人行道 我们是 - - ?

我们挡住了人行道吗?

[goʊ] , [lɔːŋ] , [bɔːs] ; - [dem] [pleɪ] .
Go , long , boss ; hyeah dem play .
去 , 长的 , 老板 ; - 民主 玩 .

走吧，老大；嘿，他们玩。

[wiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [kliːn] -
We's just a clean fu'gotten
我们是 只是 一个 干净的 -

我们只是一个干净的被遗忘的

[wiːz] ['lɪvɪn] !
We's livin !
我们是 生活 !

我们活着！

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?
Aint it grand ?
不是 它 盛大 ?

真是太棒了！

[tʃest] [aʊt] , [aɪz] [frʌnt] , [kiːp] [step] [tuː; tə]
Chest out , eyes front , keep step to
胸部 出去 , 眼睛 正面 , 保持 步 到

挺胸，目光向前，保持步伐

[diː] - - [bænd] .
De Lib'ty Cawnet Band .
德 - - 乐队 .

自由卡内特乐队。

[aɪ] [noʊz] ['aɪz] - - ,
I knows I's retrospectin ' ,
我 知道 是 - - ,

我知道我是在回顾过去，

[bʌt; bət][den]['aɪz][grəu in] - [oʊld] .
But **den** **I's** **growin** **'** **old** **.**
但 丹 是 成长中 - 老的 .

但我渐渐老了。

[aɪ] [sɔ:t] [oʊ] - [lʌv] [dem] [di:ɑ] [deɪz]
I **sawt** **o** **'** **luv** **dem** **deah** **days**
我 锯 o - 爱 民主 德阿 天

我曾爱过那些日子

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][boʊld] .
When **I** **was** **pea't** **and** **bold** **.**
什么时候 我 曾是 - 和 大胆的 .

当我年少轻狂的时候。

[dʒes] ['wɪljəmz] [di:] [drʌm] [mə'dʒɑ:] ,
Jess **Williams** **de** **drum** **majah** **,**
杰西 威廉姆斯 德 鼓 马贾 ,

Jess Williams de drum majah，

[di:] [faɪnz] - [ɪn][di:][lænd] .
De **fines** **'** **in** **de** **land** **.**
德 罚款 - 在 德 土地 .

De fines' in de land.

[ə; eɪ] ['strʌtɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] ['lɛdɪn]
A **struttin** **'** **an** **'** **a** **leadin**
一个 昂首阔步 - 一个 - 一个 引言

昂首阔步，引领潮流

- [dæt] - - [bænd] .
' **Dat** **Lib'ty** **Cawnet** **Band** **.**
- 数据 - - 乐队 .

'Dat Lib'ty Cawnet Band。

[dʒes] ['wɪljəmz] [di:] [drʌm] [mə'dʒɑ:] ,
Jess **Williams** **de** **drum** **majah** **,**
杰西 威廉姆斯 德 鼓 马贾 ,

Jess Williams de drum majah，

['bɑ:m] , ['bɑ:m] , [di:][oʊl] - [beɪs] [drʌm] ,
Bom **,** **bom** **,** **de** **ol** **'** **bass** **drum** **,**
砰 , 砰 , 德 ol - 低音 鼓 ,

咚，咚，老式低音鼓，

[ə; eɪ] ['strʌtɪn] - [læk][sʌm; səm]['rɑ:dʒə] ,
A **struttin** **'** **lak** **some** **rajah** **,**
一个 昂首阔步 - 拉克 一些 拉贾 ,

像个国王一样昂首阔步，

[tu:t] , [tu:t] , [hɑ:rk] !
Toot **,** **toot** **,** **hark** **!**
嘟 , 嘟 , 听着 !

嘟嘟，听！

-
hyeah
-

耶

[deɪ] [kʌm] .
dey **come** **.**
戴 来 .

他们来了。

[oʊl] - [guːs] [kriːk] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['krɑːsɪn] - ,

Ol	**'**	**Goose**	**Creek**	**bridge**	**a**	**crossin**	**'**	**,**
ol	-	鹅	溪	桥	一个	穿越	-	,

老鹅溪桥过河，

['zɪm] , [zæm] , [diː]['simbəlz][lænd] .

Zim	**,**	**zam**	**,**	**de**	**cymbals**	**land**	**.**
津巴布韦	,	赞姆	,	德	钹	土地	.

Zim, zam, de cymbals land.

[hæts] [ɔːf] , ['tʃɪli] , [lɔːd] [bles] ['iːvɑː]

Hats	**off**	**,**	**chile**	**,**	**Lawd**	**bless**	**evah**
帽子	离开	,	智利	,	老天	保佑	伊娃

向你致敬，孩子，愿上帝保佑你。

- - - [bænd] !

Ouah	**Lib'ty**	**Cawnet**	**Band**	**!**
-	-	-	乐队	!

哇，自由卡内特乐队！

[ðə; ði] [ˌpɪriˈɑːdɪk]

THE	**PERIODIC**
这	周期性

期刊

[ə; eɪ] [pʊr] [ˌpɪriˈɑːdɪk] ,

A	**poor**	**periodic**	**,**
一个	贫穷的	周期性	,

周期性不良，

[ɪn] [muːd] [ˌepɪˈsɑːdɪk] ,

In	**mood**	**episodic**	**,**
在	情绪	剧集式	,

情绪呈阵发性，

[sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [nəːvs] ” [wʌn] [deɪ] ,

Sat	**shaking**	**with**	**“**	**nerves**	**”**	**one**	**day**	**,**
星期六	摇晃	和	“	神经	”	一	天	,

有一天，我紧张得浑身发抖。

[wen] [ə; eɪ] “ ['poʊni] ” [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

When	**a**	**“**	**pony**	**”**	**beside**	**him**
什么时候	一个	“	小马	”	旁	他

当他旁边有一匹“小马”时

[ræn] [weɪ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

Ran	**way**	**down**	**inside**	**him**	**,**
兰	方式	向下	里面	他	,

一路向下，深入他的体内，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [oʊld] [nʊ'raɪtəs] [ə'weɪ] .

And	**chased**	**old**	**Neuritis**	**away**	**.**
和	追逐	老的	神经炎	离开	.

把老神经炎赶走了。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['mɜ˞ːfiːz] ['pɜːrtʃəs]

MURPHY'S	**PURCHASE**
墨菲的	购买

墨菲的购买

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [wʌz; wəz][ɑːn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [bent] ,

Mrs	**.**	**Murphy**	**was**	**on**	**purchasing**	**bent**	**,**
太太	.	墨菲	曾是	在	购买	弯曲	,

墨菲太太当时正热衷于采购。

[soʊ][ʃiː; ʃi][haɪd][tuː; tə] “ [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [stɔːr] .

So	**she**	**hied**	**to**	**“**	**The**	**Great**	**Big**	**Store**	**.**
所以	她	希德	到	“	这	伟大的	大的	店铺	.

于是她赶紧去了“大卖场”。

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [ðen] ['faɪnəli] [went]

”	**She**	**gazed**	**around**	**,**	**then**	**finally**	**went**
”	她	凝视	大约	,	然后	最后	去

她环顾四周，然后最终走了

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst][sɪks] - [fiːt] - [fɔːr] ,

Towards	**a**	**fellow**	**just**	**six**	**-**	**feet**	**-**	**four**	**,**
向	一个	同伴	只是	六	-	脚	-	四	,

对于一个身高只有六英尺四英寸的人来说，

[ə; eɪ] [flɔːr] - [wɔːk] [mæn][wɪð; wɪθ][legz] [ðæt] [kɜːrvd]

A	**floor**	**-**	**walk**	**man**	**with**	**legs**	**that**	**curved**
一个	地面	-	走	男人	和	腿	那	弯曲

一个腿部弯曲的地板行走者

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɪstɪk][oʊ] .

Till	**they**	**looked**	**like**	**a**	**mystic**	**O**	**.**
直到	他们	看起来	喜欢	一个	神秘	哦	.

直到它们看起来像一个神秘的O形。

“ ['hiːd] ['nevər] [biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][hɔːg] , ” [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] ,

“	**He'd**	**never**	**be**	**catching**	**a**	**hog**	**,**	**”**	**she**	**averred**	**,**
“	他会	绝不	是	捕捉	一个	猪	,	”	她	断言	,

“他永远也抓不到野猪，”她断言道。

“ [nɔːr] [ʃaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [griːst] [pɪg] [ʃoʊ] !

“	**Nor**	**shine**	**at**	**a**	**greased**	**pig**	**show**	**!**
“	也不	闪耀	在	一个	涂油	猪	展示	!

“不要在涂满油脂的猪表演中闪耀！ ”

” [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] “ [ðæt] [dʒɪnt]

”	**This**	**much**	**to**	**herself**	**—**	**then**	**she**	**said**	**to**	**“**	**that**	**gint**
”	这	很多	到	她自己	—	然后	她	说	到	“	那	金特

她对自己说——然后她对那瓶杜松子酒说道

” [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] :

”	**In**	**a**	**raucous**	**voice**	**of**	**command**	**:**
”	在	一个	沙哑	嗓音	的	命令	:

“用一种粗犷的命令式语气:

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [glʌvz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] - [greɪ] [tɪnt] ,

“	**I**	**want**	**some**	**gloves**	**,**	**of**	**a**	**pearl**	**-**	**gray**	**tint**	**,**
“	我	想	一些	手套	,	的	一个	珍珠	-	灰色的	着色	,

“我想要一副珍珠灰色的手套，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ə'pɑːn][ˌem 'iː][hænd] .

To	**be**	**wearin**	**'**	**upon**	**me**	**hand**	**.**
到	是	穿着	-	之上	我	手	.

戴在我的手上。

” [ðə; ði][mæn] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]

”	**The**	**man**	**bowed**	**low**	**and**	**had**	**turned**	**to**	**go**
”	这	男人	鞠躬	低的	和	有	转向	到	去

那人深深鞠了一躬，转身要走。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [glʌvz] [wɜːr; wər][soʊld] ,
Towards **the** **place** **where** **the** **gloves** **were** **sold** **,**
向 这 地方 在哪里 这 手套 是 卖 ,

朝着卖手套的地方走去，

[wɪð; wɪθ] “ [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ” — [wen] ['mɪsɪz] . [em] . [loʊ] !
With **“** **walk** **this** **way** **”** **—** **when** **Mrs** **.** **M** **.** **lo** **!**
和 “ 走 这 方式 ” — 什么时候 太太 . M . 洛 !

伴随着“这边走”——当M夫人.....

[stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] [boʊld] .
Stopped **and** **looked** **at** **that** **figure** **bold** **.**
停止 和 看起来 在 那 数字 大胆的 .

停下来，仔细看了看那个醒目的数字。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] , [ðen] ['ferli] [jeld] ,
She **gazed** **at** **his** **legs** **,** **then** **fairly** **yelled** **,**
她 凝视 在 他的 腿 , 然后 相当 大喊 ,

她盯着他的腿看了看，然后几乎是尖叫起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
As **she** **looked** **him** **o'er** **and** **o'er** **,**
作为 她 看起来 他 超过 和 超过 ,

她上下打量着他，

“ [ˌem 'iː] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪm][held] ;
“ **Me** **walk** **that** **way** **,** **no** **,** **not** **if** **I'm** **held** **;**
“ 我 走 那 方式 , 不 , 不是 如果 我是 握住 ;

“我走那条路？不，除非有人扶着我；

[noʊ] ! [nɑːt]['fɝː, 'fɛr] [jər] [hoʊl] [bleɪmd] [stɔːr] !
No **!** **not** **fer** **yer** **whole** **blamed** **store** **!**
不 ! 不是 fer 你的 所有的 被指责 店铺 !

不！不是为了你那家被指责的商店！

” [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv]
” **THE** **LEGEND** **OF**
” 这 传奇 的

《传奇》

['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [rɑːk]
DEBORAH'S **ROCK**
黛博拉的 岩石

黛博拉的岩石

[ə; eɪ] [rɑːk] [sɪts] [baɪ]
A **rock** **sits** **by**
一个 岩石 坐着 经过

一块石头静静地躺在旁边

[ə; eɪ] [striːm] .
A **stream** **.**
一个 溪流 .

一条小溪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ]
I **don't** **know** **why**
我 不 知道 为什么

我不知道为什么

[ðeɪ] [kɔːl]
They **call**
他们 称呼

他们称之为

[ˌaɪ 'tiː]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [rɑːk] .
It **Deborah's** **Rock** **.**
它 黛博拉的 岩石 .

这是黛博拉的岩石。

[aɪ] [ges]
I **guess**
我 猜测

我猜

[its] [nɑːt][ə; eɪ] “ [nɑːk]
It's **not** **a** **“** **knock**
它是 不是 一个 “ 敲

这不是“敲门”。

” [æt; ət][hɜːr; hər] .
” **At** **her** **.**
” 在 她 .

“对着她。”

[its] [hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] .
It's **hard** **and** **rough** **.**
它是 难的 和 粗糙的 .

它又硬又粗糙。

- [twʌz] [wʌns]
' **Twas** **once**
- 那是 一次

曾几何时

[ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [stʌf]
Of **prehistoric** **stuff**
的 史前 东西

史前物质

[ænd; ənd] [ðen]
And **then**
和 然后

进而

- [twʌz] [sɔːft] , [ɑːn][dɪt] .
' **Twas** **soft** **,** **on** **dit** **.**
- 那是 柔软的 , 在 迪特 .

很柔软，就在这个上面。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː]
For **me**
为了 我

为我

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [siː] !
I **don't** **know** **,** **see** **!**
我 不 知道 , 看 !

我不知道，你看!

[ðeɪ] [seɪ]
They **say**
他们 说

他们说

[æn; ən]['ɪndiən] [red]
An **Indian** **red**
一个 印度 红色的

印度红

[wʌns] [fel]
Once **fell**
一次 跌倒

曾经坠落

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deb] -
In **love** **with** **Deb** **-**
在 爱 和 黛布 -

爱上了黛布

[oʊ] [rɑː] ,
O **Rah** **,**
哦 拉 ,

哦，拉，

[ðen] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Then **out** **,** **and** **why** **?**
然后 出去 , 和 为什么 ?

然后就退出了，为什么?

[dʒʌst] [ges] !
Just **guess** **!**
只是 猜测 !

猜猜看!

([hɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kraɪ])
(**Here** **you** **must** **cry** **)**
(这里 你 必须 哭)

（在这里你必须哭泣）

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt]
She **jumped**
她 跳了起来

她跳了起来

[raɪt] [ɔːf] [ðæt] [rɑːk] ,
Right **off** **that** **rock** **,**
正确的 离开 那 岩石 ,

就在那块岩石上，

[kɜːsplæʃ] !
Kersplash **!**
飞溅 !

飞溅!

[maɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [nɑːk]
My **what** **a** **knock**
我的 什么 一个 敲

我的天，好响啊!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
She **had** **.**
她 有 .

她有。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ([hɪr] [blɪŋk])
She **died** **(** **Here** **blink** **)**
她 死亡 (这里 眨)

她死了（此处眨眼）

[ænd; ənd] [left]
And **left**
和 左边

然后离开了

[diːp] [prɪnt] , [ðeɪ] [θɪŋk] ,
Deep **print** **,** **they** **think** **,**
深的 打印 , 他们 思考 ,

他们认为，深度印刷

[ɑːn][tɑːp]
On **top**
在 顶部

在顶部

[ðə; ði] [rɑːk] , [frʌm; frəm] [pleɪs]
The **rock** **,** **from** **place**
这 岩石 , 从 地方

岩石，来自某个地方

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ,
She **jumped** **,**
她 跳了起来 ,

她跳了起来，

[ʌv; əv] [fʊt] .
Of **foot** **.**
的 脚 .

脚。

[naʊ] [speɪs]
Now **space**
现在 空间

现在空间

[fə'bidz]
Forbids
禁止

禁止

[aɪ] [der] [dɪ'naɪ]
I **dare** **deny**
我 敢 否定

我敢否认

[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She **did** **,**
她 做过 ,

她确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][traɪ]
But **this** **I** **try**
但 这 我 尝试

但我尝试了

[tuː; tə] [siː]
To **see**
到 看

查看

[ɪn] [veɪn] , [haʊ] [ʃiː; ʃi]
In **vain** **,** **how** **she**
在 徒劳 , 如何 她

徒劳无功，她如何

[kʊd; kəd] [sɪŋk]
Could **sink**
可以 下沉

可能会沉没

[hɜːr; hər] [fʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,
Her **foot** **,** **you** **see** **,**
她 脚 , 你 看 ,

你看，她的脚。

['ɪntuː]
Into
进入

进入

[ðæt] [rɑːk] [soʊ] [rʌf] .
That **rock** **so** **rough** **.**
那 岩石 所以 粗糙的 .

那块岩石真粗糙。

[naʊ] [ðɪs]
Now **this**
现在 这

现在这个

[ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]
Is **quite** **enough**
是 相当 足够的

足够了

[tuː; tə] [gɪv]
To **give**
到 给

给予

[ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [teɪl] .
The **lie** **to** **tale** **.**
这 说谎 到 故事 .

谎言变故事。

[bʌt; bət] [hɪr] ,
But **here** **,**
但 这里 ,

但在这里，

[lest] [ðɪs] [groʊ] [steɪl] ,
Lest **this** **grow** **stale** **,**
免得 这 生长 陈旧 ,

以免内容变得陈旧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] [seɪ]
I **say**
我 说

我说

[aɪ] [dʒʌst] [bɪˈliːv]
I **just** **believe**
我 只是 相信

我只是相信

[ðə; ðiː] [meɪd]
The **maid**
这 女佣

女佣

[weɪd] [tʌnz] !
Weighed **tons** **!**
称重 吨 !

重达数吨!

[pərˈsiːv] ?
Perceive **?**
感知 ?

感知?

[ɔːr] [els]
Or **else**
或者 别的

否则

[wʌz; wəz] [bɪlt] [deɪm] , [boʊld] ,
Was **built** **dame** **,** **bold** **,**
曾是 建造 贵妇人 , 大胆的 ,

建造者，女士，大胆，

[ɪn] [prɪ] -
In **pre** **-**
在 预 -

在预

[hɪˈstɔːrɪk] [moʊld]
Historic **mould**
历史性 模具

历史模具

[wen] [rɑːk]
When **rock**
什么时候 岩石

当摇滚

[wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [ðen] —
Was **soft** **and** **then** **—**
曾是 柔软的 和 然后 —

很柔软，然后——

[bʌt; bət][ðer; ðər] ,
But **there** **,**
但 那里 ,

但是，

“ [aɪ] ['dɪnə] [ken] !
“ I dinna ken !
“ 我 迪娜 肯 !

“我不知道！”

” [ðə; ði] ['æktər] - [mæn]
” THE ACTOR - MAN
” 这 演员 - 男人

《演员》

[ə; eɪ][fʌn] - ['meɪkɪŋ] , [pʌn] - ['meɪkɪŋ]['æktər] ,
A fun - making , pun - making actor ,
一个 乐趣 - 制作 , 双关语 - 制作 演员 ,

一位爱开玩笑、爱讲双关语的演员

[keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌn] [naɪt] .
Came out on the stage one night .
来 出去 在 这 阶段 一 夜晚 .

一天晚上，他走上舞台。

[ɪn]['riːəl][ˌhɪstri'ɑːnɪks] , [ə; eɪ]['fæktər] ,
In real histrionics , a factor ,
在 真实的 表演 , 一个 因素 ,

在真实的戏剧表演中，一个因素，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He came down the boards to the light .
他 来了 向下 这 板 到 这 光 .

他沿着木板走到光亮处。

“ [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [niːdɪŋ]
“ I'm starving , ” he cried ; “ I am needing
“ 我是 饥饿 , ” 他 哭 ; “ 我 是 需要

“我快饿死了，”他喊道；“我需要……”

[fuːd] [fɔːr; fər][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
Food for my body and soul .
食物 为了 我的 身体 和 灵魂 .

滋养身心的食物。

” [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] ['pliːdɪŋ] ,
” He looked towards the ceiling in pleading ,
” 他 看起来 向 这 天花板 在 恳求 ,

他仰望着天花板，眼神中充满恳求。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [roʊl] .
Then the curtain came down with a “ roll .
然后 这 窗帘 来了 向下 和 一个 “ 卷 .

然后幕布“唰”地落了下来。

” [ðə; ði] ['gæŋstər]
” THE GANGSTER
” 这 流氓

《黑帮》

“ [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [driːm] [bʊk] , ” [ðə; ði] ['gæŋstər] [wiŋkt] ;
“ Hand me the dream book , ” the gangster winked ;
“ 手 我 这 梦 书 , ” 这 流氓 眨眼 ;

“把那本解梦书给我，”歹徒眨了眨眼；

“ [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld][hɑːr'puːn] —
“ Bring out the old harpoon —
“ 带来 出去 这 老的 鱼叉 —

“把旧鱼叉拿出来——”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ded] [lɪst] , [ðə; ði][men] [aɪv] [pɪŋkt] ;
I mean the dead list , the men I've pinked ;
我 意思是 这 死的 列表 , 这 男人 我已经 粉红色 ;

我指的是死亡名单，那些我曾与之交恶的人；

[bɪldʒd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [tuːn] .
Bilged to the old time tune .
舱底 到 这 老的 时间 调 .

按照老歌的旋律洗劫一空。

['lɪs(ə)n] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪstəmz] [sɪn] ;
Listen , I'll tell you the system's sin ;
听 , 患病的 告诉 你 这 系统的 罪 ;

听着，我来告诉你这个体制的罪恶之处；

[ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] —
Show you the way we do —
展示 你 这 方式 我们 做 —

向您展示我们的做法——

[gɑːd] , [haʊ] [ðæt] [kɔːf] [hɜːrts] , [aɪm][moʊst][ɔːl][ɪn] —
God , how that cough hurts , I'm most all in —
上帝 , 如何 那 咳嗽 疼痛 , 我是 最多 全部 在 —

天哪，这咳嗽真疼，我几乎完全投入了——

[ges] [aɪl] [kən'fes] , [aɪm] [θruː] .
Guess I'll confess , I'm through .
猜测 患病的 承认 , 我是 通过 .

我想我得承认，我完了。

['oʊpən][ðə; ði] [ded] [lɪst] , [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] ,
Open the dead list , begin with ' A ,
打开 这 死的 列表 , 开始 和 - 一个 ,

打开死亡名单，从“A”开始，

- ['ændruːz] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ðer; ðər] ;
' Andrews , the first one there ;
- 安德鲁斯 , 这 第一的 一 那里 ;

安德鲁斯，第一个到的；

[biːt] [ˌem 'iː] .
Beat me .
打 我 .

打败我。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ; [krɔːst] [hɪm; ɪm] , [seɪ] ,
I got him ; crossed him , say ,
我 得到 他 ; 交叉 他 , 说 ,

我搞定他了；比如说，我得罪了他。

[tel] [ˌem 'iː] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [swer] !
Tell me you'll keep it , swear !
告诉 我 你会 保持 它 , 发誓 !

告诉我你会留着它，发誓！

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [tuː; tə] [hel] [ðen] !
Well , to Hell then !
出色地 , 到 地狱 然后 !

去死吧!

[aɪ][dʒʌst][pleɪn][laɪd; liːd] ;
I just plain lied ;
我 只是 清楚的 撒谎了 ;

我纯粹是撒谎了;

[freɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɔznt] [truː] .
Framed it his wife wasn't true .
框 它 他的 妻子 不是 真的 .

他诬陷妻子说的都是谎话。

[kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Killed him ?
被杀 他 ?

杀了他?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][daɪd] ;
I know it ; he up and died ;
我 知道 它 ; 他 向上 和 死亡 ;

我知道，他突然就死了。

[tʊk] [ə; eɪ] [liːd] [pɪl] [ɔːr] [tuː] .
Took a lead pill or two .
拿 一个 带领 丸 或者 二 .

吞了一两颗铅丸。

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] - ['biːz] - [naʊ] , [oʊld]['dɑːktər] [blaɪt] ,
Turn to the ' B's ' now , old Doctor Blight ,
转动 到 这 - 的 - 现在 , 老的 医生 枯萎病 ,

现在转向"B"开头的那些词吧，老布莱特医生。

[lɔːrd] , [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [red] ,
Lord , how he caught us red ,
主 , 如何 他 捕捉 我们 红色的 ,

主啊，他让我们多么狼狈不堪!

[skwer] [æz; əz][jiː; ji] [meɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət] - [blæk] [ɪz] [waɪt]
Square as ye make ' em , but ' black is white
正方形 作为 是的 制作 - 呃 , 但 - 黑色的 是 白色的

不管你把它们弄得多么方正，但"黑即白"

- [ɔːr] - [waɪt] [ɪz] [blæk] -
' Or ' white is black '
- 或者 - 白色的 是 黑色的 -

或者说"白色即黑色"

- [tɪz] [sed] ;
' tis said ;
- 的 说 ;

据说;

[liːst] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] ; [wiː; wi] ['peɪntɪd] [ʌp]
Least that's our creed ; we painted up
至少 那就是 我们的 信条 ; 我们 绘 向上

至少这是我们的信条；我们粉饰太平

[slɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ;
Slip of his boyhood days ;
滑 的 他的 童年 天 ;

童年往事的回忆;

['sensətɪv] [mæn] , [blaɪt] , [hiː; hi][hɪt][ðə; ði][kʌp] ,
Sensitive man , Blight , he hit the cup ,
敏感的 男人 , 枯萎病 , 他 打 这 杯子 ,

敏感的男人布莱特，他击中了杯子。

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rʌm] - - [weɪz] .
Took to the rum - dum's ways .
拿 到 这 朗姆酒 - - 方式 .

染上了酗酒的恶习。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['siːz] - [nekst] , [dʒʌdʒ] ['wɪljəm] [kleɪt] ,
Look at the ' C's ' next , Judge William Clate ,
看 在 这 - CS - 下一个 , 法官 威廉 克莱特 ,

接下来请看字母"C"，威廉·克莱特法官。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] , - [wɪl] ;
Straight as a ramrod , ' Will ;
直的 作为 一个 通条 , - 将要 ;

威尔笔直如铁杆；

- [geɪv] [juː 'es] - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
' Gave us ' the double .
- 给予 我们 - 这 双倍的 .

给了我们双倍的惊喜。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] [streɪt] ?
' Decision straight ?
- 决定 直的 ?

"决定果断了吗？"

[ʃʊr] [maɪk] .
Sure Mike .
当然 麦克风 .

当然可以，迈克。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
He paid the bill .
他 有薪酬的 这 账单 .

他付了账。

[wiː; wi] [stʌft] [ðə; ði]['bælət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
We stuffed the ballot late in the fall ,
我们 填充 这 选票 晚的 在 这 落下 ,

我们在秋末篡改了选票。

['prestoʊ] ! [aʊt] [went] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
Presto ! out went the Judge !
普雷斯托 ! 出去 去 这 法官 !

嗖！法官就走了！

[moʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Most broke his heart , his friends and all .
最多 打破 他的 心 , 他的 朋友们 和 全部 .

大多数人都让他心碎，他的朋友也一样。

['kuːlli] [wiː; wi] [fed] ['aʊər; ɑːr] [grʌdʒ] .
Coolly we fed our grudge .
冷静地 我们 美联储 我们的 怨恨 .

我们冷静地积攒了怨恨。

[juː; jʊ] [seɪ] [its] ['rɑːt(ə)n] ?
You say it's rotten ?
你 说 它是 烂 ?

你说它烂了？

[ʃʊr] , [læd] , [aɪ] [noʊ] ,
Sure , lad , I know ,
当然 , 小伙子 , 我 知道 ,

当然，小伙子，我知道。

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] .
Yes , to the very core .
是的 , 到 这 非常 核 .

是的，彻头彻尾的正确。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] - [soʊ][ænd; ənd][soʊ] . -
Built on the weakness of ' So and So . '
建造 在 这 弱点 的 - 所以 和 所以 . -

建立在"某某"的弱点之上。

- ['freɪmɪŋ] , -
' Framing , '
- 框架 , -

"框架，"

- ['getɪŋ] - [ænd; ənd] [mɔːr]
' getting ' and more
- 获得 - 和 更多的

"获得"及更多

[wɜːrdz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [heɪts] [daɪd] [ɪn][sɪn] ,
Words that a man hates dyed in sin ,
字 那 一个 男人 讨厌 染色 在 罪 ,

人所憎恶的、沾染罪恶的词语，

['laɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] ;
Lying as I do here ;
说谎 作为 我 做 这里 ;

就像我在这里撒谎一样；

- ['dɪktə,græf] , -
' Dictographs , '
- 录音笔 , -

《文字记录》

- [trʌmpɪŋ] - [ænd; ənd] - ['lɪsnɪŋ] [ɪn] , -
' trumping ' and ' listening in , '
- 胜出 - 和 - 聆听 在 , -

"抢占先机"和"窃听"，

- ['kræfti] , -
' Crafty , '
- 狡猾 , -

"狡猾的，"

- ['fɑːksi] , -
' foxy , '
- 狐狸 , -

"狐狸精，"

- [ðə; ði] [kwɪr] , -
' the queer , '
- 这 酷儿 , -

"酷儿"，

- [b'lækmeɪlɪŋ] , -
' Blackmailing , '
- 勒索 , -

"敲诈勒索"

- ['krɔːsɪŋ] , -
' **crossing** , '
- 过境 , -

“穿越，”

- [tɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] ,
' **tis** **only** **such** ,
- 的 仅有的 这样的 ,

仅此而已。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [aɪv] [noʊn] .
No **other** **words** **I've** **known** .
不 其他 字 我已经 已知 .

除此之外，我再也听不到其他词语了。

[gʊd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][aɪ] [eint] [siːn] [mʌtʃ] ;
Good **things** **in** **life** **I** **ain't** **seen** **much** ;
好的 事物 在 生活 我 不是 已见 很多 ;

生活中美好的事物我并不多见；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːpt] [aɪv] [soʊn] .
What **I** **have** **reaped** **I've** **sown** .
什么 我 有 收获 我已经 播种 .

我种下的种子，终将结出果实。

[læft] [æt; ət][ðə; ði] ['driːməz] , [ðə; ði] ['faɪtərz] [kliːn] ,
Laughed **at** **the** **dreamers** , **the** **fighters** **clean** ,
笑了 在 这 梦想家 , 这 战士 干净的 ,

嘲笑那些怀揣梦想的人，嘲笑那些干净利落的战士。

[men][wɪð; wɪθ][noʊ][æks][tuː; tə][graɪnd] ;
Men **with** **no** **axe** **to** **grind** ;
男人 和 不 斧头 到 研磨 ;

没有私心的人；

[skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]
Scoffed **at** **the** **white** **ones** **and** **have** **seen**
嘲笑 在 这 白色的 一个 和 有 已见

我嘲笑过白人，也见过他们。

['ʌðər] [huːv] [lɔːst][ðer; ðər][maɪnd] .
Others **who've** **lost** **their** **mind** .
其他的 谁有 丢失的 他们的 头脑 .

还有一些人已经失去了理智。

[snʌft] [aʊt][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ; [smiəd] [wɪð; wɪθ][mʌd]
Snuffed **out** **the** **gentle** ; **smeared** **with** **mud**
熄灭 出去 这 温和的 ; 涂抹 和 泥

扼杀了温柔；涂满了泥浆

[men][wɪð; wɪθ] [ɛ'skʌtʃənz] [fer] ;
Men **with** **escutcheons** **fair** ;
男人 和 盾形纹章 公平的 ;

盾徽清晰可见的男子；

[dʒɔʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bluː] - [blʌd] ,
Joshed **at** **the** **learned** **and** **cursed** **blue** - **blood** ,
乔希德 在 这 学习 和 被诅咒的 蓝色的 - 血 ,

嘲笑那位博学而又受诅咒的贵族，

[sniəd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mænərz] [rer] ;
Sneered **at** **their** **manners** **rare** ;
冷笑 在 他们的 礼仪 稀有的 ;

对他们的举止嗤之以鼻；

[kɔ:ld] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [stʌft] ['su:ts] , - [leɪd][maɪ][plɑ:t]
Called them the ' stuffed suits , ' laid my plot
称为 他们 这 - 填充 西装 , - 铺设 我的 阴谋

我称他们为"装腔作势的家伙"，并埋下了我的阴谋。

[tu:; tə] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [get] [maɪn] .
To safe and sure get mine .
到 安全的 和 当然 得到 矿 .

为了安全可靠地拿到我的。

[men] [kɔ:l][ˌem 'i:] - [self] - [meɪd] .
Men call me ' self - made .
男人 称呼 我 - 自己 - 制成 .

男人们称我为"白手起家"。

- [ə; eɪ][self] - [meɪd] [wʌt] ?
' A self - made what ?
- 一个 自己 - 制成 什么 ?

"白手起家的什么？"

[doʊ] [aɪv] [gɑ:t][ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn]
Dough I've got and some fine
面团 我已经 得到 和 一些 美好的

我手头有一些钱，还有一些不错的

['daiəmənds][ə; eɪ][spɑ:rklɪn] - , [bʌt; bət][dʒʌst] [noʊ]
Diamonds a sparklin ' , but just know
钻石 一个 斯帕克林 - , 但 只是 知道

钻石闪闪发光，但请记住

[aɪ] [eint] [soʊ] [greɪt] ; [aɪm] [smɔ:l] .
I ain't so great ; I'm small .
我 不是 所以 伟大的 ; 我是 小的 .

我没那么厉害；我个子很小。

['mʌni] [dʌz] ['tɑ:kən] , - [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][dʒoʊ] ,
Money does talkin , ' they say , but Joe ,
钱 做 谈话 , - 他们 说 , 但 乔 ,

"金钱会说话，"他们说，但是乔，

['mʌni] [wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Money won't do it all .
钱 惯于 做 它 全部 .

金钱并非万能。

[bu:t] - [likt] [ðə; ði] [trʌst] , [ðen] ['twɪstɪd] , [swɜ:ld]
Boot - licked the Trust , then twisted , swirled
启动 - 舔过 这 相信 , 然后 扭曲 , 旋转

先是阿谀奉承，然后扭曲、搅乱

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] - [reps] - [aɪ'd] [kɪld] ;
Up on the ' reps ' I'd killed ;
向上 在 这 - 代表 - ID 被杀 ;

完成了我之前练过的"次数"；

[slaɪmd] [ə'lɔ:ŋ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərwɜ:rld] ;
Slimed along playing the underworld ;
黏液 沿着 玩耍 这 地狱 ;

在地下世界里一路潜伏；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [aɪv] [spɪld] !
Think of the blood I've spilled !
思考 的 这 血 我已经 洒了 !

想想我洒了多少血！

[gɑːd] [bles] [ðə; ðɪ][self] [meɪd] , ['huːə(r)] ['mænli][wʌnz] ,

God	**bless**	**the**	**self**	**mades**	**,**	**who're**	**manly**	**ones**	**,**
上帝	保佑	这	自己	制造	,	妓女	男子气概	一个	,

上帝保佑那些白手起家、有担当的男子汉们。

['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] !

Modest	**and**	**generous**	**,**	**kind**	**!**
谦虚的	和	慷慨的	,	种类	!

谦逊慷慨，心地善良!

[dæm] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][self] - [meɪd] [bʌm] ,

Damn	**such**	**as**	**me**	**,**	**a**	**self**	**-**	**made**	**bum**	**,**
该死	这样的	作为	我	,	一个	自己	-	制成	屁股	,

像我这样的混蛋，一个自作自受的流浪汉，

['kræfti] , ['krʊkɪd] [ænd; ənd][blaɪnd] !

Crafty	**,**	**crooked**	**and**	**blind**	**!**
狡猾	,	歪	和	瞎的	!

狡猾、奸诈、盲目!

['mʌniːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [siː] ?

Money's	**all**	**right**	**if**	**you're**	**right**	**,**	**see**	**?**
钱的	全部	正确的	如果	你是	正确的	,	看	?

只要你是对的，钱就没问题，明白吗?

[bæd] [ɪf] [jʊə(r)] [bæd][æt; ət] [hɑːrt] .

Bad	**if**	**you're**	**bad**	**at**	**heart**	**.**
坏的	如果	你是	坏的	在	心	.

如果你本性邪恶，那就很糟糕。

[raɪt] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ;

Right	**with**	**yourself**	**is**	**the**	**way**	**to**	**be**	**;**
正确的	和	你自己	是	这	方式	到	是	;

保持良好的自我状态才是正确的做法;

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [smɑːrt] !

Don't	**try**	**to**	**play**	**too**	**smart**	**!**
不	尝试	到	玩	也	聪明的	!

别耍小聪明!

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [wen] [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn] ,

Here's	**where**	**you**	**need**	**help**	**,**	**when**	**you're**	**all**	**in**	**,**
这里是	在哪里	你	需要	帮助	,	什么时候	你是	全部	在	,

当你全力以赴的时候，这就是你需要帮助的地方。

['biːtn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][klɑːd] ;

Beaten	**down**	**to**	**a**	**clod**	**;**
被打败	向下	到	一个	泥块	;

被打得只剩泥巴;

['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd]['skwɛərɪŋ][ʌp]

Showing	**your**	**hand**	**and**	**squaring**	**up**
显示	你的	手	和	平方	向上

亮出底牌，摆出架势

[jɔːr'self] [wen] [jʊə(r)] ['feɪsɪŋ] [gɑːd] .

Yourself	**when**	**you're**	**facing**	**God**	**.**
你自己	什么时候	你是	面向	上帝	.

面对上帝时的自己。

〞 [tɑːm]

〞	**TOM**
〞	汤姆

汤姆

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə] ['tɔməs] [ænd; ənd] [k'wɪntəs] .)

(	With	apologies	to	Thomas	and	Quintus	.	)
(	和	致歉	到	托马斯	和	昆图斯	.	)

（谨向托马斯和昆图斯致歉。）

[oʊ] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [pɪrs] , ['skænər] [ʌv; əv][kjuː] . [eɪtʃ] . ['flækəs] ,

Oh	,	T	.	W	.	Pierce	,	scanner	of	Q	.	H	.	Flaccus	,
哦	,	T	.	W	.	刺穿	,	扫描器	的	问	.	H	.	弗拉库斯	,

哦，TW Pierce，QH Flaccus 的扫描员，

['delvər][ɪn]['sɑːkrəˌtiːz] - [weɪz] , [g'riːtɪŋz] , [best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][juː 'es] .

Delver	in	Socrates	'	ways	,	greetings	,	best	wishes	from	us	.
德尔弗	在	苏格拉底	-	方式	,	问候	,	最好的	愿望	从	我们	.

以苏格拉底的方式探索，我们向您致以问候和最美好的祝愿。

['dʒʌglər][ɪn] ['dæktɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ; ['biːtɪŋ] [aɪ'æmbɪk] [tæ'tuː] ;

Juggler	in	dactyls	and	such	;	beating	iambic	tattoo	;
杂耍演员	在	指节	和	这样的	;	殴打	抑扬格	纹身	;

用抑扬格等韵律进行杂耍；击打抑扬格纹身；

[ˌærɪstə'tiːliən][ɪn] [θɔːt] ; ['epɪk][ɪn]['kwɑːləti] [tuː] .

Aristotelian	in	thought	;	epic	in	quality	too	.
亚里士多德	在	想法	;	史诗	在	质量	也	.

思想上具有亚里士多德的风格；其质量也堪称史诗级。

[twɪn] , [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] , [wɪð; wɪθ][wʌn] “ ['skɔti] ” [wɑː'dɛl] ,

Twin	,	in	love	for	the	old	,	with	one	“	Scotty	”	Waddell	,
双	,	在	爱	为了	这	老的	,	和	一	“	斯科蒂	”	瓦德尔	,

双胞胎，爱上了老人，其中一位是“斯科蒂”·瓦德尔

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] “ [wʌns]['oʊvər] , ” [frend] .

Give	us	the	“	once	over	,	”	friend	.
给	我们	这	“	一次	超过	,	”	朋友	.

朋友，给我们“检查一遍”吧。

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] ?

Think	that	you	can't	?
思考	那	你	不能	?

你认为自己做不到吗?

[wʌt] [ðə; ði] [hel] !

What	the	hell	!
什么	这	地狱	!

我勒个去!

['spelbaɪndɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [klʌbz] , [faɪ] ['beɪtə] ['kæpəz] [dɪ'laɪt] ,

Spellbinding	classical	clubs	,	Phi	Beta	Kappa's	delight	,
引人入胜	古典	俱乐部	,	菲	Beta	卡帕的	喜	,

令人着迷的古典音乐俱乐部，Phi Beta Kappa 的喜悦，

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,

Give	us	a	touch	of	your	art	while	you	are	with	us	to	-	night	,
给	我们	一个	触碰	的	你的	艺术	尽管	你	是	和	我们	到	-	夜晚	,

今晚您与我们在一起的时候，请给我们展示一下您的艺术才华吧。

['betər] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [jeɪl] [bluː] .

Better	a	touch	of	yourself	,	you	who	are	true	to	Yale	Blue	.
更好的	一个	触碰	的	你自己	,	你	WHO	是	真的	到	耶鲁大学	蓝色的	.

展现你真正的自我，你，一个忠于耶鲁蓝的人。

[helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [oʊld] [frend] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [faɪn] , [tɑːm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Health	and	a	long	life	,	old	friend	;	all	that	is	fine	,	Tom	,	for	you	!
健康	和	一个	长的	生活	,	老的	朋友	;	全部	那	是	美好的	,	汤姆	,	为了	你	!

老朋友，祝你健康长寿；汤姆，这一切都对你有利!

[lɑː] [lɑːŋg] [ɑːŋ'gleɪz]
LA LANGUE ANGLAISE
洛杉矶 语言 英式蛋奶冻

英语

[ɪn] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] ['tætld] [laɪk] ['fjʊri] ;
In French , she tattled like fury ;
在 法语 , 她 告密者 喜欢 愤怒 ;

她用法语像疯了一样告状;

[hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .
Her Spanish was quite comme il faut .
她 西班牙语 曾是 相当 comme il 错误 .

她的西班牙语非常通俗。

[ɪ'tæliən] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [laɪk] ['mʌŋki] ;
Italian she rattled like monkey ;
意大利语 她 摇晃 喜欢 猴 ;

她像猴子一样发出意大利式的嘎嘎声;

[ɪn] ['dʒɜːrmən] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] “ [haɪ] ” [ænd; ənd] “ [loʊ] .
In German , she spoke “ high ” and “ low .
在 德语 , 她 辐 “ 高的 ” 和 “ 低的 .

她用德语说“高音”和“低音”。

” [ðoʊ] [bɔːrn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ðiː] ['wɪndi] ,
” Though born in Chicago , the windy ,
” 尽管 出生 在 芝加哥 , 这 刮风 ,

“虽然出生在芝加哥，但那里风很大，

[ænd; ənd] [trʌst] [ʌp] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl] ,
And trussed up in finishing school ,
和 桁架 向上 在 精加工 学校 ,

在女子精修学校里被捆绑起来，

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] ,
Her English was really a shindy ,
她 英语 曾是 真的 一个 闪亮 ,

她的英语真的很好。

[ænd; ənd] [smæʃt] [iːtʃ] [grə'mætɪkl] [ruːl] .
And smashed each grammatical rule .
和 粉碎 每个 语法 规则 .

他完全打破了每一条语法规则。

[nɛə] [mɔːr]
NE'ER MORE
从未 更多的

再也不会

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [poʊ] [ɪ'klept] [leɪk] ,
A reader of Poe yclept Lake ,
一个 读者 的 爱伦·坡 yclept 湖 ,

一位爱伦·坡的读者，

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [eɪlz] [dɪd] [pɑːr'teɪk] .
Quite often of ales did partake .
相当 经常 的 麦芽酒 做过 参加 .

麦芽酒经常被人们享用。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [moʊst] [ə; eɪ] [skɔːr] ,
Once he took most a score ,
一次 他 采取 最多 一个 分数 ,

他曾一度拿下大部分分数，

[kwoʊθ][hiː; hi]['rævɪn] - ; “ [nɛə] [mɔːr] ,
Quoth **he** **ravin** **'** **;** **“** **Ne'er** **more** **,**
引用 他 猎食 - ; “ 从未 更多的 ,

他说：“不再，

” [soʊ] [ðeɪ] [suːn] [held][ə; eɪ] [weɪk] [fɔːr; fər][wʌn] , [leɪk] .
” **So** **they** **soon** **held** **a** **wake** **for** **one** **,** **Lake** **.**
” 所以 他们 很快 握住 一个 唤醒 为了 一 , 湖 .

“于是他们很快就为莱克举行了追悼会。”

[wen] “ ['taɪ] ” ['kɑːb] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn]
WHEN **“** **TY** **”** **COBB** **COMES** **TO** **TOWN**
什么时候 “ TY ” 科布 来 到 镇

当“泰”·科布来到小镇

[bɪl] [braʊn] , [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [sæt]
Bill **Brown** **,** **the** **undertaker** **,** **sat**
账单 棕色的 , 这 殡仪员 , 卫星

殡仪员比尔·布朗坐着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪ] ,
With **a** **droop** **in** **his** **big** **blue** **eye** **,**
和 一个 下垂 在 他的 大的 蓝色的 眼睛 ,

他那只湛蓝的大眼睛微微耷拉着。

[hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['wɪltɪd] , [taɪ] [ə'skjuː] ,
His **collar** **wilted** **,** **tie** **askew** **,**
他的 衣领 枯萎的 , 领带 歪斜 ,

他的衣领耷拉着，领带歪了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [ɔːl] [ə'raɪ] .
And **his** **red** **face** **all** **awry** **.**
和 他的 红色的 脸 全部 错误 .

他那涨红的脸歪歪扭扭的。

[ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld]
The **beads** **of** **perspiration** **rolled**
这 珠子 的 汗 滚动

汗珠滚落

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm] [tʃiːk] [ænd; ənd][dʒaʊl] ;
And **bathed** **him** **cheek** **and** **jowl** **;**
和 洗澡 他 脸颊 和 面颊 ;

然后给他洗了脸颊和下巴；

[hiː; hi] [fænd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][pɑːm] [liːf] [fæn]
He **fanned** **himself** **with** **palm** **leaf** **fan**
他 扇形 他自己 和 棕榈 叶子 扇子

他用棕榈叶扇扇风。

[ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .
And **mopped** **his** **face** **with** **a** **towel** **.**
和 拖把 他的 脸 和 一个 毛巾 .

然后他用毛巾擦了擦脸。

[bɪl] [braʊn] , [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [sæt] ,
Bill **Brown** **,** **the** **undertaker** **,** **sat** **,**
账单 棕色的 , 这 殡仪员 , 卫星 ,

殡仪员比尔·布朗坐着，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] [broʊk][hiː; hi] .
And **into** **a** **smile** **broke** **he** **.**
和 进入 一个 微笑 打破 他 .

他脸上露出了笑容。

['hiːd] [bɪn] [sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] “ [mɒn] ” [ðæt] [deɪ] ;
He'd **been** **some** **working** **“** **mon** **”** **that** **day** **;**
他会 到过 一些 在职的 “ 星期一 ” 那 天 ;

他那天工作非常努力;

['hiːd] [hæd; həd] ['fjuːnərəlz] [twelv] , [juː; jʊ] [siː] .
He'd **had** **funerals** **twelve** **,** **you** **see** **.**
他会 有 葬礼 十二 , 你 看 .

你看，他参加过十二次葬礼。

“ [nɑːt] ['kɑːmən] - [laɪk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [foʊks] ,
“ **Not** **common** **-** **like** **of** **common** **folks** **,**
“ 不是 常见的 - 喜欢 的 常见的 各位 ,

“并非普通人那种普通人，

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læf] [bɪ'gaɪld] ,
” **He** **said** **,** **and** **his** **laugh** **beguiled** **,**
” 他 说 , 和 他的 笑 被迷惑 ,

他说道，他的笑声令人着迷。

“ [bʌt; bət] ['grænmɑːz] [twelv] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] .
“ **But** **Grandmas** **twelve** **of** **office** **boys** **.**
“ 但 奶奶们 十二 的 办公室 男孩们 .

“但是奶奶有十二个办公室小伙子。”

” [bɪl] [stɑːpt] , [ðen] ['brɔːdli] [smaɪld] .
” **Bill** **stopped** **,** **then** **broadly** **smiled** **.**
” 账单 停止 , 然后 总体而言 微笑 .

比尔停了下来，然后露出了灿烂的笑容。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['daɪəlekt] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [mɪs'speld] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
Dialect **,** **obsolete** **and** **misspelled** **words** **were** **not** **changed** **.**
方言 , 过时的 和 拼写错误 字 是 不是 已更改 .

方言词、过时词和拼写错误词均未更改。

['ædɪd] [æn; ən] [ʌn'printid] ['haɪfn] [tuː; tə] “ [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] . ”
Added **an** **unprinted** **hyphen** **to** **“** **so** **-** **and** **-** **so** **.** **”**
额外 一个 未印刷 连字符 到 “ 所以 - 和 - 所以 . ”

在“某某”后面添加了一个未打印的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神